

ALL TEXT AND STYLE MAPPING USED IN THIS DOCUMENT
HAVE BEEN EXTRACTED FROM APPROVED TEXT IN TEXTURES.

ANY TEXT AMENDMENTS REQUIRED ON THIS ARTWORK MUST BE
COMPLETED WITHIN **TEXTURES**. PLEASE ADD A COMMENT TO
THE ARA ASSET TO CONFIRM THIS HAS BEEN DONE.

mm 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100 110 120 130 140 150 160 170 180 190 200 210 220



Itarus House,
Tenter Road, Moulton Park,
Northampton, NN3 6PZ

Need help? Contact us:
+44 (0)1604 168100
mail@itarus.com
www.itarus.com

3M

Simplifying Complexity...

Print Spec. No.: **XA-0077-4243-1_Iss3**

Stock No.: **N/A**

Structure Spec.:

Title:
**PSD - Peltor Ear Muffs - P870 - X5P3
- UI - SLG**

Job No.: **167338** File No.: **68545** Asset No.: **11738**

File Name:
O-AICS4-MAC10-XA-0077-4243-1_Iss3.ai

Revision date: **04/02/2015** Revision time: **15:36**

Barcode: Size/BWR:

Dimensions:
105 x 148 mm / 4.134 x 5.827 in

Folded Size:
XX x XX mm / XX x XX in

Colours: 1 **Black** Technical Colours:

Annotations

Operator: **29**

UIC: **QQHJaw** Version: **1** Region: **0** itarus: **0**

Powered by **OnlineServices**

 **Industry Partner**

 **Microsoft CERTIFIED Partner**

16.0.0 / 10.8.5



(GB) (IE) (ZA)

3M™ Peltor™ X Series Ear Muffs

(FR) (CH) (BE)

Casques antibruit 3M™ Peltor™ Séries X

(DE) (CH) (AT)

3M™ Peltor™ X Serie Passiver Kapselgehörschutz

(IT) (CH)

3M™ Peltor™ X Cuffie Auricolari Passive Serie X

(ES)

3M™ Peltor™ Serie X Orejeras Pasivas

(NL) (BE)

3M™ Peltor™ Serie Passieve Gehoorkappen

(SE)

3M™ Peltor™ X seriens hörselkåpor

(DK)

3M™ Peltor™ X Seriens passive hørevarm

(NO)

3M™ Peltor™ X serien øreklokker

(FI)

3M™ Peltor™ X-sarjan passiiviset kupusuojaimet

(PT)

3M™ Peltor™ X Série de Protectores Auditivos

(GR)

3M™ Peltor™ X Σειρά Καλύμματα Αιτιών

(PL)

Nauszniki przeciwhałasowe 3M™ Peltor™ serii X

(HU)

3M™ Peltor™ X sorozatú fültekok

(CZ)

3M™ Peltor™ X Series Mušlové chrániče sluchu

(SK)

3M™ Peltor™ Pasívne chrániče sluchu série X

(SI)

6 - 7 3M™ Peltor™ pasivni glušniki serije X 39 - 40

(IL)

8 - 9 3M™ Peltor™ אחניות פסיביות מסדרה X 41 - 42

(EE)

10 - 11 3M™ Peltor™ X seeria kõrvaklapid 43 - 44

(LV)

12 - 13 3M™ Peltor™ X sērijas austiņas 45 - 46

(LT)

14 - 15 3M™ Peltor™ X Serijos apsauginės ausinės 47 - 48

(RO)

16 - 17 Antifoane externe pasive 3M™ Peltor™ Seria X 49 - 50

(RU) (BY) (AZ)

18 - 19 Противошумные наушники 3M™ Peltor™ серии X 51 - 53

(UA)

20 - 21 Протитшумові навушники 3M™ Peltor™ X Серії 54 - 55

(HR)

22 - 23 3M™ Peltor™ X Serije dodatnih jastučica za uši 56 - 57

(BG)

24 - 25 3M™ Peltor™ Антифони серия X 58 - 59

(RS)

26 - 27 3M™ Peltor™ X Serije pasivnih antifona 60 - 61

(TR)

28 - 30 3M™ Peltor™ X Serisi Kulaklıklar 62 - 63

(KZ)

31 - 32 3M™ Peltor™ X Сериясының Пассивті шудан қорғайтын құлақшандары. 64 - 66

(AU) (NZ)

33 - 34 3M™ Peltor™ X Series Passive Ear Muffs 67 - 68

(AE)

35 - 36 3M™ Peltor™ واقیات الأذن السلبية من سلسلة X 69 - 70

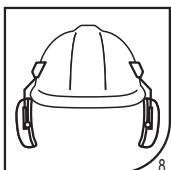
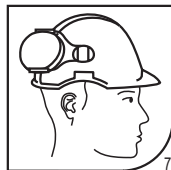
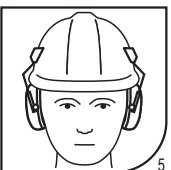
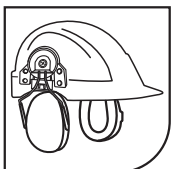
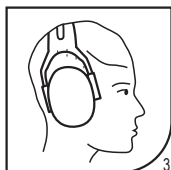
37 - 38

Model	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000				
3M™ Pelton™ X1A	M _i (dB)	15.6	11.9	15.4	24.5	34.3	32.8	37.4	37.4	32 dB	24 dB	16 dB	27 dB
	S _i (dB)	3.6	2.0	2.6	2.6	2.3	3.3	2.5	3.8				
	APV _i (dB)	12.0	9.9	12.8	22.0	31.9	29.5	34.9	33.5				
	Model	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000				
3M™ Pelton™ X2A	M _i (dB)	19.0	14.1	22.2	31.1	39.7	36.6	37.0	37.9	34 dB	29 dB	20 dB	31 dB
	S _i (dB)	4.5	2.2	2.1	2.7	3.2	3.2	3.7	3.4				
	APV _i (dB)	14.5	11.9	20.1	28.4	36.6	33.5	33.3	34.5				
	Model	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000				
3M™ Pelton™ X3A	M _i (dB)	21.5	22.8	25.1	27.0	40.0	35.8	38.5	38.9	35 dB	30 dB	25 dB	33 dB
	S _i (dB)	3.0	2.1	3.1	1.7	2.8	2.2	2.7	2.9				
	APV _i (dB)	18.4	20.7	22.0	25.4	37.2	33.6	35.8	35.9				
	Model	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000				
3M™ Pelton™ X4A	M _i (dB)	19.6	17.8	22.1	30.6	39.5	37.3	43.8	42.1	36 dB	30 dB	22 dB	33 dB
	S _i (dB)	4.1	2.3	2.5	1.8	2.9	4.1	2.8	4.0				
	APV _i (dB)	15.5	15.5	19.6	28.8	36.6	33.2	41.1	38.2				
	Model	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000				
3M™ Pelton™ X5A	M _i (dB)	23.0	22.3	28.8	39.7	44.2	39.8	43.0	40.2	37 dB	35 dB	27 dB	37 dB
	S _i (dB)	3.1	2.4	2.4	2.7	3.4	4.6	2.8	2.9				
	APV _i (dB)	19.8	19.9	26.4	37.0	40.9	35.2	40.2	37.3				
	Model	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000				
3M™ Pelton™ X1P3	M _i (dB)	14.7	11.4	15.8	24.5	32.5	32.0	35.6	35.1	30 dB	23 dB	15 dB	26 dB
	S _i (dB)	3.3	3.7	2.4	2.9	2.9	3.7	2.5	4.9				
	APV _i (dB)	11.4	7.7	13.4	21.6	29.7	28.3	33.1	30.1				
	Model	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000				
3M™ Pelton™ X2P3	M _i (dB)	15.9	13.8	20.2	30.0	37.7	35.4	34.9	35.8	33 dB	28 dB	19 dB	30 dB
	S _i (dB)	4.6	2.8	2.1	3.2	2.6	3.0	3.0	4.7				
	APV _i (dB)	11.3	11.0	18.1	26.8	35.1	32.4	31.9	31.1				
	Model	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000				
3M™ Pelton™ X3P3	M _i (dB)	18.9	20.0	24.2	27.4	40.1	36.0	39.7	37.0	34 dB	30 dB	24 dB	32 dB
	S _i (dB)	3.3	2.8	1.7	2.1	3.0	3.0	3.5	3.7				
	APV _i (dB)	15.6	17.2	22.6	25.3	37.1	33.1	36.2	33.3				
	Model	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000				
3M™ Pelton™ X4P3	M _i (dB)	16.6	16.8	21.8	30.6	40.1	36.7	43.1	41.9	36 dB	30 dB	21 dB	32 dB
	S _i (dB)	3.6	2.5	2.1	1.9	2.3	3.7	2.7	4.7				
	APV _i (dB)	12.9	14.3	19.7	28.7	37.8	32.9	40.4	37.2				
	Model	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000				
3M™ Pelton™ X5P3	M _i (dB)	20.4	22.0	26.9	38.2	43.5	38.7	41.0	40.4	36 dB	34 dB	26 dB	36 dB
	S _i (dB)	3.3	3.1	2.2	2.8	3.4	4.5	2.5	3.3				
	APV _i (dB)	17.1	18.9	24.7	35.4	40.2	34.2	38.5	37.2				
	Model	Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000				

M_i (dB) = Mean attenuation / Atténuation moyenne / Mittlerer Dämmwert / Attenuazione media / Atenuación media / Gemiddelde demping / Medeldämpning / Gennemsnitlig dæmpning / Gjennomsnittlig demping / Keskiväimennus / Atenuação média / Μέση Εξοφένση / Średnie tłumienie / Atlaosoj zaisjapilātas / Srednji hodnota ūtlumi / Sredná hodnota ūtlumi / Povprečno slabljenje / Усреднєнє шумоту / Keskmine summutus / Trokšņa samazinājums / Vidutinis garso slopinimas / Atenuarea medie a zgomotului / Среднее значение звукопоглощения / Средне загасання / Srednje prigušenje / Средно захване / Prosečno prigušenje / Ortalama azaltma / Орташа басылуу / متوسط توهين الضوضاء / Средне загасання / Средне прігушення / Средно захване / Prosečno prigušenje / Ortalama azaltma / Орташа басылуу / متوسط توهين الضوضاء

S_i (dB) = Standard deviation / Ecart-type / Standardabweichung / Deviazione standard / Desviación estándar / Standaarddeviatie / Standardavvikelse / Standardafvigelse / Standard avvik / Keskhiajonta / Desviação standard / Στοχαστική απόκλιση / Odchylenie standardowe / Szabvány eltérés / Schválená odchylka / Smerodajná odchylka / Standardno odstopanje / η τυπολό / Standardhälve / Standardnovirze / Standartinis nuokypis / Deviatia standard / Стандартное отклонение / Стандартне відхилення / Standardna devijacija / Стандартно отклонение / Standardna devijacija / Standart sapnis / Стандартты ауытқы / الانحراف المعياري

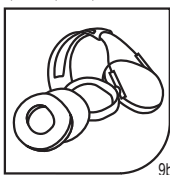
APV_i (dB) = Assumed Protection Value / Valeur de protection estimée / Angenommener Dämmwert / Valore di protezione prevista / Valor protección asignado / Aangenomen Beschermingswaarde / Förmödat skydd / Antaget beskyttelsesværdi / Forventet beskyttelses verdi / Odiolettuo suojaustaso / Valor de protecção assumido / Υποθετική Αξία Προστασίας / Zakladana ochrana / Feltételezett védelmi érték / Predpokladaná úroveň ochrany / Predpokladaná ochrana / Predvidena zaščitna vrednost / ערך הגנה מוערך / Eeldatav kaitseväärus / Pienemtais aizsardzības līmenis / Tieklinēta apsauga / Factorul asumat de protecție / Значение минимального звукопоглощения / Передбачається даний ступінь захисту / Pretpostavljena vrijednost zaštite / Допустима стойкость на защиту / Simulirana zaštitna vrednost / Varsayilan Koruma Değeri / Жорамалды қорғау мағынасы / حدية القيمة المفترضة



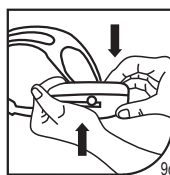
X1A, X1P3, X2A, X2P3, X3A, X3P3, X4A, X4P3



9a

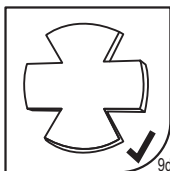


9b

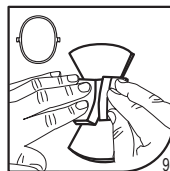


9c

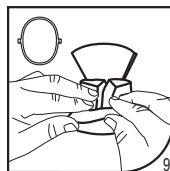
X5A, X5P3



9d



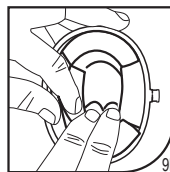
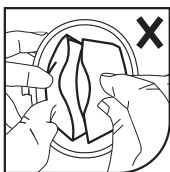
9e



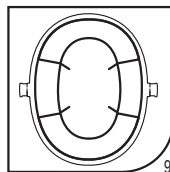
9f



9g



9h



9i

HELMET MOUNTED VERSION APPROVED COMBINATIONS / COMBINAISONS COQUILLES-CASQUE CERTIFIÉES / GEPRÜFTE HELM-KAPSEL-KOMBINATIONEN / COMBINAZIONI APPROVATE PER CUFFIO CON ATTACCO ELMETTO / COMBINACIONES APROBADAS CON VERSION DE ANCLAJE A CASCO / GOEDGEKURDE COMBINATIES VAN GEHOORKAPPEN MET HELMBEVESTIGING / GODKÄNDA HJÄLMMONTERADE KOMBINATIONER / GODKENDTE HJELMMONTEREDE VERSIONER / GODKJENNE KOMBINASJONER AV HJELMMONTERTE ØREKLOKKER / KYRÄKÄNNITSEITSEEN VERSION HYVÄKSYTT YHDISTELMÄT / COMBINAÇÃO APROVADA DE MONTAGEM EM CAPACETE / Εγκυκλιζόμενοι συνδυασμοί Καλυμμάτων Αυτιών με προσαρτάση σε Κράνος / ZATVIEROŽENE KOMBINACIJE NAUSZNIKÓW NAHELMOWYCH / SISAKA CSATLAKOZTATHATÓ TÍPUSOK – MINŐSÍTETT KOMBINÁCIÓ / SCHVÄLENÉ KOMBINACE CHRÁNÍC A PŘÍLB / SCHVÄLENÉ KOMBINÁCIE VERZIE S PRIPEVNENÍM NA PRÍLB / ODREBENE KOMBINACIJE PRI VERZIJU ZA NAMESTITEV NA ČELADO / מודלים מוכשרים שניתנים להתקנתם על כלי מגן / KIVIRKINNUTSEGA MUDELJ HEAKSIDETUD KOMBINATSIOID / KVERES MONTÁŽAS APRÍTÁSTÁRÁS KOMBINÁCIÓS / PRIE ŠALMO TVIRTINAMU AUSINIUI PATVIRTINTOS KOMBINACIJOS / COMBINATII CERTIFICATE ALE VERSIUNII CU ATASAMENT LA CASCA / ОДОБРЕННЫЕ КОМБИНАЦИИ НАУШНИКОВ С КРЕПЛЕНИЕМ НА КАСКУ / КОМБІНАЦІЇ З ПРОТИШУМОВИМИ НАВУШНИКАМИ ДО ЗАХИЩОЇ КАСКИ / ODREBENE KOMBINACIJE VERZIE MONITRANE KASICE / ODREBENE KOMBINACIJI NA KASKU I ANTIŠUMU / KASIGA SA PRIVRSCENEN ŠTITNICIMA ZA UŠI - ODREBENE KOMBINACIJE / BARETE MONTE ONAYLANMI KOMBINASYONLAR / DUYULGAN KACIYE ARAALIGAN HUSKAPLAR YUŞI PAIDALANILGA BOLATLI KOMBINACIYALAR / ترکیب شده جعبه کلاه و تکیه دار کلاه با محافظ گوش برای استفاده با کلاه ایمنی /



Products Include:
 3M™ Peltor™ X Series Ear Muffs
 Headband Version
 X1A, X2A, X3A, X4A, X5A
 Helmet Mounted Version
 X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

INTENDED USE

These products are designed to help reduce exposure to hazardous noise levels and loud sounds.

These products are available in headband and helmet mounted versions.

The helmet mounted versions are tested and approved with specified industrial safety helmets.

Refer to Table 1 for further information on approved combination Product Features:

Electrically insulated* headband

*Sometimes referred to as "dielectric".

The metal components of the headband have been covered by non-conductive material for use in a low voltage electrical hazard (less than 440V ac).

As there are no applicable standards for testing ear muffs against electrical insulating properties, the product has been evaluated at an external laboratory against a modified test method based on EN397:1995.

During assessment, the leakage current did not exceed 1.2mA when the external surface of the product made contact with an electrical source.

The user must determine the overall suitability of this product for the intended application taking into account any hazards other than noise for which this product is tested and CE approved.

Warning

Always be sure that the complete product is:

- Suitable for the application;
- Fitted correctly;
- Worn during all periods of exposure;
- Replaced when necessary.
- This product may be adversely affected by certain chemical substances.
- Further information should be sought from 3M.
- Leave the area immediately if the hearing protector becomes damaged.
- The fitting of hygiene covers or sweat pads to the cushions may affect the acoustic performance of the ear muffs.
- Do not modify or repair this product.
- Ear muffs, and in particular cushions, may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for cracking and leakage, for example.
- The acoustic seal may be adversely affected by wearing other equipment, such as spectacles, respirators etc. This may reduce attenuation. If in doubt, contact your safety officer or 3M.
- When worn, hearing protectors reduce ambient sounds which

may affect warning signals and vital communication. Always ensure that you select the right product to match the working environment so that vital communication and emergency sounds remain audible.

- Ear muffs complying with EN352-1 and EN352-3 are of 'medium size range' or 'small size range' or 'large size range'.
- 'Medium size range' helmet mounted ear muffs will fit majority of wearers. 'Small size range' or 'large size range' helmet mounted ear muffs are designed to fit wearers for whom 'medium size range' helmet mounted ear muffs are not suitable.
- Helmet mounted ear muffs must be used with the approved helmet combination listed in Table 1 only.
- Proper selection, training, use and appropriate maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer from noise hazards.
- **Particular attention should be given to warning statements where indicated.**
- Failure to follow all instructions on the use of these personal protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness or permanent disability.

See all instructions for use and save for continuing reference.

FITTING INSTRUCTIONS

Prior to fitting, inspect the product to ensure it is not damaged.

If this is discovered dispose of immediately and obtain a new pair.

Brush excess hair aside and remove any ear jewellery that may affect acoustic seal before attempting to fit the hearing protector.

Headband Version

1. Pull the cups apart and place the ear muffs over the ears so that the cushions form a snug seal around the ears (Figure 1).

2. Adjust the height for optimum comfort and fit by sliding the cups up or down the guide whilst holding the headband in place (Figure 2).

3. Shows the product correctly fitted (Figure 3).

Helmet Mounted Version

Fitting the cup (Figure 4)

Push the attachment blade firmly into the slot on the side of the helmet until it clicks into place.

Working position (Figure 5)

With the cups over the ears press the wire bands inwards until you hear a click on both sides indicating a firm seal. If necessary adjust the cups by sliding up or down until they form a snug seal around the ears. Ensure the cups and wire band do not chafe against the head harness or edge of the helmet which may result in acoustic leakage.

Stand-by position (Figure 6)

Lift the cups to the fixed stand-by position. In a noisy environment the ear muffs must be worn in the working position at all times.

Parking position (Figure 7)

First lift cups to the stand-by position, then rotate them up to the next fixed position.

IMPORTANT: Do not press the cups onto the helmet shell as this will lock the spring in the ear muff arm and damage the attachment slot

on the side of the helmet and the sealing cushion.

Storage position (Figure 8)

When the helmet is not in use, lower the ear muffs and press them inward. Keep the cups clean and dry and store at normal room temperature.

FIT CHECK

When hearing protectors are correctly worn your own voice should sound hollow and sounds around you should not sound as loud as before.

For optimum noise reduction the cushions should form a snug fit against the head with no interference of the seal by any objects e.g. respirator headbands or spectacles arms. The cups should completely enclose the ears. If you are unable to fit these ear muffs correctly and comfortably contact your safety officer or 3M for further advice.

Cleaning and Maintenance

1. At the end of each shift the cushions of the ear muffs should be wiped with a suitable material, for example 3M™ 105 Face Seal Cleaners, so they remain clean and hygienic. The product can also be cleaned using mild detergent and water.

2. If the ear muffs cannot be cleaned or are damaged, dispose of the product and obtain a new pair.

3. Cushions and inserts can be replaced using the following Hygiene Kits as shown below.

See Fig. 9.

Remove the cushions and inserts as shown.

Replace the worn or damaged cushions and insert with the new pair from the appropriate hygiene kit.

It is recommended that the hygiene kits be replaced twice a year for comfort and protection.

Discard the product within 5 years from date of manufacture or immediately if damaged or cannot be cleaned.

4. Dispose product in accordance with national regulations.

Note: In addition to the hygiene kits listed below, HY100 sweat pads are also available that can be applied onto the ear muff cushions to help absorb sweat and moisture for improved comfort and hygiene.

HYGIENE KITS

Ear Muff Model	Hygiene Kit Model
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

Mass (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

STORAGE AND TRANSPORTATION

Follow the manufacturers recommendation for storage.

When transporting use original packaging.

Check packaging for further information.

	Maximum Relative Humidity
	Temperature Range
	Date of Manufacture
	Name and address of Manufacturer

 Dispose of in accordance with local regulations

S/M/L (in a box with a tick): Indicates ear muffs meet medium size range.

Ear muffs meeting medium size range fit people with small, medium and large head sizes.

Always store the product in the original packaging and away from any sources of direct heat or sunlight.

When stored ensure the headband is not stretched (applies to headband version) and the cushions are not compressed as this may damage the product.

APPROVALS

These products meet the Basic Safety Requirements as laid out in Annex II of the European Community Directive 89/686/EEC, and have been examined at the design stage by: Combitech AB, Box 1017, SE55111 Jonköping, Sweden (Notified Body number 2279)

MATERIAL LISTING

	Headband Version	Helmet Mounted Version
Headband and headband cover/sleeve	Stainless steel wire, TPE, Polyester, Polypropylene, Acetal	Not Applicable
Helmet Attachment Arm	Not Applicable	Stainless Steel wire, Acetal, Polyamide
Cups	ABS, TPU	ABS, TPU
Insert (Liner)	PU Foam	PU Foam
Cushions and Cushion Covers	PU Foam and PVC	PU Foam and PVC



Les produits incluent:

Casques antibruit 3M™ Peltor™ Série X

Version Serre-tête

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Version coquilles antibruit pour casque de sécurité

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

UTILISATION

Ces produits sont destinés à réduire l'exposition à des bruits dangereux.

Ces produits sont disponibles en version serre-tête et coquilles antibruit.

Les versions coquilles montées sur casque de sécurité ont été testées et approuvées avec des casques de sécurité spécifiques.

Voir le tableau 1 pour de plus amples informations sur les combinaisons homologuées

Caractéristiques du produit :

Serre-tête isolé électriquement *

*Parfois mentionné en tant que "diélectrique".

Les parties composantes métalliques du serre-tête ont été recouvertes par un matériau isolant pour une utilisation dans une zone à risque électrique de basse tension (inférieur à 440V ac).

Dans l'absence de normes applicables à la mise à l'essai des coquilles antibruit concernant les propriétés d'isolation électrique, le produit a été évalué par un laboratoire externe selon une méthode d'essai modifiée, basée sur EN397:1995.

Au cours de l'évaluation, la fuite de courant ne dépassait pas 1,2mA lorsque la surface externe du produit était en contact avec une source électrique.

L'utilisateur doit déterminer la compatibilité générale de ce produit pour son application prévue, en tenant compte de tous les risques autres que le bruit pour lesquels ce produit est évalué et homologué CE.

Mise en garde

Toujours s'assurer que le produit:

- Convient à l'application pour laquelle il est utilisé;
- Est correctement porté;
- Est porté pendant toute la durée d'exposition au risque;
- Est changé dès que nécessaire.
- Certaines substances chimiques peuvent avoir un effet négatif sur ce produit.
- Il convient de demander de plus amples informations au fabricant 3M.
- Sortir immédiatement de la zone d'exposition si la protection auditive est endommagée.
- La mise en place de protection hygiénique sur les coussinets peut affecter les performances acoustiques du casque auditif.
- Ne pas modifier ou réparer le produit.
- Le casque auditif et en particulier les coussinets peuvent se dégrader à l'usage. Vérifier alors qu'ils ne sont pas fissurés et qu'ils ne présentent pas de signe de fuite.
- Le port d'autres Equipements de Protection Individuelle comme les lunettes, les masques respiratoires peut diminuer l'étanchéité du casque auditif. Cela peut réduire l'atténuation.

En cas de doute, contacter votre Responsable Sécurité ou 3M.

- Lorsqu'ils sont portés, les casques auditifs réduisent les bruits ambiants et peuvent donc affecter l'écoute des bruits utiles et de la communication. Il est important de toujours s'assurer que le produit sélectionné convient pour l'application et que les bruits utiles et la communication restent audibles.
- Les casques antibruit conformes aux normes EN 352-1 et 352-3 sont "de la gamme des tailles moyennes", "de la gamme des petites tailles" ou "de la gamme des grandes tailles".
- Les coquilles antibruit montées sur casque de sécurité "de la gamme des tailles moyennes" s'adapteront à la majorité des porteurs. Les coquilles antibruit montées sur casque de sécurité "de la gamme des petites tailles" ou "de la gamme des grandes tailles" existent pour les porteurs dont les produits "de la gamme des tailles moyennes" ne conviennent pas.
- Les coquilles antibruit montées sur casque de sécurité doivent être utilisées en combinaison seulement avec les casques de sécurité listés dans le tableau 1.
- Un choix approprié, la formation, une utilisation et une maintenance adaptées sont essentielles pour protéger le porteur des bruits dangereux.
- Une attention particulière doit être portée aux énoncés d'avertissements lorsqu'ils sont indiqués.
- Le non-respect des instructions concernant l'utilisation de ce produit et/ou le non-port de la protection durant toute la durée d'exposition peut nuire gravement à la santé de l'utilisateur, peut entraîner des maladies graves ou une invalidité permanente.

Lire la notice d'utilisation avant d'utiliser l'équipement, et la conserver pour les prochaines utilisations.

INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

Avant la mise en place, vérifier que le produit n'est pas endommagé.

Si le produit est déchiré ou endommagé, le jeter immédiatement et utiliser un produit neuf.

Il est recommandé de repousser les cheveux derrière les oreilles et de retirer les boucles d'oreille avant de mettre la protection auditive en place afin d'obtenir une étanchéité optimale.

Version Serre-tête

1. Ecarter les coquilles. Placer les coquilles sur les oreilles afin que les coussinets les recouvrent complètement. (Schéma 1).
2. Régler la hauteur des coquilles vers le haut ou vers le bas pour assurer un positionnement stable et confortable. (Schéma 2).
3. Monter le produit correctement mis en place (Schéma 3).

Version coquilles antibruit pour casque de sécurité

Mise en place des coquilles antibruit (Schéma 4)

Monter l'attache dans la fente située sur le côté du casque de sécurité jusqu'à ce qu'elle s'emboîte.

Position de travail (Schéma 5)

Lors de l'utilisation les tiges doivent être poussées vers l'intérieur jusqu'à ce que vous entendiez un "clic" des deux côtés indiquant une bonne étanchéité. Si nécessaire ajuster les coquilles antibruit de bas en haut pour assurer une étanchéité optimale. S'assurer que la coquille et la tige en utilisation n'entrent pas en contact avec l'intérieur ou le bord du casque de sécurité ce qui pourrait diminuer

les performances acoustiques.

Position d'attente (Schéma 6)

Ecarter les coquilles jusqu'à ce qu'elles se verrouillent en position d'attente. Toujours porter le protecteur en position de travail dans les zones bruyantes.

Position relevée sur le casque (Schéma 7)

Ecarter les coquilles jusqu'à ce qu'elles se verrouillent en position d'attente puis les faire tourner jusqu'à la position bloquée suivante.

IMPORTANT: Ne pas conserver les coquilles en position relevée sur le casque car cela pourrait endommager les coussinets ou l'attache du casque.

Position de rangement (Schéma 8)

Lorsque le casque n'est pas porté, remettre les coquilles dans la même position que pour la position de travail. Garder les coquilles propres et sèches dans un endroit à température ambiante.

VERIFICATION DE L'AJUSTEMENT

Lorsque le casque auditif est correctement placé votre voix doit sonner creux et les sons environnants doivent être atténués.

Afin d'obtenir une protection optimale, les coussinets doivent être ajustés sur les oreilles sans interférer avec d'autres équipements comme les élastiques des masques respiratoires ou les branches de lunettes. Les coquilles doivent recouvrir complètement les oreilles. En cas de doute sur la bonne utilisation et l'efficacité de ce protecteur lors de votre application, contactez votre Responsable Sécurité ou 3M pour de plus amples informations.

Nettoyage et maintenance

1. A la fin de chaque poste de travail, les coussinets des coquilles antibruit doivent être nettoyés de façon appropriée, avec la lingette 3M™ 105 par exemple, afin de rester propres et hygiéniques. Ils peuvent aussi être nettoyés avec de l'eau et un savon doux.

2. Si le casque auditif ne peut pas être nettoyé ou est endommagé, le jeter et le remplacer.

3. Les coussinets et et les mousses absorbantes peuvent être remplacés avec les kits d'hygiène ci-dessous.

Voir Fig. 9.

Retirer les coussinets et les mousses absorbantes comme suit.

Remplacer les coussinets et les mousses absorbantes usagés avec le kit d'hygiène adapté.

Il est recommandé de remplacer le kit d'hygiène 2 fois par an pour conserver le confort et une protection efficace.

A jeter à compter de 5 ans après la date de fabrication ou immédiatement s'ils sont endommagés ou qu'ils ne peuvent pas être lavés.

4. Jeter le produit conformément à la législation en vigueur.

Remarque: en complément du kit d'hygiène listé ci-dessous, il existe une protection HY100 à mettre sur les coussinets pour absorber

l'humidité et la sueur pour améliorer le confort et l'hygiène.

Kits d'hygiène

Modèle de casque auditif	Modèle du kit d'hygiène
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

Poids (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

STOCKAGE ET TRANSPORT

Suivre les recommandations du fabricant pour le stockage.

L'emballage d'origine est à utiliser pour tout transport.

Voir sur l'emballage pour de plus amples informations.



Humidité relative maximale



Intervalle de températures



Date de fabrication



Nom et adresse du fabricant



Mettre au rebut conformément aux réglementations locales en vigueur

SIMIL (dans une boîte avec une coche): Indique que le casque auditif correspond à la gamme de taille moyenne.

Les casques auditifs de la gamme des tailles moyennes conviennent aux personnes ayant une petite, moyenne et grande tête.

Toujours conserver le produit dans son emballage d'origine et loin des sources directes de chaleur ou de soleil.

Quand le casque antibruit est rangé assurez-vous que l'arceau ne subit pas de contrainte et que les coussinets ne sont pas comprimés ce qui endommagerait le produit.

HOMOLOGATIONS

Ces produits répondent aux exigences essentielles de santé et de sécurité énoncées dans l'Annexe II de la Directive de la Communauté Européenne 89/686/CEE et ont été examinés au stade de leur conception par :

Combitech AB, Box 1017, SE55111 Jonköping, Sweden
(Laboratoire notifié numéro 2279).

LISTE DES MATERIAUX

	Version Serre-tête	Version coquilles antibruit pour casque de sécurité
Arceau et Protection de l'arceau	Tige en acier inoxydable, TPE, Polyester, Polypropylène, Acétal	Non applicable
Attache	Non applicable	Tige en acier inoxydable, Acétal, Polyamide
Coquilles	ABS, TPU	ABS, TPU
Insert	Mousse de polyuréthane	Mousse de polyuréthane
Coussinets et enveloppe du coussinet	Mousse PU et PVC	Mousse PU et PVC



Produkte:

3M™ Peltor™ X Serie Passiver Kapselgehörschutz

Kopfbügel Version

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Helmbefestigung

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

BESTIMMUNGSGEMÄßER GEBRAUCH

Diese Produkte sind dazu bestimmt, die Exposition gegenüber gefährlichen Schallpegeln und lauten Geräuschen zu reduzieren.

Diese Produkte sind als Bügel- und als Helmversion erhältlich.

Die am Helm zu befestigenden Versionen sind an spezifizierten Industrieschutzhelmen getestet und zugelassen.

Siehe Tabelle 1 für weitere Informationen von zugelassenen Kombinationen

Produktmerkmale:

Elektrisch isolierter* Kopfbügel

*Auch „dielektrisch“ genannt.

Die Metallbestandteile des Kopfbügels wurden zur Benutzung bei elektrischer Gefährdung niedriger Spannung (weniger als 440V AC) mit einem nicht leitenden Material überzogen.

Da es keine verbindlichen Normen zur Prüfung der elektrischen Isolierungseigenschaften von Gehörschutz gibt, wurde das Produkt in einem externen Prüflabor gemäß einer modifizierten Prüfmethode von EN397:1995 bewertet.

Während dieser Einschätzung überschritt der Leckstrom keine 1,2mA, was die Oberfläche des Produkts in Kontakt mit einer Stromquelle kam.

Der Benutzer muss selbst die allgemeine Eignung des Produkts für den beabsichtigten Zweck einschätzen und alle anderen Gefahren außer Lärm – für den das Produkt geprüft wurde und die CE-Kennzeichnung erhalten hat – in Betracht ziehen.

⚠ Warnhinweis:

Vergewissern Sie sich immer, dass das gesamte Produkt:

- geeignet ist für die Anwendung;
 - richtig passt;
 - während des gesamten Aufenthalts im gefährdeten Bereich getragen wird;
 - ersetzt wird, wenn notwendig.
- Dieses Produkt könnte durch bestimmte Chemikalien beeinträchtigt werden.
- Weitere Informationen erhalten Sie von 3M.
- Verlassen Sie sofort den Arbeitsbereich, wenn der Gehörschutz beschädigt ist.
- Das Anbringen von Schweißabsorbent auf den Dichtkissen kann die Dämmeigenschaften der Kapselgehörschützer beeinflussen.
- Dieses Produkt nicht verändern oder reparieren.
- Kapselgehörschützer und besonders die Dichtkissen können sich im Gebrauch abnutzen und sollten regelmäßig, zum Beispiel auf Risse und Leckagen untersucht werden.
- Die akustische Abdichtung kann durch andere Schutzausrüstung wie Brillen, Atemschutzmasken usw. beeinträchtigt werden. Das kann die Dämmung verringern. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihre Sicherheitsfachkraft oder 3M.

- Das Tragen von Gehörschützern reduziert Umgebungsgeräusche und kann Warnsignale und Kommunikation beeinträchtigen. Vergewissern Sie sich immer, dass Sie das richtige Produkt für Ihren Arbeitsplatz aussuchen, so dass Kommunikation und Warngeräusche wahrzunehmen sind.
- Kapselgehörschutz entsprechend der EN352-1 und EN352-3, gibt es in mittleren, kleinen oder großen Größen.
- Der Kapselgehörschutz mittlerer Größe für die Befestigung am Helm wird dem Großteil der Anwender passen. Kleine oder große Größen der Kapselgehörschützer sind für Träger, denen die mittlere Größe nicht passt.
- Kapselgehörschutz für die Befestigung am Helm darf nur in Kombination mit den in der Tabelle 1 gelisteten und zugelassenen Helmen benutzt werden.
- Richtige Auswahl, Schulung, Gebrauch und angemessene Pflege sind Voraussetzung, dass das Produkt den Anwender vor Lärmgefahren schützt.
- **Bitte beachten Sie alle Warnhinweise. Diese sind durch Warndreiecke im Text gekennzeichnet.**
- Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und Warnhinweise sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Produktes können zu lebensgefährlichen Verletzungen oder gravierenden Gesundheitsschäden führen, die eventuelle Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche nichtig machen. Die Schutzausrüstung muß während der gesamten Aufenthaltsdauer im Gefahrenbereich getragen werden.

Bewahren Sie alle Anweisungen / Anleitungen für spätere Nachfragen auf.

AUFSETZANLEITUNG

Überprüfen Sie das Produkt vor der Anwendung auf mögliche Beschädigungen.

Sollte dies der Fall sein, entsorgen Sie das Produkt und verwenden ein Neues.

Kämmen Sie lange Haare zur Seite und entfernen Sie Ohrschmuck, der die akustische Abdichtung beeinträchtigen könnte, bevor Sie den Gehörschützer aufsetzen.

Kopfbügel Version

1. Ziehen Sie die Kapseln auseinander und setzen Sie den Gehörschützer so auf, dass Sie einen festen, bequemen Dichtsitz um die Ohren erreichen (Abb. 1).

2. Passen Sie die Höhe für einen optimalen Komfort und Dichtsitz an, indem Sie die Kapseln an den Bügelenden hoch- oder herunterschieben, während Sie den Bügel in seiner Position halten (Abb. 2).

3. Zeigt das Produkt korrekt angepasst (Abb. 3).

Helmbefestigung

Anpassen der Kapsel (Abb. 4)

Drücken Sie die Halteplatte fest in die Aufnahme an der Seite des Helms bis sie einrastet.

Arbeitsposition (Abb. 5)

Drücken Sie die Kapseln mit den Halterungen so gegen die Ohren, bis Sie auf beiden Seiten das Einrasten hören, was einen dichten Sitz anzeigt. Falls nötig, passen Sie die Kapseln durch hoch oder herunter schieben so an, dass ein dichter Sitz um die Ohren entsteht.

Vergewissern Sie sich, dass die Kapseln oder die Drahtbügel nicht an der Kopfhalterung oder am Helm reiben, da das zu Störungen und Dämmverlust führen könnte.

Lüftungsstellung (Abb. 6)

Heben Sie die Kapseln bis zur vorgegebenen Lüftungsstellung an. In lauter Umgebung muss der Gehörschutz immer in der Arbeitsposition getragen werden.

Ruhestellung (Abb. 7)

Die Kapseln zunächst bis zur Lüftungsstellung anheben, dann bis zur nächsten festgelegten Position drehen.

WICHTIG: Drücken Sie die Kapseln nicht gegen die Helmschale, da sonst die Feder in der Kapselhalterung einrastet, dadurch können die Aufnahmen am Helm und die Dichtkissen beschädigt werden.

Lagerposition (Abb. 8)

Wenn der Helm nicht in Gebrauch ist, ziehen Sie die Kapseln nach unten und drücken sie nach innen. Lagern Sie die Kapseln sauber und trocken bei normaler Zimmertemperatur.

DICHTSITZKONTROLLE

Wenn die Gehörschützer richtig getragen werden, sollte Ihre eigene Stimme hohl und die Umgebungsgeräusche leiser klingen als zuvor. Zum Erreichen der optimalen Dämmwirkung sollten die Dichtungen eng am Kopf anliegen und der Dichtsitz nicht durch Gegenstände wie Maskenbänder oder Brillenbügel gestört werden. Die Kapseln sollten die Ohren komplett umschließen. Wenn Sie die Gehörschutzkapseln nicht korrekt und bequem anpassen können, sollten Sie Ihre Sicherheitsfachkraft oder 3M ansprechen.

Reinigung und Wartung

1. Am Ende der Schicht sollten die Dichtungsringe der Kapseln mit geeignetem Material, z.B. mit 3M™ 105 Reinigungstüchern abgewischt werden, damit sie sauber und hygienisch bleiben. Das Produkt kann auch mit einem milden Reinigungsmittel und Wasser gereinigt werden.

2. Wenn der Kapselgehörschützer nicht mehr gereinigt werden kann oder beschädigt ist, sollte er entsorgt und durch einen Neuen ersetzt werden.

3. Dichtungsringe und Schaumstoffkissen können, wie unten gezeigt, durch folgendes Hygieneset ausgetauscht werden.

Siehe Abb. 9.

Entfernen Sie die Dichtungsringe und Schaumstoffkissen wie gezeigt. Ersetzen Sie die gebrauchten oder beschädigten Dichtungsringe und Schaumstoffkissen durch ein neues Paar aus dem entsprechenden Hygieneset.

Zwecks Komfort und Schutz wird empfohlen die Hygienesets 2 jährlich auszutauschen.

Entsorgen Sie das Produkt 5 Jahre nach dem Herstellungsdatum oder sofort, wenn es beschädigt ist oder nicht mehr gereinigt werden kann.

4. Entsorgen Sie das Produkt gemäß nationaler Vorschriften.

Hinweis: Zusätzlich zu den gelisteten unten Hygienesets, sind auch

HY100 Schweißabsorber erhältlich, welche auf die Dichtkissen aufgebracht werden können um Schweiß und Feuchtigkeit zu absorbieren für verbesserten Komfort und Hygiene.

Hygienesets

Kapselgehörschutz Modell	Hygieneset Modell
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

Gewicht (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

LAGERUNG UND TRANSPORT

Befolgen Sie die Empfehlungen des Herstellers zur Lagerung.

Transport nur in der Originalverpackung.

Überprüfen Sie die Verpackung für weitere Informationen

	Maximale relative Luftfeuchtigkeit
	Temperaturbereich
	Herstellungsdatum
	Name und Adresse des Herstellers

 Nach lokalen Vorschriften entsorgen

S/M/L (im Kästchen angekreuzt): Hinweis, dass der

Kapselgehörschützer eine mittlere Größe hat.

Kapselgehörschützer in mittlerer Größe sind passend für kleine, mittlere und große Kopfgrößen.

Lagern Sie das Produkt immer in seiner Originalverpackung, geschützt vor Hitze oder direktem Sonnenlicht.

Um eine Beschädigung des Produktes zu vermeiden vergewissern Sie sich bitte dass während der Aufbewahrung der Bügel (bei der Kopfbügelversion) nicht gedehnt ist und die Dichtkissen nicht zusammen gedrückt sind.

ZULASSUNGEN

Diese Produkte erfüllen die Sicherheitsanforderungen gemäß Anhang II der Europäischen Direktive 89/686/EG und sind entsprechend geprüft.

Combitech AB, Kursorsrvägen 60, 732 81 Arboga, Sweden (Institut:2279)

MATERIALISTE

	Kopfbügel Version	Helmbefestigung
Kopfbügel und Kopfbügelbezug	Edelstahl draht, TPE, Polyester, Polypropylen, Acetal	n/a
Bügel der Helmbefestigung	n/a	Draht aus rostfreiem Stahl, Acetal, Polyamid
Kapseln	ABS, TPU	ABS, TPU
Einlage	PU-Schaum	PU-Schaum
Dichtkissen und Kissenbezug	PU Schaum und PVC	PU Schaum und PVC



I prodotti includono:

3M™ Peltor™ Cuffie Auricolari Passive Serie X

Versione con archetto temporale

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Versione con attacchi per elmetto

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

DESTINAZIONE D'USO

Questi prodotti sono progettati per aiutare a ridurre l'esposizione da livelli di rumore pericolosi e suoni elevati.

Questo prodotto è disponibile nella versione con bardatura temporale o da elmetto.

Le versioni da elmetto sono testate e approvate con elmetti di sicurezza per il settore industriale specifico.

Fare riferimento alla Tabella 1 per ulteriori informazioni sulle combinazioni approvate

Caratteristiche del prodotto:

Bardatura temporale "isolata elettricamente

"Talvolta denominata "dielettrica".

I componenti metallici della bardatura temporale sono stati coperti con materiale non conduttivo per l'uso in ambienti in cui è presente un rischio elettrico a bassa tensione (inferiore a 440V c.a.).

In quanto non esistono standard applicabili per il collaudo delle proprietà di isolamento elettrico delle cuffie auricolari, il prodotto è stato valutato da un laboratorio esterno in base a una metodologia di prova che impiega lo standard EN397:1995 modificato.

Durante la prova, quando la superficie esterna del prodotto è entrata in contatto con una fonte di energia elettrica, la dispersione di corrente non ha superato i 1,2mA.

L'utilizzatore ha la responsabilità di verificare se nel complesso il prodotto è idoneo per l'applicazione prevista, considerando inoltre i rischi supplementari al rischio acustico per il quale il prodotto è stato testato e ha ricevuto l'approvazione CE.

⚠ Avvertenza

Assicurarsi sempre che il prodotto completo sia:

- Adatto all'applicazione
- Indossato correttamente
- Indossato per tutto il periodo di esposizione
- Sostituito quando necessario.
- Alcune sostanze chimiche possono intaccare questo prodotto.
- Per maggiori informazioni contattare 3M.
- Abbandonare immediatamente l'area se l'otoprotettore dovesse danneggiarsi.
- L'utilizzo di coperture igieniche sul cuscinetto potrebbe diminuire le prestazioni di protezione della cuffia.
- Non modificare o riparare questo prodotto.
- Le cuffie, ed in particolare i cuscinetti, si possono deteriorare con l'uso. Devono pertanto essere ispezionate di frequente per cercare eventuali rotture o screpolature.
- La tenuta può essere compromessa indossando contemporaneamente altri dispositivi, come occhiali, respiratori ecc. Questo può risultare in una diminuzione della attenuazione. In caso di dubbi, contattate il Vostro responsabile per la sicurezza o la 3M.

• Quando gli otoprotettori sono indossati la percezione dei suoni ambientali viene ridotta. Questa condizione potrebbe compromettere l'avvertimento di segnali di allarme o comunicazioni importanti. Assicurarsi sempre che il prodotto selezionato sia quello adatto alle condizioni ambientali di lavoro in modo che risultino sempre udibili eventuali segnali di allarme e comunicazioni importanti.

• Le cuffie auricolari, in conformità agli standard EN352-1 ed EN352-3, sono disponibili nelle taglie "piccola", "media", o "grande".

• Le cuffie auricolari con attacco per elmetto di taglia "media" sono adatte alla maggior parte degli utilizzatori. Le taglie "piccola" o "grande" sono state progettate per essere indossate da utilizzatori per i quali le cuffie di taglia "media" non sono adatte.

• Le cuffie auricolari con attacco per elmetto devono essere utilizzate esattamente come indicato nelle combinazioni di cuffia / elmetto elencate nella Tabella 1.

• Un'appropriata selezione, addestramento, utilizzo e una corretta manutenzione sono essenziali per garantire all'utilizzatore un'adeguata protezione dal rumore.

• **Porre particolare attenzione alle frasi di avvertimento dove indicate.**

• La mancata applicazione di tutte le Istruzioni d'Uso relative a questo prodotto per la protezione personale e/o il mancato utilizzo di questo prodotto per tutto il periodo di esposizione, può determinare conseguenze negative per la salute dell'utilizzatore e provocare malattie gravi o invalidità permanente.

Leggere tutte le istruzioni d'uso e conservarle come continuo riferimento.

ISTRUZIONI PER L'INDOSSAMENTO

Prima di indossarlo, controllare che il prodotto non sia danneggiato.

Se si dovesse notare qualche danno, sostituire immediatamente il prodotto con un nuovo paio.

Prima di indossare le cuffie, liberare la parte intorno alle orecchie dai capelli e rimuovere eventuali gioielli per le orecchie che potrebbero compromettere la tenuta e l'attenuazione acustica.

Versione con archetto temporale

1. Separare le coppe e posizionare la cuffia sulle orecchie in modo che i cuscinetti aderiscano perfettamente (Figura 1).

2. Aggiustare l'altezza per un maggior comfort facendo scivolare le coppe su o giù lungo la guida avendo cura di mantenere la bardatura in posizione (Figura 2).

3. La cuffia indossata correttamente è mostrata nella (Figura 3).

Versione con attacchi per elmetto

Adattamento delle coppe (Figura 4)

Premere la lama dell'attacco fermamente nell'alloggiamento sul lato dell'elmetto fino a bloccarla in posizione.

Posizione di lavoro (Figura 5)

Con le coppe sopra le orecchie premere gli attacchi delle coppe verso l'interno sino a sentire un click da entrambi i lati (indicazione di una salda tenuta). Se necessario regolare le coppe facendole scorrere in su o in giù fino a ottenere una perfetta aderenza attorno alle orecchie. Assicurarsi che le coppe e gli attacchi non si impiglino contro la bardatura o il lato dell'elmetto, situazione che può determinare una perdita di tenuta.

Posizione di attesa (Figura 6)

Spostare le coppe nella posizione fissa di attesa. In un ambiente rumoroso le cuffie auricolari devono essere indossate nella posizione di lavoro per tutto il tempo.

Posizione di riposo (Figura 7)

Sollevare prima le coppe in posizione di attesa, poi ruotarle verso l'alto fino a portarle nella successiva posizione fissa di riposo.

IMPORTANTE: non premere le cuffie sull'elmetto per evitare di bloccare la molla posta all'interno del braccio della cuffia e danneggiare di conseguenza gli alloggiamenti degli attacchi (che si trovano sul lato dell'elmetto) e i cuscinetti di tenuta.

Posizione di conservazione (Figura 8)

Quando l'elmetto non è in uso, abbassare le cuffie e premere verso l'interno. Mantenere le coppe pulite ed asciutte e conservarle a normale temperatura ambiente.

VERIFICA DELLA TENUTA

Quando le cuffie sono indossate correttamente, la propria voce deve risultare ovattata e i suoni circostanti attenuati rispetto a prima.

Per un'attenuazione ottimale del rumore i cuscinetti devono aderire perfettamente alla testa senza eventuali interferenze nella tenuta a causa di altri oggetti es: elastici dei respiratori o stanghette degli occhiali. Le coppe devono coprire completamente le orecchie. Se non è possibile indossare queste cuffie auricolari correttamente e comodamente contattare il proprio responsabile della sicurezza o 3M per ulteriori informazioni.

Pulizia e manutenzione

1. Alla fine di ogni turno di lavoro i cuscinetti delle cuffie devono essere puliti con un prodotto adatto, per esempio le salviette umidificate 3M™ 105, in modo da riportare le cuffie pulite e igienizzate. I cuscinetti possono anche essere puliti utilizzando un panno inumidito con acqua e detergente delicato.

2. Se le cuffie non possono essere pulite o sono danneggiate, smaltire il prodotto e sostituirlo con un nuovo paio.

3. Cuscinetti e inserti possono essere sostituiti (utilizzando i Kit igienici 3M Peltor indicati sotto).

Vedi la Fig. 9.

Rimuovere i cuscinetti e gli inserti come mostrato.

Una volta individuato il Kit igienico appropriato, sostituire i cuscinetti e gli inserti utilizzati o danneggiati con un nuovo paio.

Per garantire protezione e comfort adeguati si raccomanda di sostituire i kit di protezione igienica due volte all'anno.

Sostituire il prodotto dopo 5 anni dalla data di produzione o immediatamente in caso risulti danneggiato o non possa essere pulito.

4. Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali e locali.

Nota: oltre ai kit di protezione igienica elencati sotto, sono disponibili

anche le carline antisudore HY100 che possono essere applicate ai cuscinetti auricolari per assorbire il sudore e l'umidità e migliorare il confort e l'igiene.

KIT IGIENICI

Modello cuffia	Modello Kit igienico
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

Peso (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Seguire scrupolosamente le indicazioni del produttore per la corretta conservazione del prodotto.

Per il trasporto utilizzare l'imballo originale.

Consultare l'imballo per maggiori informazioni.

 Massima Umidità Relativa

 Intervallo di temperatura

 Data di produzione

 Nome e indirizzo del Produttore

 Smaltire in conformità con le normative locali

SMIL (in un box con un segno): Indica delle cuffie della gamma media.

Cuffie della gamma media si adattano a persone che hanno la misura della testa di piccole, medie e grandi dimensioni.

Conservare sempre il prodotto nell'imballo originale, lontano da fonti di calore o di luce solare diretta.

Conservare assicurandosi che la bardatura non sia deformata (questo si applica alla sola versione con bardatura temporale) e che i cuscinetti non siano compressi per evitare eventuali danni al prodotto.

APPROVAZIONI

Questi prodotti soddisfano i Requisiti Essenziali di Sicurezza previsti dall'Allegato II della Direttiva Europea 89/686/CEE, e sono stati esaminati in fase di progettazione da:

Comitech AB, Kungsorsvägen 60, 732 81 Arboga, Sweden
(Organismo Notificato numero 2279)

MATERIALI

	Versione con archetto temporale	Versione con attacchi per elmetto
Bardatura temporale e guaina	Cavo in acciaio inox, TPE, poliestere, polipropilene, acetale	Non applicabile
Braccetti attacco per elmetto	Non applicabile	Cavo in acciaio inossidabile, Acetale, Poliammide
Coppe	ABS, TPU	ABS, TPU
Inserto (guaina)	Schiuma in PU	Schiuma in PU
Cuscinetti e copricuscinetti	Schiuma poliuretana e PVC	Schiuma poliuretana e PVC



Estos productos incluyen:

3M™ Peltor™ Serie X Orejeras Pasivas

Versión Diadema

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Versión Anclaje a Casco

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

UTILIZACIÓN Y USO

Estos productos están diseñados para reducir la exposición a niveles nocivos de ruido y otros sonidos molestos.

Estos productos están disponibles en versión con diadema y anclaje a casco.

Las versiones de orejeras ancladas a casco están aprobadas con una serie de cascos de seguridad.

Por favor, consulte la tabla 1 para más información sobre combinaciones certificadas

Características del producto:

Diadema con aislamiento eléctrico*

*A veces denominadas "dieléctricas".

Los componentes metálicos de la diadema han sido revestidos con un material no conductor para utilizarse en entornos que impliquen peligro eléctrico de baja tensión (menos de 440V CA).

Como no existen normas aplicables a la homologación de las orejeras con respecto a sus propiedades de aislamiento eléctrico, el producto ha sido evaluado en un laboratorio externo de acuerdo con un método de prueba modificado que se basa en la norma EN397:1995.

Durante la evaluación, la corriente de fuga no superó 1,2mA cuando la superficie externa del producto tomó contacto con una fuente eléctrica.

El usuario debe establecer la adecuación en general de este producto para la aplicación para la que lo piensa utilizar, teniendo en cuenta cualquier otro peligro aparte del ruido para el que este producto ha sido comprobado y certificado con marcaje CE.

Avisos

Asegúrese siempre de que el producto:

- Es adecuado para el trabajo.

- Se ajusta correctamente.

- Se lleva puesto durante toda la exposición.

- Se cambia cuando es necesario.

- Este producto puede resultar dañado por algunas sustancias químicas.

- Para más información puede consultar 3M.

- Abandone el área inmediatamente si el protector auditivo resulta dañado.

- La utilización de protectores higiénicos puede afectar al nivel de protección auditiva de la orejera.

- No modifique o repare este producto.

- Las orejeras, y especialmente las almohadillas, pueden deteriorarse con el uso por lo que deben ser examinadas frecuentemente, para detectar por ejemplo, roturas o fugas.

- El sellado acústico del equipo puede verse afectado si se utilizan otros equipos a la vez, como por ejemplo gafas, mascarillas, etc. Esto podría reducir la atenuación

proporcionada. En caso de duda, contacte con su supervisor o llame a 3M.

- Mientras se utilizan, los protectores auditivos reducen el sonido ambiental pudiendo afectar a la recepción de señales de alarma, advertencia y/o comunicación vital. Seleccione siempre el producto correcto para cada ambiente de trabajo, de forma que las señales imprescindibles de comunicación y emergencia se mantengan audibles.

- Las orejeras conformes a Normas Europeas EN352-1 y EN352-3 son "talla mediana" o "talla pequeña" o "talla grande".

- Las orejeras acopladas a casco "Talla mediana" ajustan a la mayoría de los usuarios. La "Talla pequeña" o "Talla grande" es están diseñadas para ajustar a los trabajadores para los que la "Talla mediana" no es adecuada.

- Las orejeras ancladas a casco de seguridad deben usarse solamente con un casco de seguridad certificado según aparece en la Tabla 1.

- Una adecuada selección, entrenamiento, utilización y mantenimiento de los equipos son necesarios para conseguir una protección eficaz del usuario frente al ruido.

- **Preste especial atención a las advertencias.**

- No seguir las instrucciones de uso de estos productos de protección personal y/o no llevar la protección durante todo el tiempo de exposición puede afectar a la salud del usuario y ocasionar una enfermedad grave o discapacidad permanente.

Guarde todas las instrucciones de uso como futura referencia.

INSTRUCCIONES DE AJUSTE

Antes del ajuste, debe inspeccionar el producto para asegurarse que no está deteriorado o dañado.

Si están dañados o deteriorados deséchelos inmediatamente y reemplácelos por unos nuevos.

Retire el pelo hacia detrás de las orejas y cualquier joya que pueda afectar el sellado acústico antes de proceder al ajuste de la orejera.

Versión Diadema

1. Separe las carcassas de la orejera y póngaselas sobre las orejas de forma que las almohadillas sellen de forma suave y cómoda alrededor de las orejas (Figura 1).

2. Ajuste la altura para maximizar la comodidad y el sellado deslizando las carcassas arriba y abajo de la guía mientras sujeta el amés (Figura 2).

3. Muestra el producto correctamente ajustado (Figura 3).

Versión Anclaje a Casco

Ajuste la carcassa (Figura 4).

Inserte la lengüeta de la orejera en la ranura situada en el lateral del casco hasta que quede sujeto en la posición correcta (se escucha "clic").

Posición de trabajo (Figura 5).

Con la carcassa sobre el oído presione hacia dentro hasta que oiga un "clic" en ambos lados indicando un ajuste correcto. Si es necesario para un ajuste óptimo deslice la carcassa en el amés hacia arriba o abajo hasta obtener un sellado cómodo. Debe asegurarse que la orejera no interacciona con el amés de cabeza o el borde del casco evitando así que se produzcan fugas.

Posición de descanso (Figura 6).

Tire de las orejeras separándolas de las orejas hasta que se bloqueen. En ambientes ruidosos, las orejeras deben llevarse en la posición de trabajo durante todo el tiempo.

Posición de reserva (Figura 7).

En primer lugar, tire de las orejeras hasta la posición de descanso. A continuación, gírelas hacia arriba hasta que vuelvan a bloquearse.

IMPORTANTE: No presione las orejeras hacia adentro mientras están en posición de reserva. Esto bloqueará el resorte de la orejera y dañará la ranura para el anclaje del casco de seguridad.

Posición de almacenaje (Figura 8).

Cuando el casco no se utilice, baje las orejeras y presiónelas hacia el interior. Guarde el equipo una vez limpio y seco en un área limpia a temperatura normal ambiente.

COMPROBACIÓN DEL AJUSTE

Cuando el protector auditivo se ajusta correctamente su propia voz debe sonar "a hueco" y los sonidos de alrededor deben resultar amortiguados.

Para un ajuste óptimo las almohadillas deben sellar correctamente el oído sin interferencias en dicho sellado, por ejemplo con patillas de gafas, bandas de ajuste de mascarillas, etc. La carcasa debe cerrar completamente el oído. Si no consigue un ajuste correcto y cómodo contacte con su supervisor o con 3M.

Limpieza y mantenimiento

1. Al final de cada turno las almohadillas deben limpiarse con productos adecuados, como por ejemplo, 3M™ 105 Toallitas limpiadoras, a fin de conservarlas limpias e higiénicas. El equipo puede limpiarse también con una disolución de detergente suave y agua.

2. Si las orejeras no pueden limpiarse, están deterioradas o dañadas, reemplácelas por unas nuevas.

3. Las almohadillas y el absorbente interior pueden sustituirse usando el Kit de Higiene tal y como se muestra a continuación. Véase la Fig. 9.

Retire las almohadillas y el absorbente como se muestra.

Reemplace las almohadillas deterioradas o dañadas insertando el nuevo par del Kit de Higiene.

Se recomienda cambiar los kits de higiene dos veces al año para mayor comodidad y protección.

Deseche el producto dentro de 5 años desde la fecha de fabricación o inmediatamente si están deteriorados, dañados o no pueden limpiarse.

4. Deseche el producto conforme con la legislación local.

Nota: Adicionalmente a los kits de higiene que aparecen a continuación, están disponibles almohadillas adhesivas HY100 para

absorción de sudor y humedad para mayor comodidad e higiene.

KIT DE HIGIENE

Modelo de Orejera	Modelo de Kit de Higiene
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

Masa (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Siga las recomendaciones del fabricante para el almacenamiento.

Cuando se transporte utilice su embalaje original.

Consulte el embalaje para mayor información.

-  Humedad relativa máxima
-  Rango de temperatura
-  Fecha de fabricación
-  Nombre y dirección del fabricante

 Desechar conforme a la normativa local

S/M/L (indicado en la caja con un tick): Indica que las orejas cumplen con el rango de tamaño medio.

Las orejeras que cumplen con el rango de tamaño medio se ajustan a personas con tamaño de cabeza pequeño, mediano y grande. Almacene siempre el producto en su embalaje original y lejos de cualquier fuente de calor o luz solar.

Mientras el producto se encuentra almacenado asegúrese de que la diadema (en caso de la versión de diadema) o las almohadillas no se encuentren forzadas de forma que se pueda dañar la orejera.

APROBACIONES

Estos productos cumplen con los requisitos esenciales de seguridad recogidos en el Anexo II de la Directiva Europea 89/686/EEC (en España RD 1407/1992), y han sido examinados en su etapa de diseño por:

Combitex AB, Kungärsavägen 60, 732 81 Arboga, Suecia (Organismo Notificado Número Z279).

MATERIALES UTILIZADOS

	Versión Diadema	Versión Anclaje a Casco
Diadema y cobertura de diadema/varillas	Ames de acero inoxidable, TPE, Poliéster, Polipropileno, Acetal	No aplicable
Conexión de anclaje a casco	No aplicable	Varillas de acero inoxidable, Acetal, Poliamida
Carcasa	ABS, TPU	ABS, TPU
Inserto (cubierta)	Espuma de PU (poliuretano)	Espuma de PU (poliuretano)
Almohadillas y cubierta almohadilla	Espuma PU y PVC	Espuma PU y PVC



Producten omvatten:
3M™ Peltor™ Serie Passieve Gehoorbeschermers

Hoofdband Versie

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Helmbevestiging Versie

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

TE GEBRUIKEN BIJVOOR

Deze producten reduceren de blootstelling aan schadelijke geluids niveaus en hard geluid.

Deze producten zijn verkrijgbaar in een hoofdband en in een helmbevestiging versie.

De helmbevestiging versies zijn getest en goedgekeurd met opgegeven industriële veiligheidshelmen.

Raadpleeg tabel 1 voor meer informatie over goedgekeurde combinaties.

Eigenschappen van product:

Elektrisch geïsoleerde * hoofdband

*Wordt soms 'dielektrisch' genoemd.

De metalen onderdelen van de hoofdband zijn met een niet-geleidend materiaal bedekt voor toepassingen met laagspanningsgevaar (minder dan 440V wisselspanning).

Aangezien er geen normen zijn die betrekking hebben op het testen van de elektrische isolatie van gehoorbeschermers is het product in een extern laboratorium beoordeeld met behulp van een aangepaste testmethode op basis van EN397:1995.

Tijdens de beoordeling bleef de lekstroom onder 1,2 mA toen de buitenkant van het product in aanraking kwam met een elektrische bron.

De gebruiker moet de algemene geschiktheid van dit product voor de beoogde toepassing bepalen en moet daarbij rekening houden met andere gevaren dan van geluid waarvoor dit product is getest en de CE-goedkeuring draagt.

Waarschuwing

Zorg altijd dat het complete product:

- Geschikt is voor de toepassing;
- Goed aansluit;
- Gedragen wordt gedurende de volledige blootstellingstijd;
- Vervangen wordt, indien nodig.
- Deze producten kunnen negatief beïnvloed worden door bepaalde chemische stoffen.
- Nadere informatie moet worden ingewonnen bij 3M.
- Verlaat de omgeving wanneer de gehoorbeschermers beschadigd raakt.
- De montage van de hygiëneset op de kussens kan invloed hebben op de akoestische prestaties van het gehoorbeschermingsproduct.
- Wijzig of repareer dit product niet.
- Gehoorbeschermers, en in het bijzonder de kussens, kunnen verslechteren door gebruik en moeten dan ook regelmatig worden onderzocht op bijvoorbeeld scheuren en lekkage.
- De akoestische afdichting kan nadelig worden beïnvloed door het dragen van andere apparatuur, zoals een bril, beademingsapparatuur, enz. Dit kan de demping verminderen. Neem bij twijfel contact op met uw 3M

veiligheidsdeskundige.

- Tijdens het dragen verminderen gehoorbeschermingsproducten omgevingsgeluiden die van invloed kunnen zijn op waarschuwingssignalen en vitale communicatie. Zorg ervoor dat u het juiste product selecteert die bij de werkomgeving past, zodat vitale communicatie en noodzakelijke geluiden hoorbaar blijven.
- Gehoorbeschermers die voldoen aan EN352-1 en EN352-3 zijn van 'medium maat', 'kleine maat' of 'grote maat'.
- De meerderheid van dragers past 'medium maat' helmbevestigings gehoorbeschermers. 'Kleine maat' of 'grote maat' helmbevestigings gehoorbeschermers zijn ontworpen voor personen voor wie 'medium maat' helmbevestigings gehoorbeschermers niet geschikt zijn.
- Helm bevestigings gehoorbeschermers moeten alleen worden gebruikt in combinatie met de goedgekeurde helm vermeld in tabel 1.
- Een juiste selectie, training, gebruik en onderhoud zijn essentieel bij het helpen beschermen tegen gehoorschade.
- **Speciale aandacht moet worden besteed aan de waarschuwingen.**
- Het niet naleven van alle instructies voor het gebruik van dit persoonlijke beschermingsmiddel en/of het niet correct dragen van het volledige product gedurende de volledige blootstellingstijd kan een negatief effect hebben op de gezondheid van de drager en kan leiden tot ernstige levensbedreigende ziekte of permanente invaliditeit.

Lees alle instructies voor gebruik en bewaar ze voor toekomstige raadpleging.

OPZETINSTRUCTIES

Voorafgaand aan het dragen, kijk goed na of het product niet beschadigd is.

Indien beschadigd, direct vervangen door een nieuw product.

Kam overtollige haren opzij en verwijder alle oorsieraden die van invloed kunnen zijn op akoestische afdichting voordat u de gehoorbescherming gaat dragen.

Hoofdband Versie

1. Trek de kappen uit elkaar en plaats de gehoorkap over de oren zodat de kussens zich rond de oren vormen en een juiste afdichting tot stand wordt gebracht (Afbeelding 1).

2. Stel de hoogte in voor een optimale pasvorm en comfort door de kappen omhoog of omlaag te schuiven, terwijl de hoofdband op zijn plaats wordt gehouden (Afbeelding 2).

3. Toont het product in correcte pasvorm (Afbeelding 3).

Helmbevestiging Versie

Het opzetten van de kap (Afbeelding 4)

Druk de bevestiging stevig in de sleuf aan de zijkant van de helm totdat deze vastklikt.

Werkhouding (Afbeelding 5)

Met de kappen boven de oren drukt u de draadbanden naar binnen totdat u een klik hoort aan beide kanten wat wijst op een stevige afdichting. Indien nodig herpositioneer de kappen en schuif ze omhoog of omlaag totdat zij zich rond de oren vormen en een juiste afdichting tot stand wordt gebracht. Zorg ervoor dat de kappen en draadbanden niet schuren tegen het hoofdbandenstel of de rand van de helm, wat kan resulteren in akoestische lekkage.

Stand-by positie (Afbeelding 6)

Verzet de kappen tot aan de vaste stand-by positie. In een lawaaiige omgeving moet de gehoorcap altijd worden gedragen in de werkpositie.

Geparkeerde positie (Afbeelding 7)

Eerst verzet u de kappen naar de stand-by positie, vervolgens draait u ze tot de volgende vaste positie omhoog.

BELANGRIJK: Druk de kappen niet richting de helmschaal, aangezien de veer in de gehoorcap-arm hierdoor niet meer werkt en schade wordt toegebracht aan de bevestigingsleuf aan de zijkant van de helm en de beschermingskussens.

Bewaar positie (Afbeelding 8)

Als de helm niet in gebruik is, verlaag de kappen en duw ze naar binnen. Houd de kappen schoon en droog en bewaar deze op kamertemperatuur.

AFDICHTINGSTEST

Als gehoorbescherming correct wordt opgezet moet uw eigen stem hol klinken en geluiden om u heen niet zo hard klinken als wanneer u zonder gehoorbescherming werkt.

Voor een optimale geluidsvermindering moeten de gehoorkussens goed op het hoofd sluiten zonder hinder van de kap door bijvoorbeeld voorwerpen als bandjes van een masker of brilveren. De kappen moeten de oren volledig bedekken. Als het niet lukt om de gehoorkappen op de juiste en comfortabele wijze op te zetten kunt u contact opnemen met een 3M deskundige.

Reiniging en onderhoud

1. Aan het einde van elke dienst dienen de kussens van de gehoorcap gereinigd te worden met een geschikt middel, bijvoorbeeld 3M™ 105 reinigingsdoekjes, zodat ze schoon en hygiënisch blijven. Dit product kan ook gereinigd worden met een doekje met een mild reinigingsmiddel en water.

2. Als de gehoorcap niet kan worden gereinigd of beschadigd is, verwijder het product en schaf een nieuwe set aan.

3. Kussens en inserts kunnen worden vervangen met behulp van de volgende hygiëniks zoals hieronder weergegeven.

Zie afb. 9.

Verwijder de kussens en inserts, zoals afgebeeld.

Vervang de gebruikte of beschadigde kussens en inserts door een nieuw paar van de juiste hygiënik.

Aanbevolen wordt om de hygiëniks tweemaal per jaar te vervangen voor comfort en bescherming.

Gooi het product binnen 5 jaar na productiedatum of onmiddellijk indien beschadigd of niet kan worden gereinigd, weg.

4. Verwijder product in overeenstemming met nationale voorschriften.

Opmerking: In aanvulling op de hygiëniks hieronder vermeld, zijn

ook HY100 zweel pads beschikbaar die kunnen worden toegepast op de oorkussens om zweet en vocht te helpen absorberen voor verbeterde comfort en hygiëne.

Hygiëniks

Gehoorcap Model	Hygiënik Model
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

Gewicht (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

OPSLAG EN TRANSPORT

Volg de aanbeveling van de fabrikant voor opslag.

Maak bij vervoer gebruik van de originele verpakking.

Zie verpakking voor meer informatie.

 Maximale relatieve luchtvochtigheid

 Bewaartemperatuur

 Productiedatum

 Naam en adres fabrikant

 Afvalverwerking in overeenkomst met plaatselijke voorschriften

SMIL (in een doos met een vinkje): geeft aan dat de gehoorkappen voldoen aan de gemiddelde maat.

Gehoorkappen die voldoen aan de gemiddelde maat zijn passend voor personen met een klein, gemiddeld en groot hoofd.

Bewaar het product altijd in de originele verpakking en weg van alle bronnen van directe hitte of zonlicht.

Zorg ervoor dat bij opslag de hoofdband niet uitgerekt is (geldt voor de hoofdbandversie) en dat de kussens niet worden samengedrukt, omdat dit schade aan het product kan veroorzaken.

KEURINGEN

Deze producten voldoen aan de eisen zoals gesteld in bijlage II van de EG-richtlijn 89/686/EEC, en zijn onderzocht in de ontwerpfase door:

Combitech AB, Kungorsvagen 60, 732 81 Arboga, Zweden (Notified Body number 2279).

AANWEZIGE PRODUCTEN

	Hoofdband Versie	Helmbevestiging Versie
Hoofdband en hoofdbandhoes	Roestvrij staaldraad, TPE, Polyester, Polypropyleen, Acetaal	Niet van toepassing
Helmbevestigingsarm	Niet van toepassing	Roestvrij staaldraad, Acetaal, Polyamide
Kappen	ABS, TPU	ABS, TPU
Invoegen (Liner)	PU Schuim	PU Schuim
Kussens en kussenhoezen	PU schuim en PVC	PU schuim en PVC



Produkten innehåller:
3M™ Peltor™ X seriens hörselkåpor
Hjässbygel
X1A, X2A, X3A, X4A, X5A
Hjälmonterad
X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

AVSEDD ANVÄNDNING

Dessa produkter är utvecklade för att reducera farliga bullernivåer och höga ljud.

Dessa produkter finns tillgängliga med hjässbygel och med hjälmfäste.

De hjälmonterade versionerna är testade och godkända med specifika industriella skyddshjälm.

Se tabell 1 för information om godkända kombinationer.

Produktbeskrivning:

Elisolerad* hjässbygel

*Kallas även "dielektrisk".

Metalldelarna i hjässbygeln är täckta med ett material som inte är strömförande för skydd mot elektriska faror med lågt voltantal (lägre än 440V växelström).

Eftersom det inte finns några etablerade standarder för testning av elektrisk isoleringsförmåga hos hörselkåpor har produkten utvärderats vid ett externt laboratorium med en anpassad försöksmetod som baseras på EN397:1995.

Under försökets gång överskred läckströmmen aldrig 1,2mA när produktens ytskikt kom i kontakt med en strömkälla.

Användaren måste själv avgöra att produkten är avpassad för den tänkta användningen och ta hänsyn till övriga faror utöver de höga ljud produkten har testats och erhållit CE-godkännande för.



Se till att produkten är:

- Avpassad för användningen;
- Korrekt tillpassad;
- Använd under hela exponeringstiden;
- Utbytt vid behov.
- Produkten kan påverkas negativt av vissa kemiska ämnen.
- Mer information kan inhämtas från 3M.
- Lämna området genast om hörselskyddet blir skadat.
- Tillpassningen av hygienringarna kan påverka prestandan på hörselkåporna.
- Modifiera eller reparera inte denna produkt.
- Hörselkåpor, och speciellt tätningsringar, kan försämrats vid användning och ska undersökas frekvent för att till exempel upptäcka sprickor och läckage.
- Hörselskyddet kan påverkas vid användning av annan utrustning, såsom glasögon, andningskydd osv. Detta kan minska skyddet. Kontakta säkerhetsansvarig eller 3M vid frågor.
- Vid användning av hörselskydd reduceras ljudet vilket kan påverka varningssignaler och viktig kommunikation. Se till att du valt rätt produkt för arbetsmiljön så att viktig kommunikation och varningssignaler kan uppfattas.

- Hörselskydd som uppfyller SS-EN352-1 och SS-EN352-3 har följande storlek: Small, Medium eller Large.
- Hjälmonterade hörselkåpor i storlek M passar majoriteten av användare. Hjälmonterade hörselkåpor i storlek S och L är utformade för att passa bärare för vilka hjälmonterade hörselkåpor i storlek M är inte passar.
- Hjälmonterade kåpor kan endast användas med den godkända hjälmkombination som finns listad i tabell 1.
- Rätt val, träning, användning och rätt underhåll är nödvändigt för att produkten ska skydda användaren från buller risker.
- **Varningsmeddelanden, där sådana visas, ska uppmärksammas noga.**
- Underlåtelse att följa alla instruktioner vid användning av dessa personskyddsprodukter och/eller underlåtelse att bära produkten under hela exponeringstiden kan allvarigt skada användarens hälsa och leda till allvarig eller livshotande sjukdom eller permanenta skador.

Läs igenom hela bruksanvisningen och spara för framtida behov.

TILLPASSNINGSinSTRUKTIONER

Innan du sätter på kåporna, inspektera dem så de inte är skadade. Om den är skadad ska den kasseras och ersättas av ett nytt par. För bort håret från öronen och ta bort örhängen som kan påverka tätningen innan du sätter på kåporna.

Hjässbygel

1. Drag isär kåporna och placera de över öronen så de blir en bra passform (figur 1).
2. Justera höjden för optimal komfort och passa in dem genom att föra bygeln upp eller ner medan huvudbandet hålls på plats (figur 2).
3. Här är produkten korrekt tillpassad (figur 3).

Hjälmonterad

Tillpassa kåporna (figur 4)

Tryck fast hjälmfästet i spalten på sidan av hjälmen tills den klickar i läge.

Arbetsposition (figur 5)

Med kåporna över öronen tryck bygeln inåt till du hör ett klick på båda sidorna som indikerar att skyddet är på plats. Om det är nödvändigt kan de justeras genom att bygeln förs upp eller ner för en bra passform. Se till så att inte kåporna eller bygeln skaver mot hjälmen som kan medföra att hörselskyddet släpper igenom för mycket ljud.

Stand-by läge (figur 6)

Lyft kåporna till det fasta stand-by läget. I en bullrig miljö ska hörselskyddet användas hela tiden.

Parkeringsläge (figur 7)

Lyft först kåporna till stand-by läge och vrid dem sedan till nästa fasta position.

VIKTIGT: Tryck inte kåporna mot hjälmen eftersom detta kan skada spalten på sidan av hjälmen och tätningsringen.

Förvaringsläge (figur 8)

När hjälmen inte används, ta ner hörselkåporna och tryck dem inåt. Håll kåporna rena och torra och förvara dem vid normal rumstemperatur.

LÄCKAGETEST

När hörselskydd används korrekt ska din egen röst låta ihållig och ljudet runtomkring ska vara lägre än innan.

För optimal bullerreduktion ska kåporna ha en god passform mot huvudet utan stöming i tätningen av tex huvudband till andningskydd eller glasögonskalmr. Kåporna ska helt omsluta öronen. Om du inte får korrekt passform eller bra komfort kontakta den säkerhetsansvariga eller 3M.

Rengöring och underhåll

1. Vid slutet av varje användning ska hörselkåporna torkas av tex med 3M™ 105 rengöringsservett, så de håller sig rena och hygieniska. Produkten kan också rengöras med en mild tvålösning.

2. Kassera och ersätt produkten om den är skadad eller inte kan rengöras.

3. Tätningsringar och insatser kan ersättas med 3M Peltor hygiensats enligt nedan.

Se figur 9.

Ta bort tätningsringarna och insatserna enligt bilderna.

Ersätt de slitna eller skadade tätningsringarna med en ny passande hygiensats.

Det rekommenderas att hygiensatsen byts ut två gånger per år för bibehållen skyddsnivå och komfort.

Kassera produkten 5 år från tillverkningsdatum eller direkt om den är skadad eller inte kan rengöras.

4. Kassera produkten i enlighet med nationella regler.

Obs: Förutom de hygiensatser som anges nedan, finns HY100 hygienringar också tillgängliga som kan appliceras på tätningsringarna för att absorbera svett och fukt för ökad komfort och hygien.

Hygiensats

Hörselkåpa	Hygienssats
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

MATERIAL

	Hjälsbygel	Hjälmonterad
Hjälsbygel med överdrag	Rostfritt stål, TPE, polyester, polypropylen, acetal	Ej tillämpligt
Hjälmfäste	Ej tillämpligt	Båge i rostfritt stål, acetal, polyamid
Kåpor	ABS, TPU	ABS, TPU
Insats	PU skum	PU skum
Tätningsringar med överdrag	PU skum, PVC	PU skum, PVC

Vikt (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

FÖRVARING OCH TRANSPORT

Följ tillverkarens rekommendationer för lagring.

Använd originalförpackningen vid transport

Se förpackningen för mer information.



Maximala relativa fuktighet



Lagringstemperatur



Tillverkningsdatum



Tillverkarens namn och nummer

Kasseras i enlighet med lokala bestämmelser.

S/M/L (kryssad ruta): Indikerar att produkten är inom medelstora intervallet.

Hörselkåpor i medelstora intervallet passar personer med små, medelstora och stora huvudstorlekar.

Lagra produkten i originalförpackningen, inte nära värmekällor eller i direkt solljus.

Vid förvaring se till att hjälsbygeln inte är sträckt (gäller versionen med hjälsbygel) och att tätningsringarna inte är komprimerade eftersom detta kan skada produkten.

GODKÄNNANDEN

Dessa produkter möter de grundläggande säkerhetskraven enligt Annex II i det europeiska direktivet 89/686/EEC och har godkänts på designstadiet av:

Combitech AB, Box 1017, 55 111 Jönköping, Sverige, anmält organ nummer 2279.



Produktet omfatter:
3M™ Peltor™ X Seriens passive høreværn
Hovedbøjle version
X1A, X2A, X3A, X4A, X5A
Hjelmmonteret version
X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

PÅTÆNKT ANVENDELSE

Disse produkter hjælper med, at reducere udsættelse for skadelig støj og høj lyd.

Disse produkter kan fås med hovedbøjle eller som hjelmmonteret version.

De hjelmmonterede versioner er testet og godkendt med specificerede sikkerhedshjelme til industribrug.

Se Tabel 1 for flere oplysninger om godkendte kombinationer
Produkttegnskaber.

Elektrisk isoleret* hovedbøjle

*Også kaldet "dielektrisk".

Hovedbøjleens metallkomponenter er belagt med ikke-ledende materiale til brug i områder med elektrisk lavspændingsfare (under 440 V vekselstrøm).

Da der ikke findes nogen relevante standarder for test af ørekoppers elektriske isolation, er produktet blevet evalueret på et eksternt laboratorium i henhold til en modificeret testmetode baseret på EN397:1995.

Under evalueringen overlag afledningsstrømmen ikke 1,2 mA, når produktets ydre overflade havde kontakt med en strømkilde. Brugeren skal vurdere, hvor egnet produktet overordnet set er til den påtænkte anvendelse, og tage højde for eventuelle farer ud over støj, som produktet er testet og CE-godkendt til.

Advarsel

Sorg altid for at produktet:

- Er egnet til anvendelsen;
- Er korrekt tilpasset;
- Bæres under hele eksponeringstiden;
- Udskiftes om nødvendigt.
- Dette produkt kan blive negativt påvirket af visse kemiske stoffer.
- Yderligere informationer kan hentes fra 3M.
- Forlad området øjeblikkeligt hvis høreværnet beskadiges.
- Påsætte hygiejneservietter på tætningsringene kan indvirke på den akustiske ydelse.
- Produktet må ikke modificeres eller repareres.
- Ørekopper og især tætningsringene kan nedbrydes i forbindelse med brug, og bør kontrolleres med jævne mellemrum for skader og lækager.
- Den akustiske tætning kan blive forringet når man bærer andet udstyr, som f.eks. briller, åndedrætsværn etc. Dette kan forminske dæmpningen. Hvis du er i tvivl så kontakt den sikkerhedsansvarlige eller 3M.
- Når de bæres reducerer høreværn de omgivende lyde som kan få indflydelse på advarselssignaler og vigtig kommunikation. Vær altid sikker på at du vælger det rigtige produkt i det givne arbejdsmiljø så vigtig kommunikation og

lyde fra nødsituationer forbliver hørbare.

- Ørekopper, der overholder EN352-1 og EN352-3, fås i størrelsesintervallerne lille, medium og stor.
 - Hjelmmonterede ørekopper i størrelsen medium passer til de fleste brugere. Hjelmmonterede ørekopper i størrelsen lille og stor er designet til brugere, der ikke kan bruge hjelmmonterede ørekopper i størrelsen medium.
 - Hjelmmonterede ørekopper må kun bruges med de godkendte hjelmkombinationer, der er angivet i Tabel 1.
 - Korrekt valg, træning, brug og passende vedligeholdelse er nødvendig for at produktet hjælper med at beskytte brugeren imod farlig støj.
 - Vær særlig opmærksom på angivne advarsler.
 - Hvis ikke alle instrukser følges og/eller produktet ikke bæres hele tiden under arbejdets udførelse kan det medføre alvorlig eller livstruende sygdom eller permanent uarbejdsdygtighed.
- Læs alle instruktioner før brug og gem til fremtidig reference.

Tilpasningsinstruktioner

Før tilpasning kontrolleres produktet for at sikre, at det ikke er beskadiget.

Hvis dette konstateres kasseres de, og et nyt par tages i brug.

Børst evt. hår tilside og fjern smykker, der kan indvirke på den akustiske dæmpning, før høreværnet tages på.

Hovedbøjle version

1. Træk kopperne fra hinanden og placer dem over ørerne så tætningsringene omslutter ørerne (fig. 1).
2. Juster højden for optimal komfort ved at skyde kopperne op og ned imens hovedbøjlen holdes på plads (fig. 2).
3. Viser produktet monteret korrekt (fig. 3).

Hjelmmonteret version

Tilpas koppen (fig. 4)

Tryk fastgørelsesstykket ind i siden på siden af hjelmen indtil det klikker på plads.

Arbejdsposition (fig. 5)

Med ørekopperne over ørerne presses indad, indtil du hører et klik på begge sider, der indikerer en korrekt tætning. Hvis nødvendigt juster kopperne ved at skyde dem op og ned indtil de tilsætter korrekt rundt om øret. Vær sikker på, at kopper og bøjler ikke gnarver mod hovedrørmø eller kanter af hjelmen, da det kan resultere i akustisk lækage.

Stand-by position (fig. 6)

Løft kopperne til den låste stand-by position. I et støjende miljø skal høreværnet bæres i arbejdsposition hele tiden.

Parkeringsposition (fig. 7)

Løft først kopperne til stand-by position, herefter roter dem op til næste låste position.

Vigtigt: Pres ikke kopperne imod hjelmkallen da dette vil lase fjederen i høreværnsbøjlen og beskadige fastgørelsesslidsen på siden af hjelmen og tætningsringene.

Opbevaringsposition (fig. 8)

Når hjelmen ikke er i brug sænkes ørekopperne og pres dem indad. Hold kopperne rene og tørre og opbevar ved normal rumtemperatur.

LÆKAGETEST

Når høreværn bæres korrekt skal din egen stemme lyde hul og lyde omkring dig ikke være så høje som før.

For højeste støjreduktion skal kopperne forme en tæt pasform imod hovedet uden afbryd i tætningsringene af f.eks. maskestropper eller brillestel. Kopperne skal omslutte øret komplet. Hvis ikke du er istand til, at montere dine høreværn korrekt og komfortabelt, så kontakt den sikkerhedsansvarlige eller 3M.

Rengøring og vedligeholdelse

1. Efter endt arbejde skal høreværnet tørres over med et passende materiale, f.eks. 3M™ 105 rengøringsservietter, så de forbliver rene og hygiejniske. Produktet kan også blive rengjort med opvaskemiddel og vand.
2. Hvis høreværnet ikke kan rengøres eller er beskadiget kasseres det og et nyt par anskaffes.
3. Kopper og indlæg kan udskiftes ved at bruge hygiejnesæt som vist nedenfor.

Se fig. 9.

Fjern tætningsringe og indlæg som vist.

Udskift slidte eller beskadigede tætningsringe og indlæg med et nyt sæt fra hygiejnesættet.

Det anbefales at udskifte hygiejnesættet to gange årligt af hensyn til komfort og beskyttelse.

Kasser produktet inden 5 år fra fabrikationsdato eller straks hvis det ikke kan rengøres eller er beskadiget.

4. Bortskaf produktet i henhold til nationale bestemmelser.

Bemærk: Ud over hygiejnesættene, der er angivet nedenfor, fås også HY100-svedpuder, der kan sættes på ørekops puder for at absorbere fugtighed og sved for dermed at øge komforten og forbedre hygiejnen.

Hygiejne sæt

Ørekop model	Hygiejnesæt model
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

MATERIALE LISTE

	Hovedbøjle version	Hjelmmonteret version
Hovedbøjle og betræk/omslag til hovedbøjle	Kabel af rustfrit stål, TPE, polyester, polypropylen, acetal	Ikke relevant
Hjelmmonterings arm	Ikke relevant	Rustfri stålbøjle, Acetal, Polyamid
Kopper	ABS, TPU	ABS, TPU
Indlæg (beklædning)	PU skum	PU skum
Puder og pudebetræk	PU-skum og PVC	PU-skum og PVC

Vægt (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

OPBEVARING OG TRANSPORT

Følg fabrikantens anbefalinger for opbevaring.

Brug original emballage under transport.

Se pakningen for yderligere information



Maksimal relativ fugtighed



Opbevaringstemperatur



Fabrikationsdato



Navn og adresse på fabrikanten



Bortskaf i henhold til lokale bestemmelser.

SIMUL (i en boks med et kryds): Indikerer at høreværnet opfylder medium størrelsesområdet.

Høreværn som opfylder medium størrelsesområdet passer til brugere med lille, medium og stor hovedstørrelse.

Opbevar altid produktet i original emballage og væk fra direkte varmekilder eller sollys.

Ved opbevaring kontrolleres at hovedbåndet ikke er strukket og at puderne ikke er presset sammen, da det kan beskadige produktet.

GODKENDELSER

Disse produkter lever op til de grundlæggende sikkerhedskrav i Annex II af EU direktivet 89/686/EEC, og er kontrolleret på konstruktionsstadiet af:

Combitech AB, Kungsorsvagen 60, 732 81 Arboga, Sweden
(Notified Body number 2279).



Produktene inneholder:

3M™ Peltor™ X serien øreklokker

Hodebøyle

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Hjelmmontert versjon

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

BRUKSOMRÅDE

Disse produktene er utviklet for å redusere eksponering av skadelig støy og høye lyder.

Disse produktene er tilgjengelig med hodebøyle og i hjelmmontert versjon.

De hjelmmonterte øreklokkene er testet og godkjent sammen med spesialiserte industrielle vernehjelmmer.

Se tabell 1 for informasjon om godkjente kombinasjoner.

Produktegenskaper:

Elektrisk isolert* hodebånd

*Kalles ofte "ikke-ledende".

Metallkomponentene på hodebåndet er dekket med et materiale som ikke leder strøm, for bruk i områder med elektrisk fare av lav spenning (lavere enn 440V AC).

Da det ikke finnes gjeldende standarder for testing av øreklokker med egenskaper for elektrisk isolasjon, har produktet blitt evaluert ved et eksternt laboratorium i henhold til en modifisert testmetode basert på EN397:1995.

I løpet av vurderingen oversteg ikke strømlekkasjen 1,2 mA da den eksterne overflaten av produktet kom i kontakt med en strømkilde. Brukeren må avgjøre om produktet i sin helhet er egnet til tiltenkt bruk ved å ta hensyn til andre farer enn støy, som produktet er testet og CE-godkjent for.



Vær alltid sikker på at produktet:

- er egnet for oppgaven
- er riktig tilpasset
- blir brukt i hele eksponeringstiden
- blir byttet ut når det er nødvendig
- Produktet kan påvirkes negativt av enkelte kjemiske stoffer.
- For ytterligere informasjon, kontakt 3M.
- Forlat området umiddelbart hvis øreklokkene blir skadet.
- Komfortringene på tetningsringene kan påvirke akustikken til øreklokkene.
- Ikke reparer eller modifier disse produktet.
- Øreklokkene, og spesielt tetningsringene, kan forringes ved bruk og må kontrolleres regelmessig for sprekker, lekkasje og andre skader.
- Den akustiske tetningen kan påvirkes negativt ved at tetningsringene kommer i kontakt med andre verneprodukter som vernehjelmmer eller åndedrettsvern. Dette kan redusere dempingen. Hvis du er i tvil - kontakt din verneleder.
- Under bruk vil hørselvetnet redusere omgivelseslyder noe som kan påvirke varselssignaler og viktig kommunikasjon. Sørg alltid for å velge riktig produkt i forhold til støypåvirkningen slik at viktig kommunikasjon og alarmer fortsatt er hørbare.

- Øreklokkene som oppfyller kravene i EN 352-1 og EN 352-3 dekker størrelsene 'small range', 'medium range' og 'large range'.
- 'Medium range' hjelmmonterte øreklokker vil passe de fleste brukere. 'Small range' eller 'large range' hjelmmonterte øreklokker er utviklet for å passe brukere der 'medium range' øreklokker ikke passer.
- Hjelmmonterte øreklokker må kun brukes sammen med godkjente vernehjelmmer som vist i tabell 1.
- Riktig valg av produkt, og opplæring i bruk og vedlikehold, er nødvendig for at produktet skal beskytte brukeren mot skadelig støy.
- Vær spesielt oppmerksom på advarsler hvor disse forekommer.
- Ved ikke å følge alle instruksjoner og advarsler ved bruk av dette produktet, og/eller ved ikke å bruke produktet under hele eksponeringstiden, vil det kunne medføre helse-skade, føre til alvorlig eller livstruende sykdom, eller kroniske lidelser.

Ta vare på alle instruksjoner for senere referanse.

TILPASNINGSTRUKSJONER

Før montering - kontroller at produktet ikke er skadet.

Hvis produktet er skadet må det kastes, og nytt tæs i bruk.

Fjern hår rundt ørene og ta av ørepynt, da dette vil kunne redusere dempingen til hørselvetnet.

Hodebøyle

1. Dra øreklokkene fra hverandre og plasser de over ørene slik at tetningsringene dekker ørene (se figur 1).

2. Juster høyden for tilpasning og komfort ved å flytte selve klokkene opp eller ned på metallbøylen samtidig som du holder hodebøylen på plass (se figur 2).

3. Figur 3 viser riktig tilpasset produkt.

Hjelmmontert versjon

Tilpasning av klokkene (se figur 4).

Trykk adapterbladet godt ned i slissen på siden av hjelmen til det klikker på plass.

Arbeidsstilling (se figur 5).

Med klokkene i posisjon ut fra ørene, trykkes metallbøylen innover til klokkene klikker på plass over ørene. Hvis det er nødvendig, må du justere klokkene ved å dra de opp eller ned på metallbøylen for riktig og komfortabel tilpasning. Pass på at klokkene og bøylen ikke kommer i kontakt med hodeinnredningen eller kanten på hjelmen, da dette kan påvirke dempingen.

Hvilestilling (se figur 6).

Løft klokkene til hvilestilling. I et støytøylt område må øreklokkene alltid brukes i arbeidsstilling.

Parkeringsstilling (se figur 7).

Fra arbeidsstilling, løft først klokkene til hvilestilling for så å vri de bakover og opp på hjelmen.

VIKTIG: Ikke press klokkene mot hjelmskallet slik at fjærene klikker i hjelmfestene og kan ødelegge festene på siden av hjelmen eller tetningsringene.

Lagringsstilling (se figur 8).

Når hjelmen ikke er i bruk skal klokkene være i arbeidsstilling (dvs inn under hjelmen). Hold klokkene rene og tørre, og lagre de i normal romtemperatur.

LEKKASJETEST

Når hørselvernet er riktig plassert skal din egen stemme høres hul og omgivelseslyder skal høres dempet i forhold til tidligere.

For optimal støyreduksjon må tetningsringene sitte tett rundt ørene uten at hår, ørepynt, andre verneprodukter eller objekter kommer mellom tetningsringene og hodet. Klokkene må dekke ørene fullstendig. Hvis du ikke kan tilpasse øreklokkene riktig og komfortabelt - kontakt vemeleder.

Rengjøring og vedlikehold

1. Ved slutten av arbeidsskiftet må tetningsringene rengjøres med 3M™ 105 rengjøringsservietter eller en fuktig klut med mildt vaskemiddel, slik at de holder seg rene og hygieniske.
2. Hvis øreklokkene ikke kan rengjøres eller er skadet, må de kastes og nye tæs i bruk.
3. Tetningsringer og dempningsputer kan byttes ut, og nye 3M hygiene sett (vist under) kan tæs i bruk.

Se fig. 9.

Ta av tetningsringene og dempningsputene som vist.

Erstatt det brukte hygiene settet med et nytt sett.

Det anbefales av hygiene settene byttes to ganger i året for å opprettholde beskyttelse og komfort.

Kast produktet innen 5 år fra produksjonsdato eller umiddelbart ved skade eller når produktet ikke kan rengjøres lenger.

4. Produktet må håndteres som avfall i henhold til nasjonale bestemmelser.

Merk: I tillegg til hygiene settene som er listet under, kan HY100 komfortputer monteres på ringene til øreklokkene for å ta opp svette og fuktighet, og dermed gi forbedret hygiene og komfort.

Hygiene sett

Øreklokke	Hygiene sett
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

MATERIALER

	Hodebøyle	Hjelmontert versjon
Hodebånd med pute	Stenger i rustfritt stål, pute i polyester, polypropylen og acetal	Ikke aktuelt
Arm for hjelmontering	Ikke aktuelt	Bøyle i rustfritt stål, Acetal, Polyamid
Klokker	ABS, TPU	ABS, TPU
Dempningspute	PU skum	PU skum
Tetningsringer og dekke til tetningsringene	PU skum og PVC	PU skum og PVC

Vekt (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

OPPBEVARING OG TRANSPORT

Følg leverandørens anbefalinger for lagring av produktet.

Vi anbefaler å bruke originalforpakning under transport.

Se forpakning for mer informasjon.



Maksimal relativ luftfuktighet



Temperaturområde



Produksjonsdato



Produsentens navn og adresse

 Avhendes i samsvar med lokale regler

SIMUL (i en boks med hakemerk): Viser at øreklokkene hører til serien med medium størrelse.

Øreklokker i serien med medium størrelse vil passe til personer med liten, middels og stor hodestørrelse.

Lagre produktet i originalforpakning uten påvirkning av sollys eller andre varme kilder.

Når produktet lagres må ikke hodebøylen strekkes og putene presses sammen da dette kan ødelegge produktet.

GODKJENNINGER

Dette produktet møter de grunnleggende sikkerhetskravene i Tillegg II til det europeiske direktivet 89/686/EEC, og er undersøkt på utviklingsstadiet av:

Combitech AB, Kungssravsgraven 60, 732 81 Arboga, Sweden
(Akcreditert Sertifiseringsinstitutt nr. 2279)

FI

Tuotteet sisältävät:

3M™ Peltor™ X-sarjan passiiviset kupusuojaimet

Päälakisangallinen versio

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Kypäräkiinnitteinen versio

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

KÄYTTÖTARKOITUS

Nämä suojaimet on suunniteltu vähentämään altistumista haitallisille melutasoille ja koville äänille.

Näitä suojaimia on saatavana päälakisangalla ja kypäräkiinnityksellä varustettuina versioina.

Kypäräkiinnitteiset versiot on testattu ja hyväksytty eritellyjen suojakierräpären kanssa.

Katso taulukosta 1 lisätietoja hyväksytystä yhdistelmästä.

Tuotteen ominaisuudet:

Sähköeristetty* päälakisanka

*Joskus käytetään myös termiä "dielektrinen".

Päälakisangan metalliosat on päällystetty johtamattomalla materiaailla matalan jännitteen (alle 440V AC) sähköiskuvaarojen yhteydessä tapahtuvaa käyttöä varten.

Koska kuulosuojainten sähköeristävyysominaisuuksille ei ole sovellettavia testausstandardeja, tuote on arvioitu ulkopuolisessa laboratoriossa standardin EN397:1995 perustavalla mukautetulla menetelmällä.

Anvioinnin aikana vuotovirta oli alle 1,2mA tuotteen ulkopinnan koskettaessa virtälähdettä.

Käyttäjän on itse arvioitava tuotteen kokonaisvaltainen soveltuvuus käyttötarkoitukseen ja ottaa huomioon muusta kuin melusta aiheutuvat vaaratekijät. Tuote on testattu ja CE-hyväksytty meluhaittojen osalta.

⚠ Varoitus

Varmista aina, että tuote:

- Sovelluu kyseiseen työtehtävään;
- Asetetaan oikein;
- On käytössä koko työjakson ajan;
- Vaihdetaan tarvittaessa uuteen.
- Tietyt kemikaalit saattavat vaikuttaa haitallisesti tähän tuotteeseen.
- Lisätietoja saat seuraavista lähteistä: 3M.
- Poistu melusta välittömästi, jos kuulosuojain varoittuu.
- Hygieniasuojien asentaminen tiivisterenkaisiin voi vaikuttaa kupusuojaimen ominaisuuksiin.
- Älä tee muutoksia tai korjauksia tähän tuotteeseen.
- Kuvut ja erityisesti tiivisterenkaat saattavat heikentyä käytössä ja ne tulee tarkastaa usein esimerkiksi halkeamien ja vuotojen varalta.
- Akustinen tiiviytys saattaa heikentyä, kun suojaimia käytetään yhdessä esim. silmälasien ja hengityksensuojainten kanssa. Tämä voi heikentää vaivannästä. Epävarmoissa tapauksissa ota yhteys työsuojeluasiantuntijaan tai 3M:ään.
- Käytettäessä kuulosuojaimet vaimentavat ympäristön ääniä, mikä voi vaikuttaa varoitussignaalin ja tärkeän viestinnän kuulemista. Varmista aina, että välitset sopivan suojaimen

työympäristösi varten, jotta tärkeä viestintä ja hätä-äänimerkit kuuluvat riittävästi hyvin.

- Standardin EN 352-1 ja EN 352-3 mukaiset kupusuojaimet ovat kooltaan "keskikokoisia", "pieniä" tai "suuria".
- "Keskikokoiset" kypäräkiinnitteiset kupusuojaimet sopivat useimmille käyttäjille. "Pienet" tai "suuret" kypäräkiinnitteiset kupusuojaimet on suunniteltu sopimaan käyttäjille, joille "keskikokoiset" kypäräkiinnitteiset kupusuojaimet eivät sovi.
- Kypäräkiinnitteisiä kupusuojaimia saa käyttää vain taulukon 1 mukaisena hyväksyttyinä yhdistelmänä kypärän kanssa.
- Suojaimen oikea valinta, koulutus, käyttö ja huolto ovat olennaisia tekijöitä käyttäjän asianmukaisen suojauksen takaamiseksi melunsejää vastaan.
- **Kiinnitä erityistä huomiota symbolilla merkittyihin varoituksiin.**
- Näiden henkilösuojaimien ohjeiden vastainen käyttö ja/tai suojaimen käytön keskeyttäminen altistuksen aikana voi olla haitallista käyttäjän terveydelle, johtaa pysyvään sairastumiseen tai ruuminvammaan.

Säästä kaikki käyttöohjeet tulevaa käyttöä varten.

KÄYTTÖOHJEET

Tarkasta ennen pukemista, että suojain on vahingoittumaton. Jos havaitset ongelmia, hävitä suojain välittömästi ja hanki uusi. Harjaa ylimääräiset hiukset sivulle ja poista korvakorot, jotka saattaisivat heikentää akustista tiivytystä, ennen kuulosuojaimen soittamista.

Päälakisangallinen versio

1. Vedä kupuja eroon toisistaan ja aseta kuvut korvien päälle siten, että tiivisterenkaat asettuvat tiivistä korvien ympärille (kuva 1).

2. Säädä korkeus mukavaksi ja istuvaksi siirtämällä kupuja ylös- tai alaspaan ohjeissaan, pitäen samalla päälakisankaa paikoillaan (kuva 2).

3. Suojain oikein sovitettuna (kuva 3).

Kypäräkiinnitteinen versio

Kuvun kiinnitys (kuva 4)

Työnä kiinnityslevyä tiukasti kypärän sivussa olevaan hahloon, kunnes se napsahtaa paikoilleen.

Työasento (kuva 5)

Kun kuvut ovat korvien päällä, paina sankoja sisäänpäin, kunnes kuulet molemmilla puolilla napsahduksen tiivistymisen merkiksi.

Säädä kupuja tarvittaessa ylös- tai alaspaan, kunnes ne asettuvat tiivistä korvien ympärille. Varmista, että kuvut ja sanka eivät nojaa kypärän päänauhastoa tai reunaa vasten, jolloin voi aiheutua akustista vuotoa.

Tuuletusasento (kuva 6)

Nosta kuvut tuuletusasentoon, johon ne lukittuvat. Meluissa ympäristössä kuvut on pidettävä työasennossa kaiken aikaa.

Taukoasento (kuva 7)

Nosta kuvut ensin tuuletusasentoon, käännä ne sitten ylös seuraavaan lukitusasentoon.

TÄRKEÄÄ: Älä paina kupuja kypärän kuorta vasten, koska tällöin kuvun varren jousi lukittuu ja varoittaa kypärän sivussa olevaa kiinnityshahloa ja tiivisterengasta.

Säilytysasento (kuva 8)

Kun kypärä ei ole käytössä, laske korvakuvut alas ja paina niitä sisäänpäin. Pidä kuvut puhtaina ja kuivina ja säilytä normaalissa huoneenlämpötilassa.

SUOJAIMEN TIIVIYDEN VARMISTAMINEN

Kun kuulosuojaimet ovat oikein paikoillaan, oman äänesi pitäisi kuulostaa ontolta ja ympäristön äänen pitäisi kuulua vaimeampina kuin ennen.

Optimaalista suojautta varten tiivisterenkaiden tulisi istua tiivistä päätä vasten, siten ettei mikään este häiritse tiiviyttä, esim. hengityksensuojaimen päänauhat tai silmälasien sangat. Kupujen tulee peittää korvat kokonaan. Jos et saa kupusuojaimia sovellettua oikein ja mukavasti, kysy lisätietoja työsuojeluasiantuntijalta tai 3M:ltä.

Puhdistus ja huolto

1. Jokaisen työvuoron jälkeen kupujen tiivisterenkaat tulisi pyyhkiä sopivalla materiaalilla, esimerkiksi 3M™ 105 -suijaipyyhkeellä, jotta ne pysyvät puhtaina ja hygieenisinä. Suojain voidaan puhdistaa myös miedolla pesuaineella ja vedellä.

2. Jos kupusuojaimia ei voi puhdistaa tai ne vaurioituvat, hävitä suojaimet ja hanki uudet.

3. Tiivisterenkaat ja vaimennustyyny voidaan vaihtaa (valitse sopiva 3M Peltor hygieniasarja alla olevasta luettelosta).

Katsota kuva 9.

Irrota tiivisterenkaat ja vaimennustyyny kuvan mukaisesti.

Vaihda kuluneet tai vaurioituneet tiivisterenkaat ja vaimennustyyny uusiin sopivasta hygieniasarjasta.

On suositeltavaa vaihtaa hygieniasarjat kahdesti vuodessa mukavuuden ja suojauksen varmistamiseksi.

Hävitä suojain 5 vuoden kuluttua valmistuspäivästä tai välittömästi, jos se vaurioituu tai siltä ei voi enää puhdistaa.

4. Tuote on hävitettävä kansallisten säästöjen mukaisesti.

Huomaa: Seuraavassa lueteltavien hygieniasarjojen lisäksi on saatavana myös HY100-hygieniasuojia, jotka voidaan kiinnittää kupujen tiivisterenkaiden päälle iemäänä hieää ja kosteutta mukavuuden ja hygienian parantamiseksi.

MATERIAALIT

	Päälakisangallinen versio	Kypäräkiinnitteinen versio
Päälakisanka ja päälakisangan suojus/vaippa	Ruostumatonta teräslankaa, TPE, polyesteri, polypropeeni, asetaali	Ei sovellettavissa
Kypäräkiinnitysvarsi	Ei sovellettavissa	Ruostumatonta teräslankaa, asetaali, polyamidi
Kuvut	ABS, TPU	ABS, TPU
Sisäke (vuori)	PU-vaahdonmuovi	PU-vaahdonmuovi
Kupujen tiivisteet ja niiden suojat	PU-vaahdonmuovi ja PVC	PU-vaahdonmuovi ja PVC

Hygieniasarjat

Kupusuojaimen malli	Hygieniasarjan malli
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

Massa (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

SÄILYTYS ja KULJETUS

Noudata valmistajan antamia varastointisuosituksia.

Käytä kuljetukseen alkuperäistä pakkauksia.

Käytä lisätietoja pakkauksesta.

-  Varastotilan suurin suhteellinen kosteus
-  Varastotilan lämpötila-alue
-  Valmistuspäivä
-  Valmistajan nimi ja osoite

 Hävitettävä paikallisten määräysten mukaisesti.

Varastoi suojain aina alkuperäispakkauksessaan ja erossa suorista lämmönlähteistä tai auringonpaisteesta.

Varmista varastoinnin aikana, ettei päälakisanka veny eivätkä pehmusteet jää puristuksiin, muuten suojain voi vaurioitua.

HYVÄKSYNNÄT

Nämä suojaimet täyttävät Euroopan yhteisön direktiivin 89/686/ETY liitteessä II määritellyt perusturvallisuusvaatimukset, ja suojaimet on niiden suunnitteluvaiheessa tutkineet

Combitex AB, Kungsörsvägen 60, 732 81 Arboga, Ruotsi (ilmoitettu laitos numero 2279)/Koko S/M/L (merkitty väkäsellä): Ilmaisee suojaimen vastaavan standardin määrittelemää keskikokoa.

Näin suojain sopii käyttäjille joilla on "small", "medium" tai "large" kokoinen pää.

PT

O produto inclui:

3M™ Peltor™ X Série de Protectores Auditivos

Versão Banda de Cabeça

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Versão para montagem em capacete

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

USO PREVISTO

Estes produtos foram desenvolvidos para ajudar a reduzir a exposição a níveis de ruído e de sons elevados.

Estes produtos estão disponíveis na versão de banda de cabeça e versão para montagem em capacete

A versão de aplicação em capacete são testadas e aprovadas com capacetes de segurança industrial.

Ver tabela 1 para mais informações em combinações aprovadas

Características do produto:

Banda de cabeça isolada * electricamente

*Por vezes designada por "dielétrico".

Os componentes de metal da banda de cabeça foram revestidos por material não condutor, para utilização com risco de baixa tensão eléctrica (inferior a 440V ca).

Como não existem normas aplicáveis para testar auscultadores no que respeita às propriedades de isolamento eléctrico, o produto foi avaliado num laboratório externo, através de um método de teste modificado baseado em EN397:1995.

Durante a avaliação, a corrente de fuga não excedeu 1,2mA quando a superfície externa do produto entrou em contacto com uma fonte eléctrica.

O utilizador deve determinar a utilidade geral deste produto para a aplicação pretendida, tendo em consideração quaisquer riscos para além do nível de ruído, para o qual este produto é testado e aprovado pela CE.

Aviso

Assegure-se sempre que o produto é:

- o indicado para o trabalho;
 - se ajusta correctamente;
 - utilizado durante todo o tempo de exposição;
 - substituído sempre que necessário.
- Este produto pode ser adversamente afectado por algumas substâncias químicas.
- Informações adicionais deverão ser procuradas em 3M.
- Deixe a área de imediato, caso o protector auditivo se apresente danificado.
- O ajuste da cobertura de higiene nas almofadas pode afectar o desempenho acústico do protector auditivo.
- Não modificar ou reparar este produto.
- O protector auditivo e as almofadas em particular, podem deteriorar-se com o uso e deverão ser examinadas frequentemente de forma a detectar fissuras ou rasgos.
- A vedação acústica pode ser adversamente afectada pela utilização de outro equipamento, tais como óculos, máscaras, etc. Podendo a atenuação ser reduzida. Em caso de dúvida contacte o seu Gabinete de Segurança ou a 3M.
- Quando utilizados, os protectores auditivos reduzem os sons

ambientes, o que pode afectar a percepção de sinais de aviso e comunicação vital. Assegure-se sempre que selecciona o produto mais adequado ao ambiente de trabalho em que está presente, de forma a que comunicação absolutamente essencial e sons de emergência se mantenham audíveis.

- Os protectores auditivos cumprem com a EN352-1 e EN352-3 são de 'intervalo tamanho médio' ou 'intervalo tamanho pequeno' ou 'intervalo tamanho grande'.
- Tamanho médio está desenhado para se ajustar à maioria dos utilizadores. Tamanho pequeno ou tamanho grande para aqueles utilizadores que a quem o tamanho médio não se ajusta.
- Os protectores de capacete devem ser usados de acordo com a combinação listada na tabela abaixo 1.
- A selecção, treino, uso e manutenção adequados, são essenciais para que o produto proteja efectivamente o utilizador de ruídos nocivos.
- **Preste especial atenção às advertências.**
 - A falha em seguir todas as instruções de utilização destes produtos de protecção pessoal e/ou a incapacidade para usar correctamente o produto durante todos os períodos de exposição podem prejudicar a saúde do utilizador e levar a doenças graves, fatais ou a invalidez permanente.

Leia todas as instruções de utilização e guarde-as para referência futura.

INSTRUÇÕES DE AJUSTE

Antes do ajuste, inspecione o produto para se assegurar que este não se encontra danificado.

Caso verifique que o produto se encontra danificado, rejeite-o de imediato e obtenha um novo par.

Afasto o cabelo da zona das orelhas e retire quaisquer brinços que possam afectar a vedação.

Versão Banda de Cabeça

1. Puxe as conchas para fora e coloque os protectores auditivos sobre as orelhas de forma a que os anéis de vedação envolvam completamente as orelhas formando um selo à volta das mesmas (Figura 1).
2. Ajuste a altura do protector auditivo fazendo deslizar as conchas pelo arco para cima ou para baixo, até que este fique contra a cabeça perfeitamente ajustado e confortável (Figura 2).
3. Apresenta o produto correctamente ajustado (Figura 3).

Versão para montagem em capacete

Montagem do protector auditivo (Figura 4).

Empurre firmemente a peça de fixação pelas ranhuras laterais do capacete até que este se encaixe no seu lugar.

Posição de Trabalho (Figura 5).

Com as conchas por cima das orelhas, pressione os arcos de arame para dentro até ouvir um estalido de encaixe, que é indicador de se ter conseguido uma boa vedação. Se for necessário faça deslizar as conchas pelos arcos de arame até que estas circulem a orelha de forma perfeita. Assegure-se que as conchas não ficam presas no anéis ou extremidade do capacete, o que poderia resultar em redução da atenuação do equipamento.

Posição stand-by (Figura 6).

Levantar as conchas para a posição stand-by. Em ambientes

ruidosos os protectores auditivos deverão ser utilizados em posição de trabalho durante todo o período de exposição.

Posição estacionária (Figura 7).

Primeiro levante as conchas para a posição stand-by, depois rode as conchas para a próxima posição fixa.

IMPORTANTE: Não pressione as conchas do protector auditivo contra o capacete, uma vez que este processo pode provocar danos na peça de encaixe e nas almofadas do protector.

Posição de armazenamento (Figura 8).

Quando o capacete não está em uso, rebaxe os protectores auditivos e pressione-os para o interior do capacete. Mantenha as conchas limpas, secas e armazene à temperatura ambiente.

VERIFICAÇÃO DO AJUSTE

Quando os protectores auditivos são correctamente utilizados a própria voz do utilizador deve soar abafada e os sons em redor deverão soar menos intensamente do que sem protecção auditiva. Para uma melhor redução de ruído, as almofadas deverão formar um selo contra a cabeça sem interferência de qualquer objecto (como bandas elásticas de máscaras ou hastes de óculos de protecção). As conchas deverão rodear completamente as orelhas. Caso não seja possível ajustar completamente o protector auditivo de forma correcta e confortável, contacte o seu gabinete de segurança ou a 3M.

Manutenção e Limpeza

1. No final de cada turno os anéis de vedação do protector auditivo deverão ser limpos com material adequado, como por exemplo os toalhetes de limpeza 3M™ 105, de forma a serem mantidos higienizados. As almofadas poderão ser igualmente higienizadas utilizando um detergente suave e água.

2. Caso os protectores auditivos não possam ser limpos ou se encontrem danificados, rejeite-os e obtenha um novo par.

3. O anel de vedação e respectivas almofadas poderão ser substituídos utilizando o Kit de Higiene, conforme apresentado.

Consulte a Fig. 9.

Retire o anel de vedação e respectivas almofadas, conforme mostrado.

Substitua o anel de vedação e respectivas almofadas pelo novo par do kit de higiene apropriado.

É recomendável que os kits de higiene sejam substituídos duas vezes por ano para maior conforto e protecção.

Rejeite o produto no espaço de 5 anos desde a data de fabrico, ou em caso de se apresentarem danificados ou não poderem ser limpos.

4. Eliminar o produto de acordo com os regulamentos locais.

Nota: Em adição aos kits de higiene mencionados abaixo, o protector HY100 também estão disponíveis e podem ser aplicados na concha

auditiva para ajudar a absorver o suor e melhorar o conforto e higiene.

Kits de Higiene

Modelo de Protector Auditivo	Modelo de Kit de Higiene
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

Peso (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

Para armazenamento siga as instruções do fabricante.

Quando transportar utilize a embalagem original.

Verifique a embalagem para informação adicional.



Humidade relativa máxima



Limites de temperatura



Data de Fabrico



Nome e morada do fabricante



Elimine de acordo com os regulamentos locais

S/M/L (na caixa com um certo): indica que os protectores auditivos correspondem ao tamanho médio.

Os protectores auditivos que correspondam ao tamanho médio, ajustam-se a pessoas com tamanhos de cabeça grandes, médios e grandes.

Armazenar sempre o produto na sua embalagem original afastado de qualquer fonte de calor ou luz solar.

Quando embalado certifique-se que a banda não está em tensão e as conchas não estão comprimidas pois pode danificar o produto.

APROVAÇÕES

Estes produtos cumprem os Requisitos de Segurança conforme de acordo com o Anexo II da Directiva da Comunidade Europeia 89/686/EEC e foram examinados na fase de concepção por: Comibtech AB, Box 1017, SE55111 Jonköping, Sweden (Organismo Notificado número 2279).

MATERIAIS

	Versão Banda de Cabeça	Versão para montagem em capacete
Protector de banda	Aro de aço inoxidável, TPE, Poliester, Polipropileno, Acetal	Não aplicável
Versão para montagem em capacete	Não aplicável	Arame em aço inoxidável, Acetal, Poliamida
Conchas	ABS, TPU	ABS, TPU
Inserir	Espuma de PU	Espuma de PU
Almofadas e protectores de almofada	Espuma PU e PVC	Espuma PU e PVC



Τα Προϊόντα περιέχουν:

3M™ Peltor™ X Σειρά Καλύμματα Αυτιών

Έκδοση τόσο στήριξης Κεφαλού

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Έκδοση Στήριξη σε Κράνος

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Τα προϊόντα αυτά έχουν σχεδιαστεί για μείωση της έκθεσης σε επικίνδυνες εκπομπές θορύβου και δυνατούς ήχους.

Τα προϊόντα αυτά διατίθενται σε εκδόσεις τόσο στήριξης στο καφάλι και στήριξη σε κράνος.

Οι εκδόσεις Στήριξη σε Κράνος είναι δοκιμασμένες και εγκεκριμένες με συγκεκριμένα βιομηχανικά κράνη ασφαλείας

Αναφέρεται στο Πίνακα 1 για περισσότερες πληροφορίες για

εγκεκριμένους συνδυασμούς

Χαρακτηριστικά προϊόντος:

Ηλεκτρικά μονωμένο τόσο στήριξης κεφαλού

*Συχνά αναφέρεται ως "διηλεκτρικό".

Τα μεταλλικά μέρη του τούρου στήριξης κεφαλού έχουν καλυφθεί με μη-αγώγιμο υλικό για χρήση σε περιπτώσεις κινδύνου ηλεκτροπληξίας (λιγότερο από 440V ac).

Καθώς δεν ισχύει κανένα πρότυπο για τον έλεγχο των ιδιοτήτων ηλεκτρικής μόνωσης των προσαρμογένων υψοσπίδων, το προϊόν έχει αξιολογηθεί από εξωτερικό εργαστήριο έναντι μιας τροποποιημένης μεθόδου ελέγχου που βασίζεται στο πρότυπο EN397:1995.

Κατά τη διάρκεια της αξιολόγησης, το ρεύμα διαρροής δεν υπερέβη τα 1,2mA, όταν η εξωτερική επιφάνεια του προϊόντος ήρθε σε επαφή με κάποια πηγή ηλεκτρικού ρεύματος.

Ο χρήστης πρέπει να προσδιορίζει τη συνολική καταλληλότητα αυτού του προϊόντος για την εφαρμογή για την οποία προορίζεται, λαμβάνοντας υπόψη όλους τους κινδύνους εκτός από το θόρυβο, για τους οποίους έχει ελεγχθεί και εγκριθεί κατά CE αυτό το προϊόν.

Προειδοποίηση

Να είστε πάντα σίγουροι ότι το προϊόν:

- Είναι κατάλληλο για την χρήση που το χρειάζεστε

- Εφαρμοσμένο σωστά

- Φοριέται καθ' όλη τη διάρκεια της έκθεσης

- Αντικαθίσταται όταν είναι απαραίτητο.

- Το προϊόν αυτό μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά από ορισμένες χημικές ουσίες.

- Περισσότερες πληροφορίες θα πρέπει να αναζητηθούν από το 3M.

- Φύγετε αμέσως από την περιοχή σε περίπτωση που η προστασία ακής καταστραφεί.

- Η σωστή τοποθέτηση των καλύμτων υγιεινής στα μαξιλάρια μπορεί να επηρεάσει την ακουστική απόδοση.

- Μην τροποποιήσετε ή επιδιορθώσετε το προϊόν αυτό.

- Τα καλύμματα αυτιών, και συγκεκριμένα τα μαξιλάρια, μπορούν να φθαρούν με τη χρήση και πρέπει να ελέγχονται σε τακτά χρονικά διαστήματα για ράνισμα και διαρροή, παραδείγματος χάριν.

- Η εφαρμογή του ακουστικού στο αυτί μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά εάν κάποιος φορέει ταυτόχρονα γυαλιά, μάσκες κ.λπ. Αυτό μπορεί να μειώσει την ακουστική απόδοση. Σε περίπτωση αμφιβολίας, ελάτε σε επαφή με τον αρμόδιο υπαλλήλο προϊόντων ασφαλείας της 3M.

- Φορώντας προστατευτικά ακής μειώνονται οι περιβαλλοντικοί ήχοι που επηρεάζουν τα σήματα προειδοποίησης και την επικοινωνία με το περιβάλλον. Σηγουρευτείτε ότι επιλέγετε το σωστό προϊόν για την ανάλογη εργασία στο ανάλογο περιβάλλον έτσι ώστε οι περιβαλλοντικοί ήχοι και οι ήχοι έκτακτης ανάγκης να παραμένουν ευδιάκριτοι.

- Οι υψοσπίδες που είναι σύμφωνα με τα EN352-1 και EN352-3 είναι οι "μετρίου μεγέθους" ή "μικρού μεγέθους" ή "μεγάλου μεγέθους"

- Οι υψοσπίδες στήριξης στο Κράνος "Μετρίου μεγέθους" χωράνε στην πλειοψηφία των χρηστών. Οι υψοσπίδες στήριξης στο Κράνος "Μικρού μεγέθους" ή "μεγάλου μεγέθους" έχουν σχεδιαστεί ώστε να χωράνε στους χρήστες για τους οποίους η "μετρίου μεγέθους" υψοσπίδες στήριξης στο κράνος δεν είναι κατάλληλες.

- Οι υψοσπίδες στήριξης σε κράνος θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο με εγκεκριμένους συνδυασμούς κρανών που αναφέρονται στον Πίνακα 1 μόνο.

- Η κατάλληλη επιλογή, εκπαίδευση και χρήση καθώς επίσης και η κατάλληλη συντήρηση του προϊόντος είναι ουσιαστικές στη προστασία του χρήστη από τους κινδύνους θορύβου.

- **Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στα σημεία κινδύνου όπου αναφέρονται.**

- Η αποτυχία να ακολουθηθούν όλες οι οδηγίες για τη χρήση αυτών των προϊόντων προσωπικής προστασίας ή/και η αποτυχία να φορεθεί κατάλληλα το πλήρες προϊόν κατά τη διάρκεια όλων των περιόδων έκθεσης, μπορούν να έχουν επιπτώσεις στην υγεία του χρήστη, ασθένεια ή και μόνιμη αναπηρότητα.

Δείτε όλες τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Πριν από τη συναρμολόγηση, ελέγξτε το προϊόν για να σιγουρευτείτε ότι δεν είναι χαλασμένο.

Εάν είναι κατεστραμμένο, πετάξτε το αμέσως και λάβετε ένα νέο ζευγάρι

Πριν φορέσετε την προστασία ακής, βουρτσώστε καλά τα μαλλιά και αφαιρέστε οποιοδήποτε κοσμημάτα αυτιών που μπορεί να επηρεάσει το ακουστικό κάλυμμα.

Έκδοση τόσο στήριξης Κεφαλού

1. Τραβήξτε τα ακουστικά και τοποθετήστε τα μαξιλάρια πάνω από τα αυτιά έτσι ώστε να εξασφαλιστεί μια άνετη και στεγανή εφαρμογή (Βλέπε εικόνα 1).

2. Ρυθμίστε το ύψος των ακουστικών για την καλύτερη άνεση και σιμύτε τα πάνω ή κάτω στο τόξο κρανίου ταυτόχρονα το τόσο στη θέση του (Βλέπε εικόνα 2).

3. Δείχνει το προϊόν ότι έχει τοποθετηθεί σωστά (Βλέπε εικόνα 3).

Έκδοση Στήριξη σε Κράνος

Εφαρμογή των ακουστικών (Βλέπε εικόνα 4)

Στηρώξτε μαλακά τη λεπίδα σύνδεσης στην αλκαλική των δύο πλευρών του κράνους μέχρι να κολληθούν στη θέση του.

Θέση Λειτουργίας (Βλέπε εικόνα 5)

Με τα ακουστικά πάνω στα αυτιά, πιέστε το καλώδιο προς τα μέσα μέχρι να ακουστεί ένας ήχος και από τις δύο μεριές που δείχνει έτσι ότι έχει εφαρμοστεί σωστά. Εάν είναι απαραίτητο ρυθμίστε τα ακουστικά πάνω ή κάτω για πιο άνετη εφαρμογή. Σηγουρευτείτε ότι τα ακουστικά και το καλώδιο δεν θερμαίνουν το τόξο ή την άκρη του κράνους έτσι ώστε να υπάρχει ακουστική διαφορά.

Θέση αναμονής (Βλέπε εικόνα 6)

Βάλτε τα ακουστικά σε θέση αναμονής. Σε ένα θορυβώδες περιβάλλον τα ακουστικά πρέπει να είναι στη θέση λειτουργίας πάντα.

Θέση Κλειστή (Βλέπε εικόνα 7)

Πρώτα βάζετε τα ακουστικά στη θέση αναμονής και μετά στην επόμενη προτεινόμενη θέση.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Μην πιέζετε τα ακουστικά επάνω στο κράνος γιατί με αυτό το τρόπο θα κλειδώσετε το βραχίονα των ιωσασπίδων και θα βλάψετε την υποδοχή από την πλευρά του κράνους και τα μαξιλαράκια.

Θέση Αποθήκευση (Βλέπε εικόνα 8)

Όταν το κράνος δεν χρησιμοποιείται, χαμηλώστε τα μαξιλαράκια αυτιών και πιέστε τα προς τα μέσα. Διατηρείτε τα ακουστικά καθαρά και ξηρά και αποθηκεύστε τα σε θερμοκρασία δωματίου.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Όταν η ακουστική προστασία χρησιμοποιείται σωστά τότε η φωνή σας και οι γύρω ήχοι δεν πρέπει να ακούγονται τόσο δυνατά όσο πριν.

Για τη βέλτιστη μείωση θορύβου τα μαξιλαράκια πρέπει να εφαρμόσουν τελείως πάνω στα αυτιά, χωρίς την παρεμβολή αντικειμένων όπως αναπνευστικών συσκευών ή ιμπατσάκια γυαλίων. Τα μαξιλαράκια θα πρέπει να καλύπτουν τελείως τα αυτιά. Εάν δεν καταφέρετε να εγκαταστήσετε αυτά τα καλύμματα αυτιών σωστά και άνετα να έρθετε σε επαφή με τον ανώτερο υπάλληλο ασφαλείας σας ή τη 3M για τις περαιτέρω συμβουλές.

Καθαρισμός και Συντήρηση

1. Στο τέλος κάθε βάρδιας τα μαξιλαράκια των ακουστικών πρέπει να καθαρίζονται με κάποιο κατάλληλο υλικό, όπως για παράδειγμα το πανάκι καθαρισμού της 3M™ 405, έτσι ώστε να παρεμυνον καθαρά χωρίς μικρόβια. Το προϊόν μπορεί επίσης να καθαριστεί χρησιμοποιώντας ήπιο απορρυπαντικό και νερό.

2. Εάν τα μαξιλαράκια των ακουστικών δεν μπορούν να καθαριστούν ή είναι χαλασμένα, πιέστε το προϊόν και αντικαταστήστε το με ένα νέο ζευγάρι.

3. Τα μαξιλαράκια και τα πρόσθετα κομμάτια μπορούν να αντικατασταθούν χρησιμοποιώντας τα ακόλουθα Πακέτα Υγιεινής όπως παρουσιάζονται παρακάτω.

Βλ. Εικ. 9.

Αφαιρέστε τα μαξιλαράκια και τα πρόσθετα όπως φαίνεται στην εικόνα.

Αντικαταστήστε τα χρησιμοποιούμενα ή κατεστραμένα μαξιλαράκια με καινέο ζευγάρι από τα κατάλληλα Πακέτα Υγιεινής.

Συνιστάται τα kit υγιεινής να αλλάζονται δυο φορές το χρόνο για περισσότερη άνεση και προστασία.

Πετάξτε το προϊόν μέσα σε 5 χρόνια από την ημερομηνία παρασκευής ή όταν καταστραφεί ή όταν δεν μπορεί να καθαριστεί.

4. Αποβάλλεται το προϊόν σύμφωνα με τους τοπικούς νόμους Σημείωση: Εκτός από τα kit υγιεινής που απορριμούνται παρακάτω, τα πανάκια για τον ιδρώτα HY100 είναι επίσης διαθέσιμα και μπορούν να εφαρμοστούν στο μαξιλάρι του αυτιού για να αντισταθίσουν τον ιδρώτα και την υγρασία για βελτιωμένη άνεση και υγιεινή.

Πακέτα Υγιεινής

Τύπος Ακουστικών	Τύπος Πακέτου Υγιεινής
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

Γραμμάριο (γρ)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή για την αποθήκευση.

Κατά τη μεταφορά του χρησιμοποιήστε την αρχική συσκευασία.

Ελέγξτε την συσκευασία για περισσότερες πληροφορίες.

-  Ανώτατη Σχετική Υγρασία
-  Διαβάθμιση Θερμοκρασίας
-  Ημερομηνία Κατασκευής
-  Όνομα & Διεύθυνση Κατασκευαστή

 Να απορριπτείται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς S/M/L (καού) πολλαπλής επιλογής: Υποδεικνύει ότι οι ιωσασπίδες πληρούν φάσμα μεσαίου μεγέθους.

Αποσπασίδες μεσαίου μεγέθους ταξινομούν σε ανθρώπους με μέγεθος κεφαλής μικρό, μεσαίο και μεγάλο.

Αποθηκεύετε το προϊόν πάντα στην αρχική του συσκευασία μακριά από υψηλές θερμοκρασίες και ήλιο.

Κατά την αποθήκευση βεβαιωθείτε ότι το τόξο στήριξης στο κεφάλι δεν είναι στραβωμένο και τα μαξιλαράκια δεν είναι πιεσμένα γιατί μπορεί να καταστραφεί το προϊόν.

ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ

Τα προϊόντα αυτά πληρούν τις Βασικές Απαιτήσεις Ασφαλείας, όπως αναφέρεται στο παράρτημα II της Ευρωπαϊκής Κοινωνικής Οδηγίας 89/686/EEC, και έχουν εξεταστεί στο στάδιο του σχεδιασμού από:

Combitech AB, Box 1017, SE55111 Jönköping, Sweden (Notified Body Number 2279)

ΥΛΙΚΑ

	Έκδοση τόξο στήριξης Κεφαλιού	Έκδοση Στήριξη σε Κράνος
Τόξο στήριξης στο Κεφάλι και Κάλυμμα τόξου στήριξης στο κεφάλι	Σύρμα από ανοξείδωτο χάλυβα, TPE, Πολυεστέρας, Πολυπροπυλένιο, Ακετάλη	N/A
Βραχίονας σύνδεσης Κράνους	N/A	Ανοξείδωτο σύρμα, Ακετάλη, Πολυαμίδιο
Ακουστικά	ABS, TPU	ABS, TPU
Insert (Liner)	Αφρώδες από PU	Αφρώδες από PU
Μαξιλαράκια και Καλύμματα Μαξιλαριών	PU Foam και PVC	PU Foam και PVC

PL

Dotyczy produktów:

Nauszniki przeciwhałasowe 3M™ Peltor™ serii X

Wersja nagłowna

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Wersja nahełmowa

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

WŁAŚCIWE UŻYCIĘ

Produkty te zostały zaprojektowane aby zmniejszyć ryzyko narażenia na działanie hałasu i głośnych dźwięków.

Produkty te dostępne są w wersji nagłownej i nahełmowej.

Wersje nahełmowe zostały przebadane i zatwierdzone w odniesieniu do ściśle określonych przemysłowych hełmów ochronnych.

W celu uzyskania dalszych informacji w zakresie zatwierdzonych kombinacji należy odnieść się do tabeli 1

Cechy produktu:

Opaska z izolacją elektryczną*

*Czasami określana jako „dielektryk”.

Metalowe elementy opaski zostały pokryte nieprzewodzącym materiałem chroniącym przed porażeniem prądem elektrycznym o niskim napięciu (poniżej 440VAC)

Ponieważ nie istnieją odpowiednie standardy dotyczące testowania ochronników słuchu pod względem właściwości izolacji elektrycznej, produkt poddano ocenie w zewnętrznym laboratorium, stosując zmodyfikowaną metodę testową opartą na normie EN397:1995.

Podczas oceny prąd upływowy nie przekroczył 1,2mA, gdy zewnętrzna powierzchnia produktu miała kontakt ze źródłem prądu.

Użytkownik musi określić ogólną przydatność tego produktu dla planowanego zastosowania, biorąc pod uwagę wszelkie ryzyka z wyjątkiem hałasu, pod kątem którego produkt jest testowany i oznaczony znakiem CE.

Ostrzeżenie

Należy zawsze upewnić się, że produkt jest:

- Odpowiednio dobrany do występującego zagrożenia;

- Właściwie dopasowany;

- Noszony przez cały czas narażenia;

- Wymieniany gdy zajdzie taka potrzeba.

- Niektóre substancje chemiczne mogą niekorzystnie wpływać na ten produkt.

- W celu uzyskania dalszych informacji prosimy zwrócić się o poradę do 3M.

- Należy niezwłocznie opuścić stanowisko pracy, jeżeli ochronnik słuchu zostanie uszkodzony.

- Nakładki higieniczne założone na poduszki uszczelniające mogą wpłynąć na parametry tłumienia ochronników.

- Nie należy modyfikować oraz naprawiać tego produktu.

- Nauszniki, a w szczególności poduszki uszczelniające mogą tracić swoje właściwości wskutek użytkowania i powinny być często sprawdzane w celu uniknięcia np. pęknięcia lub przecieku hałasu.

- Stosowanie innych środków ochrony indywidualnych, jak okulary czy półmaski może niekorzystnie wpłynąć na szczelność akustyczną, co może przyczynić się do

zmniejszenia tłumienności ochronnika. W takim przypadku należy się skontaktować z inspektorem BHP lub 3M.

- Stosowanie ochronnika słuchu ogranicza możliwość słyszenia różnych dźwięków w tym sygnałów ostrzegawczych jak i komunikacji. Zawsze należy upewnić się, że produkt został prawidłowo dobrany do środowiska pracy, szczególnie tak, aby komunikacja jak i sygnały ostrzegawcze były słyszalne.

- Nauszniki przeciwhałasowe zgodne z normą EN352-1 oraz EN352-3 klasyfikowane są w trzech zakresach rozmiaru, tj. „zakres średniego rozmiaru” lub „zakres małego rozmiaru” lub „zakres dużego rozmiaru”.

- Nauszniki „zakresu średniego rozmiaru” będą odpowiednie dla większości użytkowników. Nauszniki „zakresu małego rozmiaru” lub „zakresu dużego rozmiaru” zostały zaprojektowane dla tych użytkowników, dla których „zakres średniego rozmiaru” nie jest odpowiedni.

- Nauszniki nahełmowe mogą być używane jedynie z zatwierdzoną listą hełmów określonych w tabeli 1.

- Prawidłowy dobór, szkolenie, właściwe użycie i konserwacja są niezbędne dla zapewnienia odpowiedniej ochrony słuchu użytkownika przed szkodliwym hałasem.

- **Należy zwrócić szczególną uwagę na OSTRZEŻENIA.**

- Nie przestrzeganie wszystkich instrukcji użytkowania tych środków ochrony indywidualnej i / lub nieprawidłowe noszenie kompletnego produktu podczas całego okresu narażenia na działanie czynnika szkodliwego może negatywnie wpłynąć na zdrowie użytkownika, doprowadzić do chorób zagrażających zdrowiu lub życiu lub przyczynić się do trwałego kalelectwa.

Zapoznaj się ze wszystkimi instrukcjami i zachowaj je do dalszego wykorzystania.

INSTRUKCJA DOPASOWANIA

Przed zamocowaniem należy upewnić się czy nauszniki nie są uszkodzone.

Jeżeli tak się stało, należy je wymienić na nową parę.

Zanim założysz ochronnik słuchu odgarnij nadmiar włosów na bok i usuń wszelką biżuterię znajdującą się w uchu, która mogłaby wpłynąć niekorzystnie na szczelność akustyczną.

Wersja nagłowna

1. Rozchyl czaszę i załóż nausznik tak, aby poduszki uszczelniające całkowicie i dokładnie otaczały ucho na jego obwodzie (Rys. 1).

2. Trzymając nausznik na głowie ustaw wysokość obu czasz tak, by uzyskać wygodne dopasowanie (Rys. 2).

3. Nausznik prawidłowo dopasowany (Rys. 3).

Wersja nahełmowa

Ustawianie czasz (Rys. 4)

Wprowadź końcówkę adaptera nausznika do gniazda znajdującego się z boku hełmu aż do zatrzaśnięcia.

Pozycja robocza (Rys. 5)

Mając czaszę nauszników nad uszami nacisnij przętą pałką do wewnątrz aż usłyszysz zatrzaśnięcie po obu stronach, co objawi się szczególnym przyleganiem. Jeśli zajdzie potrzeba wyreguluj czaszę w górę lub w dół aby zapewnić szczelne przyleganie wokół ucha. Upewnij się czy czaszę i drut pałki nie ocierają o więzów lub krawędź hełmu, gdyż może to przyczynić się do przecieku akustycznego.

Pozycja spoczynkowa (Rys. 6)

Podnieś czasze do pozycji spoczynkowej. W środowisku zagrożonym hałasem nauszники muszą być noszone przez cały czas w pozycji roboczej.

Pozycja parkingowa (Rys. 7)

Podnieś czasze do pozycji spoczynkowej, następnie obróć je w górę.

WAŻNE: Nie dociskaj czasze do skurupy helmu, ponieważ zablokuje to sprężynę dociskową w ramieniu nauszника, co może doprowadzić do uszkodzenia zarówno gniazda znajdującego się z boku helmu jak i poduszek uszczelniających.

Pozycja do przechowywania (Rys. 8)

Kiedy helm nie jest użytkowany nauszники należy obniżyć i wcisnąć do środka. Czasze powinny być wyczyszczone i wysuszone oraz powinny być przechowywane w temperaturze pokojowej.

KONTROLA DOPASOWANIA

Nauszniki są prawidłowo dopasowane, kiedy słabiej słyszysz swój własny głos a dźwięki dookoła ciebie stają się mniej słyszalne.

Dla optymalnej ochrony poduszki uszczelniające powinny idealnie przylegać do głowy i nie powinny być rozszczelnione przez jakiegokolwiek przedmiot, takie jak taśma nagłowa masek czy pólmaski lub ramiona okularów. Czasze powinny całkowicie otaczać uszy. Jeżeli nie jesteś w stanie prawidłowo i wygodnie dopasować tych nauszników skontaktuj się z inspektorem BHP lub 3M.

Czyszczenie i konserwacja

1. Poduszki uszczelniające nauszników pod koniec każdej zmiany powinny być wytarte odpowiednim materiałem, np. ściereczką czyszczącą 3M™ 105 tak, aby pozostały one czyste i higieniczne. Produkt może być również wyczyszczony delikatnym roztworem wody z mydłem.

2. Jeśli nauszników nie można wyczyścić lub są one uszkodzone, należy je wymienić na nowe.

3. Poduszki uszczelniające i wkładki tłumiące mogą być wymieniane (należy do tego celu użyć właściwe zestawy higieniczne 3M Peltor wyszczególnione poniżej)

Zobacz Rys. 9.

Zdejmij poduszki uszczelniające i wkładki tłumiące jak pokazano na rysunku.

Wymień zużyte lub uszkodzone poduszki uszczelniające i wkładki tłumiące na nowe.

W celu zapewnienia należytej ochrony oraz komfortu zaleca się wymianę zestawów higienicznych dwa razy w ciągu roku.

Wyruć produkt po upływie 5 lat od daty produkcji lub niezwłocznie jeśli został uszkodzony lub nie może być wyczyszczony.

4. Produkt należy zutylizować zgodnie z krajowymi przepisami.

LISTA MATERIAŁÓW

	Wersja nagłowna	Wersja nahełmowa
Pałąk oraz osłona pałąka (rękaw)	Druk ze stali nierdzewnej, TPE (elastomer termoplastyczny), poliestr, polipropylen, acetal	Nie dotyczy
Ramię mocowania nahełmowego	Nie dotyczy	Druk ze stali nierdzewnej, acetal, poliamid
Czasze	ABS, TPU	ABS, TPU
Wkładka	Pianka poliuretanowa	Pianka poliuretanowa
Poduszki uszczelniające oraz osłonki poduszek	Pianka poliuretanowa oraz PCV	Pianka poliuretanowa oraz PCV

Uwaga: Poza zestawami higienicznymi wymienionymi poniżej dostępne są również nakładki przezwopne HY100 do zastosowania na poduszki uszczelniające w celu absorpcji potu i wilgoci co sprzyja poprawie komfortu i higieny.

Zestawy higieniczne

Model nauszника	Model zestawu higienicznego
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

Waga (g)

X1A: 184 X2A: 220 X3A: 245

X4A: 234 X5A: 351

X1P3: 185 X2P3: 220 X3P3: 247

X4P3: 236 X5P3: 353

PRZECHEWYWANIE I TRANSPORT

Zalecenia producenta dotyczące przechowywania.

Podczas transportu należy używać oryginalnych opakowań.

Sprawdź zapakowanie w celu uzyskania dalszych informacji.

	Maksymalna wilgotność względna
	Zakres temperatury
	Data produkcji
	Nazwa oraz adres producenta

 Produkt należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami. Oznaczenia na opakowaniu S/M/L informuje, że nauszники spełniają wymagania dla średniego zakresu rozmiaru.

Nauszniki spełniające wymagania dla średniego zakresu rozmiaru są odpowiednie dla osób o małym, średnim i dużym rozmiarze głowy. Produkt należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu, z dala od jakiegokolwiek źródła ciepła i promieniowania słonecznego.

Podczas przechowywania upewnij się czy pałąk nie jest rozciągnięty (dotyczy tylko wersji nagłownych) a poduszki uszczelniające nie są ściśnięte, ponieważ może to uszkodzić produkt.

ZATWIERDZENIA

Produkty te spełniają Podstawowe Wymagania Bezpieczeństwa określone w Aneksie II Dyrektywy Rady Wspólnoty 89/686/EEC i zostały przebadane w fazie projektu przez:

Combiotech AB, Box 1017, SE55111 Jonkoping, Szwecja (jednostka notyfikowana nr 2279)

(HU)

Termékeink közé tartozik:

3M™ Peltor™ X sorozatú fültekők

Fejpántos kivitel

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Sisakra csatlakoztható változat

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

ALKALMAZHATÓSÁG

Ezek a termékek segítenek csökkenteni a hangos, veszélyes zajexpozíció szintjét.

Ezek a termékek fejpánttal vagy sisakra erősíthető változatban kaphatók.

A sisakra erősíthető változatok meghatározott ipari védősíksokkal kerültek tesztelésre és jóváhagyásra.

A jóváhagyott kombinációkkal kapcsolatos további információk az 1. táblázatban találhatók.

Termékjellemzők:

Elektromosan szigetelt* fejpánt

* "dielektromos" néven is ismert.

A fejpánt fémrészeit elektromosan szigetelő anyag borítja, így kisfeszültségű (440V váltakozó feszültség alatti) elektromos áramú veszélye melletti használatra is alkalmas.

Mivel a fültekők szigetelési jellemzőinek vizsgálatára még nem készült szabvány, a termék vizsgálatát külső laboratóriumban történt módosított, EN397:1995 szabványon alapuló vizsgálati eljárással.

A vizsgálat során a küszóáram értéke nem haladja meg a(z) 1,2mA-t, amikor a termék külső felülete áramfolyással érintkezett.

A felhasználónak mérlegelnie kell a termék általános alkalmazhatóságát a kívánt feladatra, figyelembe véve a zajon kívül (amire a termék tesztelve lett és megkapta a CE minősítést) fellépő kockázatokat.

Figyelem!

Minden esetben győződjön meg arról, hogy a termék:

- alkalmas a feladatra;
- megfelelően illeszkedik;
- a munka teljes ideje alatt viselik;
- amikor szükséges, kicserélik.

• A termék bizonyos kémiai vegyszerek hatása miatt károsodhat.

• További információ: 3M helyi képvisletétől.

• Azonnal hagyja a munkaterületet, ha a hallásvédő megsérült.

• Ha a fellekvő párnához higiéniai borítást illeszt, az befolyásolhatja a fültekők akusztikus teljesítményét.

• Ne módosítsa vagy javítsa a terméket.

• A fültekők, különösen a fellekvő párnák a használat során megsérülhetnek, ezért rendszeresen ellenőrizni kell, hogy például nincs-e rajtuk repedés, stb.

• Más védőeszközzel, például szemüveggel, légzésvédővel, stb. való együttes viselés az akusztikus szigetelést károsan befolyásolhatja. Ez csökkentheti a zajcsillapítást. Amennyiben további információra van szüksége, kérjük, forduljon munkabiztonsági vezetőjéhez vagy a 3M helyi képvisletéhez.

• A fültekő viselésekor a környező zajok tompulnak, halkabbá válnak, ez befolyásolja a figyelmeztető jelzések és a kommunikáció észlelését. Mindig bizonyosodjon meg arról, hogy a kiválasztott hallásvédő megfelel-e az adott alkalmazáshoz és a fontos kommunikációs- és vészjelzések hallhatóak maradnak-e!

• Az EN352-1 és EN352-3 szabványoknak megfelelő fültekők kis, közepes és nagy méretekben érhetők el.

• A közepes méretű fültekő a legtöbb felhasználó számára megfelelő. A kis és nagy méretű fültekők azok számára készül, akiknek a közepes méret nem ideális.

• A sisakra erősíthető fültekők csak az 1-es táblázatban felsorolt, jóváhagyással rendelkező sisakokra erősítve használhatók.

• A megfelelő termék kiválasztás, oktatás, használat és karbantartás elengedhetetlen annak érdekében, hogy a termék megfelelő védelmet nyújtson a veszélyes zajok ellen.

• **A „Figyelem” jelzéssel ellátott részek nagyfokú odafigyelést követelnek.**

• A termékek használatára vonatkozó bármely utasítás be nem tartása, és/vagy az egyéni védőeszköz viselésének elmulasztása az expozíció teljes ideje alatt káros hatással lehet a viselő egészségére, súlyos betegséget vagy tartós munkaképzetleniséget okozhat.

Az összes utasítást/leírást őrizze meg a későbbi hivatkozás céljára!

ILLESZTÉS

Alkalmazás előtt vizsgálja meg a terméket és győződjön meg arról, hogy nem sérült.

Ha a hallásvédő megsérült, azonnal cserélje le és szerezzen be új hallásvédőt!

A megfelelő hallásvédelem érdekében a fültekő fűsülje hátra a haját és távolítsa el az ékszeret, melyek befolyásolhatják a fülpárnák pontos illeszkedését.

Fejpántos kivitel

1. Húzza szét a kagylókat és igazítsa a fültekőt a fülre úgy, hogy a fülpárnák befedjék a fülkagylókat és így kényelmes, jó szigetelést biztosítsanak (ld. 1. ábra).

2. A fejpántot tartva a fültekő kagyló része a fejpánton fel vagy lefelé csuszatható, ezáltal beállítható az optimális és kényelmes illeszkedés (ld. 2. ábra).

3. Ezáltal a hallásvédő jól illeszkedik (ld. 3. ábra).

Sisakra csatlakoztható változat

A kagyló illesztése (ld. 4. ábra)

A csatlakozót patintsa a sisak oldalán lévő csatlakozónyílásba.

Munkavégzés közben (ld. 5. ábra)

A fülre illesztett kagylókkal a huzalos pántot nyomja befelé, amíg mindkét oldalon nem hall egy kattánást, mely a biztos szigetelést jelzi. Ha szükséges igazítsa meg a fültekő kagyló részeit felfelé vagy lefelé csuszatható, amíg a fül körüli pontos illesztést el nem éri. Győződjön meg arról, hogy a fültekő kagyló része és a huzalos pánt nem dörzsölködik a sisak fejpántjával vagy a szélével, mert ez akusztikus átérésztést eredményezhet.

Készenléti állás (Stand-by pozíció, ld. 6. ábra)

Emelje a kagylókat a rögzített stand-by pozícióba. Zajos munkakörnyezetben a fültekőket mindig viselni kell. (ld. munkavégzés közbeni fültekő pozíciót.)

Munkaszünetben (ld. 7. ábra)

Először emelje a kagylókat készenléti állásba (stand-by pozícióba), majd forgassa el a következő fix pozícióba.

FONTOS: Ne nyomja a fültek kagyló részét a sisak héjához, mert megsérül a fültek és a sisak közötti csatlakozórész, továbbá a szigetelés.

Tárolási pozíció (Isd 8. ábra)

Amikor nem használja a sisakot, eressze le a fülteket és nyomja befelé. Tartsa szobahőmérsékleten tisztán és szárazon a fülteket.

ILLESZKEDÉS ELLENŐRZÉSE

Amennyiben a hallásvédő pontosan illeszkedik, a hangját ökösebbnek fogja hallani és a külső zajok halkabbá, tompítottabbá válnak, mint előzőleg voltak.

Az optimális zajcsökkentés érdekében a fülpárnáknak jól a fejhez kell illeszkedniük, fontos, hogy semmilyen tárgy, például légzésvédő pántja, a szemüveg szára, stb. ne akadályozza a megfelelő illeszkedést. A kagylóknak teljesen fedniük kell a füleket. Ha a fülteket nem tudja megfelelően és kényelmesen felrakni, segítségért kérjük, forduljon munkavédelmi vezetőjéhez vagy a 3M helyi képviselőjéhez.

Tisztítás és karbantartás

1. A műszak végén a fülpárnákat törölje át 3M™ 105 tisztítókendővel vagy ehhez hasonló anyaggal, hogy tiszta és higiénikus maradjon. A termék enyhén tisztítószerez (pl. szappan) és vízzel is tisztítható.

2. A fülteket akkor kell cserélni, ha megsérült vagy a szennyeződés nem távolítható el.

3. A fülpárnák és betétek cserélhetők az alábbiakban részletezett 3M Peltor higiéniai készletek alkalmazásával.

Isd. 9. ábra.

Távolítsa el a fülpárnákat és a betétet az ábra szerint!

Cserélje ki az elhasznált vagy sérült fülpárnákat és betéteket a megfelelő higiéniai készlet alkalmazásával!

A higiéniai készletet a kényelem és biztonság érdekében ajánlott évente kétszer cserélni.

A gyártástól számított 5 éven belül cserélje le a terméket!

Amennyiben a termék sérült vagy nem tisztítható, abban az esetben azonnal le kell cserélni!

4. A terméket a helyi szabályozásoknak megfelelően semmisítse meg.

Megjegyzés: Az alul felsorolt higiéniai készleteken felül HY100 higiéniai szivacs is elérhető, mely a kagylókba helyezve felszívja a nedvességet, elősegítve a kényelmet és a higiénit.

Higiéniai készletek

Fültek típus	Higiéniai készlet típusa
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

Tömeg (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

Kövesse a gyártó tárolásra vonatkozó ajánlásait!

Szállításkor használja az eredeti csomagolást!

Ellenőrizze a csomagoláson levő további információkat!



Maximális relatív páratartalom



Tárolási hőmérséklet



Gyártás dátuma



A gyártó neve és címe



A helyi szabályozásoknak megfelelően semmisítse meg!

S/M/L (a négyzetben található jelölés): a fültek megfelel a közepes mérettartományban.

A közepes mérettartományba eső fültek a kicsi, közepes és nagy fejmérethez is igazíthatók.

A fülteket mindig az eredeti csomagolásában, továbbá hőforrástól és napsugárzástól távol kell tárolni.

Tárolásnál győződjön meg arról, hogy a fejpánt nem feszül (fejpántos változatnál), a fülpárnák pedig nincsenek összenyomva, nehogy a terméket károsodás érje.

MINŐSÍTÉSEK

A termékek megfelelnek a 89/686/EGK irányelv II. Függelékében meghatározott Alap Biztonság követelményeknek, továbbá a tervezési fázisban megvizsgálta:

Combitech AB, Box 1017, SE55111 Jonköping, Svédország (azonosítószám: 2279).

ALAPANYAGOK FELSOROLÁSA

	Fejpántos kivitel	Sisakra csatlakoztatható változat
Fejpánt és fejpánt borítás.	Rozsdamentes acél vezeték, TPE, poliszter. polipropilén, acetál	Nem érvényes
Csatlakozó - sisakra csatlakozható típusnál	Nem érvényes	Acélhuzal, Acetál, Poliamid
Kagylók	ABS, TPU	ABS, TPU
Bélés	PU hab	PU hab
Párna és párnavédő	PU hab és PVC	PU hab és PVC



Výrobky obsahují:

3M™ Peltor™ X Series Mušlové chrániče sluchu

P provedení s náhlavním páskem

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

P provedení pro uchycení k přilbě

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

ÚČEL POUŽITÍ

Tyto výrobky jsou navrženy pro ochranu sluchu před nebezpečnou hladinou hluku a hlasitými zvuky.

Tyto výrobky jsou k dispozici v provedení s náhlavním páskem a pro uchycení k přilbě.

Kombinace chráničů s přilbami jsou testovány a schváleny s průmyslovými ochrannými přilbami.

V tabulce číslo 1 naleznete další informace o schválených kombinacích.

Funcke produktu:

Elektricky izolovaný* náhlavní pásek

*Někdy bývá označován jako „dielektrikum“.

Kovové součásti náhlavního pásku byly potaženy nevodivým materiálem, aby bylo možné použití i v prostředí s rizikem vyplývajícím z nízkého napětí (méně než 440V stř. proudu).

Vzhledem k tomu, že neexistují předpisy pro testování mušlových chráničů sluchu na elektrické izolační vlastnosti, byl tento produkt hodnocen externí laboratorní pomocí upravené testovací metody založené na EN397:1995.

Během testování neprokrčí při kontaktu vnějšího povrchu produktu s elektrickým zdrojem svodový proud hodnotu 1,2mA.

Celkovou vhodnost tohoto produktu pro zamýšlení použití musí určit uživatel, a to i s ohledem na jiná rizika než hluk, pro který je tento produkt testován a ve shodě s požadavky CE.

⚠ Varování

Vždy se ujistěte, že kompletní výrobek je:

- vhodný pro danou aplikaci;
- správně nasazen;
- nošen po celou dobu expozice;
- vyměněn, když je potřeba.
- Určitě chemikálie mohou na tento výrobek působit škodlivě.
- Další informace si vyžádejte od zástupců společnosti 3M.
- Pokud dojde k poškození chrániče sluchu, okamžitě opusťte prostor.
- Upevnění hygienických podložek může ovlivnit zvukové vlastnosti mušlového chrániče sluchu.
- Neupravujte ani neopravujte tento produkt.
- Mušlové chrániče sluchu, především těsnící kroužky, se časem opotřebí, proto doporučujeme pravidelně kontrolovat, zda se na nich neobjevily např. praskliny nebo škrábance.
- Používání jiných ochranných prostředků, například brýlí nebo masek, může mít negativní vliv na utěsnění chráničů, což může mít za následek nižší stupeň ochrany sluchu. Pokud jste na pochybách, kontaktujte pracovníka bezpečnosti práce a ochrany zdraví nebo společnost 3M.
- Během nošení tlumi chrániče sluchu okolní zvuky, což může

mít dopad na vnímání varovných signálů nebo důležitých sdělení. Je velice důležité zvolit vhodný ochranný prostředek, který odpovídá Vašemu pracovnímu prostředí tak, aby důležitá sdělení a nouzové signály zůstaly vždy slyšitelné.

- Mušlové chrániče sluchu vyhovují normám EN352-1 a EN352-3 ve všech velikostech, tj. malé, střední i velké.
- Mušlové chrániče střední velikosti s možností uchycení k přilbě jsou vhodné pro většinu uživatelů. Malá a velká velikost je navržena pro uživatele, kterým střední velikost nevyhovuje.
- Mušlové chrániče s možností uchycení k přilbě mohou být používány pouze ve schválených kombinacích s přilbami, viz. tabulka 1
- Aby tento výrobek patřičně chránil uživatele před škodlivým hlukem, je důležitý správný výběr, školení, správné používání a vhodná údržba výrobku.
- **Zvláštní pozornost je třeba věnovat výstražným nápisům, pokud jsou uvedeny.**
- Nedodržování návodu k použití těchto osobních ochranných prostředků jako celku, příp. nesprávné používání výrobku jako celku vždy po dobu expozice může mít nepříznivý vliv na zdraví uživatele, vést k vážnému či životu nebezpečnému onemocnění či trvalé invaliditě.

Přečtěte si všechny návody k použití a uložte je pro případ budoucí potřeby.

POKYNY PRO NASEZENÍ

Před nasazením si výrobek dobře prohlédněte a ujistěte se, že není poškozený.

Pokud zjistíte, že je výrobek poškozený, okamžitě jej odstraňte a použijte nový.

Před nasazením chrániče sluchu odhruťte vlasy na stranu a odstraňte z uší náušnice nebo jiné ozdoby, které by mohly mít negativní vliv na utěsnění.

P provedení s náhlavním páskem

1. Roztáhněte mušle od sebe a přikryjte uši mušlemi tak, aby zcela přikrývaly celé ucho a dobře těsnily (obrázek 1).
2. Nastavte výšku tak, aby chrániče příjemně seděly, a nasadte mušle na uši, zatímco držíte náhlavní pásek na místě (obrázek 2).
3. Takto vypadá správně nasazený chránič sluchu (obrázek 3).

P provedení pro uchycení k přilbě

Nasazení mušlového chrániče (Obrázek 4)

Zasuňte sponu pevně do připravené drážky na straně přilby, dokud nezapadne.

Pracovní pozice (Obrázek 5)

S mušlovými chrániči na uších zatlačte na pásek směrem dovnitř, dokud na obou stranách neuslyšíte klapnutí značící, že chrániče nyní správně těsní. Pokud je to potřeba, posuňte mušlové chrániče nahoru nebo dolů tak, aby dobře seděly na uších. Ujistěte se, že se mušlové chrániče ani pásek netou o upínací systém nebo okraje přilby, což by mohlo mít za následek nedokonalé těsnění.

Pohotovostní pozice (Obrázek 6)

Zdvihněte mušlové chrániče do fixní pohotovostní pozice. V hluchém prostředí je nutné nosit chrániče v pracovní pozici neustále.

Parkovací pozice (Obrázek 7)

Nejprve zdvihněte mušle do pohotovostní pozice a poté je posuňte do další fixní pozice.

DŮLEŽITÉ: Netlačte mušlové chrániče na přilbu, protože by to způsobilo zamknutí pružiny v mušlovém chrániči a poškodilo připínací drážku na straně přilby a těsnici kroužek.

Skladovací pozice (Obrázek 8)

Pokud přilbu právě nepoužíváte, posuňte mušlové chrániče dolů a zatlačte je k sobě. Udržujte mušlové chrániče čisté a suché a skladujte je při běžné pokojové teplotě.

KONTROLA TĚSNOSTI NAsAZENÍ

Pokud máte chrániče sluchu správně nasazený, Váš hlas by měl znít dutě a okolní zvuky by měly být tlumené.

Pro optimální ochranu před hlukem by se měly těsnicí kroužky chrániče dotýkat přímo hlavy a neměly by jim bránit ve fungování žádné jiné předměty, např. náhlavní pásek ochranné masky nebo nožičky brýlí. Mušle by měly zcela zakrývat uši. Pokud se Vám nezdá, mušlové chrániče nasadit správně a pohodlně, kontaktujte pracovníka bezpečnosti práce a ochrany zdraví nebo společnost 3M.

Čistění a údržba

1. Na konci každé pracovní směny je vhodné těsnicí kroužky otřít vhodným materiálem, např. čistícími utěrkami 3M™ 105, aby chrániče zůstaly čisté a hygienické. Výrobek lze čistit pomocí jemných čistících prostředků a vody.

2. Pokud mušlové chrániče nelze vyčistit nebo pokud dojde k jejich poškození, zlikvidujte je a pořídte si nové.

3. Těsnicí kroužky a vnitřní vložky lze nahradit pomocí následujících hygienických sad vyobrazených níže.

Viz obr. 9.

Vyměňte těsnicí kroužky a vnitřní vložky tak, jak to ukazuje obrázek.

Opatřované nebo poškozené těsnicí kroužky a vnitřní vložky nahradte novým párem z hygienické sady.

Pro zajištění pohodlí a optimální ochrany doporučujeme vyměňovat hygienickou sadu dvakrát ročně.

Výrobek zlikvidujte do 5let od data výroby nebo okamžitě po poškození nebo v případě, že jej nelze vyčistit.

4Zlikvidujte výrobek dle platných národních předpisů.

Poznámka: Jako doplněk hygienické sady uvedené níže, je možné používat podložky proti pocení HY100, které se upevňují na těsnicí kroužky a pomáhají pohlcovat pot a vlhkost pro zvýšení pohodlí a čistoty při nošení.

Hygienické sady

Model mušlového chrániče	Model hygienické sady
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

Hmotnost (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Při skladování se řiďte pokyny výrobce.

Při přepravě používejte originální obal.

Podrobnější informace naleznete v balení.

 Maximální relativní vlhkost

 Teplota

 Datum výroby

 Název a adresa výrobce

 Zlikvidujte v souladu s platnými místními předpisy.

S/M/L (v krabici s úchytkou): Označujeme chrániče sluchu splňující střední rozsah.

Chrániče sluchu splňující střední rozsah jsou vhodné pro lidi s malou, střední a velkou hlavou.

Výrobek uchovávejte v původním balení, ve stínu a mimo zdroje tepla.

Pokud jsou chrániče uloženy, náhlavní pásek by neměl být natažen a mušle by neměly být ničím stačované - to by mohlo poškodit výrobek.

SCHVÁLENÍ

Tyto výrobky splňují Základní bezpečnostní požadavky vymezené v příloze II evropské směrnice 89/686/EEC, a byly testovány v konstrukční fázi těmito institucemi:

Comibitech AB, Kungsörsvägen 60, 732 81 Arboga, Sweden (Číslo notifikovaného orgánu 2279)

POUŽITÉ MATERIÁLY

	Provedení s náhlavním páskem	Provedení pro uchycení k přilbě
Náhlavní pásek a kryt náhlavního pásku	Drát z nerezové oceli, TPE, Polyester, Polypropylene, Acetal	Nelze použít
Ramínko pro přichycení k přilbě	Nelze použít	Drát z nerezové oceli, Acetal, Polyamid
Mušle	ABS, TPU	ABS, TPU
Vnitřní vložka (výstelka)	PU pěna	PU pěna
Těsnicí kroužky a kryt těsnících kroužků	PU pěna a PVC	PU pěna a PVC



Výrobok obsahuje:

3M™ Peltor™ Pasívne chrániče sluchu série X

Verzia s hlavným pásmom

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Verzia s pripavením na prilbu

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

PLÁNOVANÉ POUŽITIE

Tieto výrobky sú navrhnuté tak, aby zmiernovali vystavenie užívateľa nebezpečnej úrovni hluku.

Tieto výrobky sú k dispozícii vo verzii s hlavným pásmom a vo verzii s pripavením na prilbu.

Verzie s pripavením na prilbu sú testované a schválené len pre špecifikované priemyselné bezpečnostné prilby.

Pre viac informácií o schválených kombináciách viď Tabuľku 1

Prvky produktu:

Elektricky izolovaný* hlavný pás

*Niekedy označovaný ako „nevodivý“.

Kovové komponenty hlavného pásu sú pokryté nevodivým materiálom na použitie pri nízkonapäťovom elektrickom nebezpečenstve (menej než 440V pri striedavom napätí).

Kedže neexistujú žiadne platné normy na testovanie elektroizolačných vlastností chráničov sluchu, produkt sa hodnotí v extemom laboratóriu podľa upravenej skúšobnej metódy na základe normy EN397:1995.

Keď sa počas testovania vonkajší povrch produktu dostal do kontaktu so zdrojom elektrického prúdu, zvodový prúd neprekročil 1,2mA.

O celkovej vhodnosti tohto produktu na plánované použitie musí rozhodnúť používateľ, pričom okrem hluku, z hľadiska ktorého sa tento produkt testoval a má schválenie CE, musí brať do úvahy všetky riziká.

Varovanie

Préd použitím sa vždy uistite, či je výrobok:

- vhodný pre zamýšľané použitie;
- správne nasadený;
- používaný počas celej doby, kedy ste vystavený nebezpečnému prostrediu;
- nahradený novým, ak je to potrebné.

• Tento produkt môžu nepriaznivo ovplyvniť určité chemické látky.

• Pre ďalšie informácie kontaktujte 3M.

• Ak je chránič sluchu poškodený, ihneď opustite priestor.

• Vypín alebo hygienické krytie vankúšikov môžu ovplyvniť akustický výkon slúchadlových chráničov sluchu.

• Neupravujte a neopravujte tento výrobok.

• Slúchadlové chrániče sluchu a najmä vankúšiky sa používaním znehodnocujú, a preto je potrebné ich pravidelne kontrolovať, či nie sú napríklad prasknuté alebo natrhnuté.

• Používanie iných ochranných pomôcok, napríklad ochranných pracovných okuliarov alebo respirátorov, môže mať negatívny vplyv na akustické utiesnenie chráničov, čo môže znížiť ich stupeň účinnosti. Pokiaľ máte pochybnosti, kontaktujte vášho bezpečnostného technika alebo spoločnosť 3M.

- Počas nosenia redukujú chrániče sluchu okolité zvuky, čím môžu ovplyvniť zachytenie varovných signálov a dôležitej komunikácie. Vždy sa uistite, že ste si vybrali správny produkt, ktorý vyhovuje vášmu pracovnému prostrediu, teda že dôležitá komunikácia a núdzové zvuky ostávajú počuteľné.
- Chrániče sluchu, ktoré spĺňajú normy EN352-1 a EN352-3 sú dostupné v strednej, malej alebo veľkej veľkosti.
- Chrániče sluchu strednej veľkosti budú vyhovovať väčšine používateľom. Chrániče malej a veľkej veľkosti sú navrhnuté tak, aby vyhovovali používateľom, ktorým nesedia chrániče strednej veľkosti.
- Chrániče sluchu namontované na prilbe sa musia používať len v kombinácii so schválenou prilbou uvedenou v Tabuľke 1.
- Správny výber, skolenie, použitie a náležitá údržba sú nevyhnutné pre adekvátnu ochranu užívateľa voči nebezpečnému hluku.
- **Zvýšenú pozornosť venujte upozoreniam, pri ktorých je výstražný symbol.**
- Nerešpektovanie pokynov o správnom používaní osobných ochranných pracovných prostriedkov, respektíve ich nesprávna aplikácia v čase, keď je užívateľ vystavený škodlivému prostrediu, môže mať nepriaznivý dopad na jeho zdravie, zapríčiniť život ohrozujúce ochorenie, alebo viesť k trvalej invalidite.

Celý návod na použitie si prečítajte a uchovajte pre prípad ďalšej potreby.

POKYNY NA NASADENIE

Pred nasadením skontrolujte produkt, aby ste sa uistili, či nie je poškodený.

Ak je, ihneď produkt zlikvidujte a zaobstarajte si nový.

Pred nasadením chráničov sluchu si učešte zavádzajúce vlasy nabok a zložte si šperky z uší, ktoré by mohli ovplyvniť akustické tesnenie.

Verzia s hlavným pásmom

1. Rozliahnite slúchadlá a umiestnite slúchadlové chrániče sluchu na uši tak, aby vankúšiky vytvorili pohodlné tesnenie okolo uší (Obrázok 1).

2. Prispôbte si výšku pre optimálne pohodlie a upevnenie, a to posúvaním mušlí slúchadiel smerom nahor alebo nadol, pričom pridržavate hlavný pás na mieste (Obrázok 2).

3. Správne nasadený produkt (Obrázok 3).

Verzia s pripavením na prilbu

Nasadenie slúchadiel (Obrázok 4).

Pevne zatlačte nástavec do otvoru na boku prilby, až kým nebudete počuť, že zavakol na miesto.

Poloha pri používaní (Obrázok 5).

Keď máte slúchadlá na ušiach, zatlačte drôtený remienok smerom dovnútra, až kým nebudete počuť kliknutie na oboch stranách, ktoré je znakom pevného utiesnenia. Ak je to potrebné, prispôbte si slúchadlá posúvaním smerom nahor a nadol, až kým sa nevytvorí pohodlné tesnenie okolo uší. Uistite sa, že slúchadlá ani drôtený remienok sa netrú o hlavové popruhy alebo o okraj prilby, čo by mohlo zapríčiniť akustické prepustenie.

Poloha v pohotovostnom režime (Obrázok 6).

Zodvihnite slúchadlá do vyznačenej polohy pohotovostného režimu. V hlučnom prostredí sa musia slúchadlové chrániče sluchu nosiť po

celý čas v polohe pre používanie.

Poloha pri nepoužívaní (Obrázok 7).

Najprv zodvihnite slúchadlá do polohy pohotovostného režimu a potom ich vytočte dohora do najbližšej vyznačenej pozície.

Dôležité: Nikdy sa nepokúšajte zatlačiť slúchadlá do vnútra príbly, nakoľko by sa mohla zaseknúť pružina na držiaku slúchadla a poškodiť doplnkový otvor na boku príbly vrátane tesniaceho vankúšika.

Poloha pri skladovaní (Obrázok 8).

Ak príbly nepoužívate, sklopte slúchadlá a zatlačte ich k sebe.

Udržiavajte slúchadlá na suchom a čistom mieste pri bežnej izbovej teplote.

SKÚŠKA TESNOSTI

Pokiaľ sú chrániče sluchu správne nasadené, váš hlas by mal znieť tlmene a okolité zvuky by nemali byť také hlučné ako predtým.

Pre optimálne zníženie hluku by mali tesniace vankúšky tesne priliehať k hlave bez narušenia tesnenia inými prvkami, ako napr. gumíčkami respirátora alebo ráhami okuliarov. Slúchadlá by mali kompletne zakrývať uši. Ak sa vám nedari nasadiť slúchadlové chrániče sluchu správne a pohodlne, kontaktujte vášho bezpečnostného technika, prípadne spoločnosť 3M.

Čistenie a údržba

1. Na konci zmeny vyčistite tesniace vankúšky slúchadiel vhodným materiálom, ako napr. 3M™ 105 Čistiacou utierkou, aby zostali čisté a hygienické. Výrobok môžete vyčistiť aj pomocou jemného čistiaceho prostriedku a vody.

2. V prípade, že slúchadlové chrániče sluchu nemôžete vyčistiť alebo sú poškodené, výrobok vyhodte a obstarajte si nový.

3. Tesniace vankúšky a vložky môžete vymeniť pomocou 3M Peltor Hygienickej súpravy, ako je uvedené nižšie.

Pozri obr. 9.

Vyberte tesniace vankúšky a vložky, ako vidíte na obrázku.

Vymeňte opotrebované alebo poškodené tesniace vankúšky a vložky za nový pár z príslušnej hygienickej súpravy.

Odporuča sa, aby boli hygienické súpravy vymenené dvakrát ročne pre komfort a ochranu.

Produkt vyhodte po 5 rokoch od dátumu výroby alebo okamžite, pokiaľ je zničený, alebo ho nie je možné vyčistiť.

4. Zlikvidujte výrobok v súlade s národnými predpismi.

Poznámka: Okrem hygienických súprav, ktoré sú uvedené nižšie, sú k dispozícii tiež potné vankúšky HY100, ktoré možno aplikovať do vložky ušných chráničov a pomáhajú absorbovať pot a vlhkosť pre lepšie pohodlie a hygienu.

ZOZNAM POUŽITÝCH MATERIÁLOV

	Verzia s hlavovým pásmom	Verzia s pripavením na príbly
Hlavový pás a kryt/púzdro hlavového pásu	Drôtik z nehrdzavejúcej ocele, TPE, Polyester, Polypropylén, Acetál	Nepoužiteľné
Pripevnenie na príbly	Nepoužiteľné	Drôtik z nehrdzavejúcej ocele, Acetál, Polyamid
Slúchadlá	ABS, TPU	ABS, TPU
Vložke (Púzdro)	PU pena	PU pena
Vankúšky a kryty vankúšikov	PU pena a PVC	PU pena a PVC

Hygienické súpravy

Model slúchadiel	Model hygienickej súpravy
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

Hmotnosť (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

SKLADOVANIE A PREPRAVA

Pri skladovaní sa riaďte pokynmi od výrobcu.

Pri preprave použite pôvodné balenie.

Blíže informácie nájdete na obale produktu.

-  Maximálna relatívna vlhkosť
-  Teplotné rozpätie
-  Dátum výroby
-  Názov a adresa výrobcu

 Likvidujte v súlade s miestnymi nariadeniami.

SMML (označenie veľkosti na krabici): Označuje chrániče sluchu strednej veľkosti.

Ušné zátky strednej veľkosti sú vhodné pre všetky veľkosti hlavy. Produkt uchovávajte vždy v originálnom balení a mimo dosahu zdrojov tepla alebo priameho slnečného žiarenia.

Pri skladovaní sa ubezpečte, že hlavový pás nie je natiahnutý (vzťahuje sa na prevedenie s hlavovým pásmom) a tesniace vankúšky nie sú stlačené, čo by mohlo viesť k poškodeniu výrobku.

SCHVÁLENIA

Tieto produkty spĺňajú základné bezpečnostné požiadavky podľa dodatku II nariadenia Európskeho spoločenstva 89/686/EEC.

Skúšku v štádiu návrhu vykonal:

Comitech AB, Box 1017, SE55111 Jonköping, Sweden
(autorizovaná skúšobňa č. 2279)



Izdelki vključujejo:

3M™ Peltor™ pasivni glušniki serije X

Verzija z naglavnim obročem

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Verzija za namestitev na čelado

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

NAMEN UPORABE

Ti izdelki so namenjeni pomoči pri zmanjšanju izpostavljenosti nevarnim nivojem hrupa in glasnim zvokom.

Na voljo v naglavni verziji in verziji za namestitev na čelado.

Verzija za uporabo s čelado je testirana in odobrena s specifikiranimi industrijskimi varnostnimi čeladami.

Glejte tabelo 1 za več informacij o odobrenih kombinacijah.

Lastnosti izdelka:

Električno izoliran * naglavni obroč

*Včasih imenovan "dielektričen".

Kovinski deli naglavnega obroča so prekriti z neprevodnim materialom za uporabo v primerih, ko obstaja električna nevarnost nizke napetosti (manj kot 440V AC).

Ker ne obstajajo standardi za testiranje električno izolacijskih lastnosti glušnikov, je izdelek ocenil zunanji laboratorij v skladu s prilagojenim testiranjem na podlagi EN397:1995.

Med ocenjevanjem uhajajoči tok ni presegel 1,2mA pri stiku zunanje površine izdelka z električnim virom.

Uporabnik mora določiti splošno ustreznost izdelka za predviden namen in pri tem razen hrupa upoštevati tudi druga morebitna tveganja, za katera je ta izdelek testiran in ima oznako CE.

Opozorilo

Vedno se prepričajte, da je celoten izdelek:

- primeren za uporabo;
- pravilno nameščen;
- nošen skozi celoten čas izpostavljenosti;
- zamenjan, ko je to potrebno.
- Ta izdelek je lahko pomotoma izpostavljen določenim kemičnim snovem.
- Za več informacij se obrnite na 3M.
- Če se vaš glušnik poškoduje, takoj zapustite območje.
- Uporaba skupaj s higienskimi prevlekami lahko vpliva na akustično delovanje glušnika.
- Ne spreminjajte ali popravljajte tega izdelka.
- Glušniki, še posebej blazince, se lahko s časom obrabijo, zato jih morate redno pregledovati, da ne pride do razpoka ali drugih poškodb.
- Sočasno nošenje druge opreme, kot npr. očala ali respirator, lahko vpliva na akustično delovanje glušnika in lahko zmanjša sposobnost dušenja zvoka. Če ste v dvomih, se posvetujte z varnostnim inženirjem ali pokličite 3M.
- Glušniki zmanjšajo tudi zvoke v okolici, kot so opozorilni signali ali pomembna komunikacija. Vedno se prepričajte, da ste izbrali pravi izdelek za vaše delovno okolje, tako da opozorilni signali in pomembna komunikacija ostanejo razločni.
- Glušniki, ki so v skladu z EN352-1 in EN352-3, so 'srednje

velikosti' ali 'majhne velikosti' ali 'velike velikosti'.

- Srednja velikost glušnikov, ki so namenjeni uporabi s čelado, bo ustrezala večini uporabnikov. V primeru, da srednja velikost za uporabnika ni primerna, sta na voljo tudi manjša in večja velikost.
- Glušniki, namenjeni uporabi s čelado, se lahko uporabljajo le z odobrenimi kombinacijami, navedenimi v tabeli 1.
- Pravilna izbira, izobraževanje in primerno vzdrževanje so bistvenega pomena, da izdelek lahko pomaga ščititi uporabnika pred hrupom.
- Posebno pozornost je treba nameniti opozorilom, kjer je to nakazano.
- V primeru, da ne upoštevate vseh navodil za uporabo te osebne varovalne opreme in/ali ne nosite zaščitne skozi celoten čas izpostavljenosti nevarnosti, lahko pride do resnih učinkov na vaše zdravje, kar lahko vodi do hudih ali življenjsko nevarnih obolenj ali do trajne nezmožnosti.

Poglejte vsa navodila za uporabo in jih shranite za bodoče reference.

NAVODILA ZA PRILEGANJE

Pred uporabo izdelek pregledajte in se prepričajte, da ni poškodovan.

Če odkrijete poškodbo, izdelek zavrzite in vzemite nov par.

Pred uporabo glušnika z ušes odstranite lase in nakit, ki bi lahko vplivali na akustično delovanje glušnika.

Verzija z naglavnim obročem

1. Časi nežno potegnite narazen in ju namestite čez ušesa, tako da se blazinicne udobno prilagodijo okoli ušesa. (slika 1).

2. S premikanjem časa nastavite višino tako, kot vam najbolj ustreza in je za vas najbolj udobno, pri tem pa obroč držite na mestu. (slika 2).

3. Prikaz pravilno nameščenega izdelka (slika 3).

Verzija za namestitev na čelado

Nameščanje čaše (slike 4)

Potisnite nastavek v temu namenjeno režo ob strani čelade, dokler ne skoči na svoje mesto.

Delovni položaj (slika 5)

S časami na ušesih pritisnite žičnat obroč navznoter, dokler ne slišite klika na obeh straneh, kar naznaja dober pečat. Če je treba, prilagodite časi s premikanjem, dokler ne dosežete udobnega položaja. Prepričajte se, da se čaše in obroč ne drgnijo ob čeladino naglavni obroč ali rob, saj bi to vplivalo na dušenje zvoka.

Pomočni položaj (slika 6)

Dvignite časi v fiksni pomočni položaj. V hrupnem okolju morajo biti glušniki na delovnem položaju nošeni skozi ves čas.

Položaj počivanja (slika 7)

Najprej časi dvignite v pomočni položaj, nato ju zavrtite v naslednji fiksni položaj.

POMEMBNO: Ne pritisnite čaš ob čelado, saj se pri tem lahko zlomi nastavek, ali poškoduje kateri od drugih delov opreme.

Položaj za shranjevanje (položaj 8)

Ko čelade ne uporabljate, spustite glušnike in jih pritisnite navznoter. Čaše naj bodo čiste in suhe, shranjujte jih pri normalni sobni temperaturi.

TEST PRILEGANJA

Če zaščito sluha uporabljate pravilno, bi moral vaš lastni glas zveneti volto in zvoki okoli vas ne bi smeli biti tako glasni, kot prej.

Za optimalno slabljenje hrupa se morajo blazinice tesno prilagati glavi, pri tem jih drugi predmeti ne smejo motiti (npr. respirator ali očala). Čase morajo popolnoma zapreti ušesa. Če vam ne uspe doseči pravilnega in udobnega prilaganja, se posvetujte z varnostnim inženirjem ali kontaktirajte 3M.

Čiščenje in vzdrževanje

1. Na koncu vsake izmene morate blazinice glušnikov obrisati s primernim sredstvom, npr. 3M™ 105 čistilne krpice, tako da ostanejo čiste in higienične. Očistite jih lahko tudi z blagim detergentom in vodo.

2. Če glušnikov ne morete očistiti ali pa so poškodovani, jih zavrzite in uporabite nov par.

3. Blazinice in vložki se lahko zamenjajo s pomočjo 3M Peltor higienskega paketa, kot je prikazano spodaj. Glejte sliko 9.

Odstranite blazinice in vložke, kot je prikazano.

Zamenjajte obrabljene ali poškodovane blazinice in namestite nov par iz primernega higienskega paketa.

Priporočamo menjavo higienskih kompletov dvakrat letno, da se ohranja udobje in zaščita.

Izdelek zavrzite v 5 letih od datuma proizvodnje ali ko se poškoduje ali ko ga ne morete več očistiti.

4. Izdelke zavrzite v skladu z veljavnimi predpisi.

Opomba: poleg navedenih higienskih kompletov so na voljo tudi vložki za pot HY100, ki jih lahko uporabite pri blazinicah glušnikov, kar pomaga pri absorpciji potu in vlage ter tako izboljšuje udobje in higieno.

Higienski paketi

Model glušnika	Model s higienskim paketom
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

SEZNAM MATERIALOV

	Verzija z glavnim obročem	Verzija za namestitvev na čelado
Obroč in prevleka za obroč	Žica iz nerjavečega jekla, TPE, poliester, polipropilen, acetal	Ne velja
Nastavek za čelado	Ne velja	Žica iz nerjavnega jekla, acetal, poliamid
Čaše	ABS, TPU	ABS, TPU
Vložek (podloga)	PU pena	PU pena
Blazinice in prevleke za blazinice	PU pena in PVC	PU pena in PVC

Masa (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

SHRANJEVANJE IN PRENAŠANJE

Pri shranjevanju upoštevajte priporočila proizvajalca.

Pri transportu uporabite originalno embalažo.

Za več informacij glejte embalažo.



Maksimalna relativna vlaga



Temperaturni razpon



Datum proizvodnje



Ime in naslov proizvajalca



Odstranite v skladu z lokalno zakonodajo.

SIMIL (označeno s kljukico): prikazuje, da so glušniki v razponu srednje velikosti.

Glušniki v razponu srednje velikosti so primerni za uporabnike z manjšo, srednjo ali večjo velikostjo glave.

Vedno shranjujte izdelek v originalni embalaži in stran od virov neposredne vročine ali sončne svetlobe.

Ob shranjevanju se preprečite, da na glavni trak ni napet (to se nanaša na glavno verzijo) in da blazinice niso stisnjene, saj bi to lahko poškodovalo izdelek.

ODOBRITVE

Ti izdelki so v skladu z Osnovnimi varnostnimi zahtevami, kot je navedeno v Aneksu II Direktive Evropske skupnosti 89/686/EEC, in so bili preverjeni na stopnji razvoja s strani:

Combitech AB, p.p. 1017, SE55111, Jönköping, Švedska (številka prigašenega organa Z279).

המוצרים כללים:

Pellor™ 3M™ אדונית פסיבית מסדרה X

גירסת קשת הראש

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

חיבור לקסדה

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

מטרות השימוש

מוצרים אלו מתוכננים להפחית חשיפה לרעש מזיק ולרמות צלילים גבוהות.

מוצרים אלו קיימים בגרסת קשת ראש וחיבור לקסדה בלבד. גרסאות הקסדה המותקנות נבדקות ומאושרות עם קסדות בטחית המציאות כמעשיות.

יש לעיין בטבלה 1 לקבלת מידע נוסף על שילוב מאשר תכונות המוצר:

קשת ראש "מבודדת חשמלית

לפעמים נקראת גם "מבודד דיאלקטור"

רכיב המתכת של קשת הראש צופו בחומר שאינו מוליך לשימוש במתח חשמלי בטיבן נמוך (פחות מ-440 וולט חילופין).

כיות ואין תנאים החלים על בדיקת תכונות בידוד חשמלי של אדונית, המוצר נבדק במעבדה חיצונית בשיטה המבוססת על EN397:1995.

במהלך הבדיקה, זרם הולוגה לא חרג מ-1.2 מילי אמפר, כאשר פל השטח החיצוני של המוצר היו במגע עם מקור זרם חשמלי.

על המשתמש לקבוע את התאמתו המכלולת של המוצר עבור הישום המיועד בהתחשב בכל הסיכונים, למעט רעש, אשר עבורו מוצר זה נבדק ואושר על ידי CE.

אזהרה

יש לודא תמיד כי המוצר השלם הינו:

- מתאים ל"ישום המיועד;

- מורכב כראוי;

- נלבש לכל אורך החשיפה;

- מחולף בעת הצורך.

• מוצר זה ימיל להיפגע כתוצאה ממגע עם חומרים כימיים שונים.

• למידע נוסף אפשר לעיין ב 3M.

• עזוב את האזור מיידית במידה והאדונית נפגמת.

• השימוש בסיסים הגייגיינים החד פעמים עלולים לפגום ברמת ההגנה של האדונית.

• אין לבצע שינויים או תיקונים במוצר זה.

• אדונית בכלל, והסופונים שלהם בפרט, עלולים להתבלות עם הזמן. יש לבדוק תקופתית את מצבם ולודא שאין סדקים או קרעים לדוגמה.

• רמת ההגנה עלולה להיפגע במידה ומשתמשים בציוד הגנה אחר כמו משקפיים או שמשניות. למשל. במקרה וקיים ספק, פנה למתנה הבטיחות או ל 3M.

• במהלך השימוש, האדונית מנחיתת גם את רעשי הסביבה ובכללם צלילי אדונית, כריות ותקשורת אחרת. יש לודא תמיד ששמשמשים במוצר המתאים לסביבת העבודה ושעדיין ניתן לשמוע את הצלילים האלו.

• האדונית העומדת בתקן EN352 ו-EN352-3 הן בעלות "טווח גודל בינוני" או "טווח גודל קטן" או "טווח גודל גדול"

• אדונית "טווח גודל בינוני" המותקנת על קסדה יתאימו

בגודלן לרוב חובשי הקסדה. אדונית "טווח גודל קטן" או "טווח גודל גדול" המותקנת על קסדה, נועד לחובשי קסדה עבורים אדונית "טווח גודל בינוני" המותקנת על קסדה, לא מתאימות.

• יש להשתמש באדונית המותקנת על קסדה רק בשילוב קסדה מאושר, כפי שמופיע בטבלה 1 בלבד.

• הדרכה, בחירה ושימוש נכונים במוצר זה הינם חיוניים לשם הגנה מרעשים מזיקים.

• יש להקדיש תשומת לב מיוחדת להודעות האזהרה

השונות היות שישן מפיעות.

• אי מילוי הוראות אלו או אי בלישה נכונה של המוצר במשך זמן העבודה, יכולים לפגוע בבריאות העובד, לגרום מחלות קשות או נכות תמידית.

עין בכל ההוראות לשימוש ושומרו אותן להתייחסות בהמשך.

הוראות התאמה

לפי השימוש, יש לודא כי המוצר אינו פגום.

במידה ומתגלה פגם כלשהו, יש להשתמש במוצר חדש.

יש להסית את השיער מאחורי האוזן ולהסיר עגילים, אם קיימים על מנת להשיג הנחתה אופטימלית.

גירסת קשת הראש

1. הפרד את האדונית זו מזו ומקם אותם סביב האוזניים כך

שייצרו אטימה מושלמת. (ראה איור 1).

2. כוון את הגובה האופטימלי מבחינת המחוות על ידי משיכה קלה

של האדונית כלפי מטה (ראה איור 2).

3. אדונית הממוקמות כהלכה (איור 3).

חיבור לקסדה

הראמת הקונוכיה (איור 4)

דחף את לשונות האדונית לתוך החריץ היעדי שבקסדה עד

לשמיעת צליל תקינה.

מצב עבודה (איור 5)

כאשר האדונית מונחות במקומן, יש לאחוז בחלק המתכתי ולהכניס לחריץ עד לשמיעת צליל תקינה. וודא כי האדונית

מונחות כראוי ומתקיימת אטימה טובה. וודא כי אין חיכוך בין האדונית ובין הקסדה או הראש, שיהי שמיכל לגרום לפגיעה בהנחתה.

מצב המתנה (איור 6)

הרם את האדונית למצב המתנה. בסביבה רועשת יש להשתמש באדונית לכל משך השימוש.

מצב חנייה (איור 7)

הרם את האדונית למצב המתנה, סובב כלפי מעלה למצב הקבוע הספסי.

חשוב: אין ללחוץ את האדונית לכוון פנים הקסדה, היות והדבר

עלול לפגום בדורש של האדונית ובחריץ לקסדה.

מצב אחסנה (איור 8)

כשהקסדה אינה בשימוש, הסר את האדונית ולחץ אותם אחת נגד השינה. שמור אותם במקום נקי יבש במטפרטורות החדר.

בדיקת התאמה

כאשר מגישי שמיעה בלשים נכון, הקול נשמע מעט חלול ורעשי הסביבה מופחתים.

להנחתה אופטימלית, יש להצמיד את האדונית בצורה נוחה על האוזניים, ללא הפרעה חיצונית פיזית, כמו למשל. רצועות שמעית, משקפיים מגן וכו'.

האדונית צריכות לכסות את האוזניים באופן מלא. אם לא ניתן להתאים את האדונית בהתאם, יש ליצור קשר עם ממונה הבטיחות או עם 3M למידע נוסף.

ניקוי ותחזוקה

- בסוף כל משמרת, יש לנקות את הספוגים של האוזניות עם חומר מתאים, לדוגמה - מטליות לחות מסדרת 105 3M™. ניתן לנקות גם עם מים וסבון עדין.
- אם לא ניתן לנקות את האוזניות או במידה ונפגמו, יש להשליך את האוזניות ולהשתמש בחדשות.
- הספוגים החיצוניים והפנימיים ניתנים להחלפה ע"י הערכות המפרטות מהט.

ראה איור 9.

הסר את הספוגים כפי שמתואר.

החליף במידה והספוג פגום או בלוי.

מומלץ להחליף את ערכות ההיגיינה פעמיים בשנה, למען נוחות והגנה.

אין להשתמש במוצר לאחר 5 שנים מתאריך הייצור המצויין, או במידה והמוצר פגום או מזוהם.

4. השלך לאשפה מוצר זה בהתאם לתקנות הלאומיות.

הערה: בנוסף לערכות ההיגיינה המפרטות להלן, ניתן להשתמש ברפידות זיעה HY-100 אותן ניתן להצמיד לכריות האוזניים, כדי לעזור בספיגת הזיעה והלחות, לשיפור הנוחות וההיגיינה.

ערכות החלפה

דגם האוזניות	דגם ערכת ההחלפה
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

משקל (גרם)

X3A: 245	X2A: 220	X1A: 184
	X5A: 351	X4A: 234
X3P3: 247	X2P3: 220	X1P3: 185
	X5P3: 353	X4P3: 236

אחסון והובלה

מלא אתר הראות האחסנה המצויינות בהמלצות היצרן.

בשינוע יש להשתמש באריזה המקורית.

בדוק את האריזה למידע נוסף.

לחות יחסית מרבית

טווח טמפרטורות

תאריך הייצור

שם וכתבת היצרן

השלך לאשפה בהתאם לתקנות המקומיות

S/M/L (מסומן על הקופסה) : מצוין את גודל האוזניות.

גודל האוזניות מתאים למידות שונות, לפי המצוין.

יש לשמור את המוצר באריזתו המקורית ורחוק ממקור חום או שמש ישירה.

בעת אחסנה, יש לוודא שרצועת הראש אינה מתוחה (בגרסת רצועת ראש), והספוגים אינם לחוצים, היות והדבר עלול לפגום באוזניות.

אישורים

מוצרים אלו עומדים בדרישות של Annex II of the European Community Directive 89/686/EEC ונבחנו בהתאם ל: Combitech AB, Kungsorsvagen 60, 732 81 Arboga, (Sweden) (Notified Body number).

רשימת חומרים

חומר לקסדה	גירסת קשת הראש	קשת הראש וכיסוי/שרוול קשת הראש
לא ישים	תייל פלדת אל חלד, TPE, פוליאסטר, פוליפרופילן, אצטל	
Stainless Steel wire, Acetal, Polyamide	לא ישים	זרוע החיבור לקסדה
ABS, TPU	ABS, TPU	קונכיית
PU מוקצף	PU מוקצף	הכנס (פס)
קצף PU ופי.וי.סי	קצף PU ופי.וי.סי	כריות וכיסוי כריות



Tooled sisaldavad:

3M™ Peltor™ X seeria kõrvaklapid

Peavõru mudel

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Kiivikinnitusega mudel

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

SIHTOTSTARVE

Need tooted on mõeldud kaitsmaks kandjat ohtliku mürataseme ja valjude helide eest.

Need tooted on saadaval peavõruga ja kiivikinnitusega mudelitena. Kiivikinnitusega versioone on testitud ja heaks kiidetud koos teatud tööstuslike kaitsesüsteemidega.

Lisa informatsiooni saamiseks heakskiidetud kombinatsioonide kohta vaadake tabelit 1.

Toote tunnused:

Elektriliselt isoleeritud "peavõru

"Mõnikord öeldakse ka "dielektriliselt".

Peavõru metallosad on kaetud elektrilt mittejuiitava materjaliga, et peavõru võiks kasutada madalpingeseadmetega töötades (alla 440V vahelduvvool).

Kuna kõrvaklapide elektrijuhtivuse testimiseks ei ole kohalduvaid standardeid, hinnati toodet välises laboris ja EN397:1995 põhineva modifitseeritud testimeetodiga.

Hindamise ajal ei ületanud lekkevool 1,2mA, kui toote välispind elektriliskuga kokku puutus.

Kasutaja peab määratlema toote üldise sobivuse vastavaks otstarbeks, võttes arvesse ka muid ohte lisaks mürale, mille suhtes käesolevat toodet on kontrollitud ja mis on vastava CE-märgise saanud.

⚠ Hoiatus!

Veenduge alati, et toode oleks:

- Kasutuskohtlik;
- Korralikult paigale asetatud;
- Kantud kogu ohutsoonis viibimise ajal
- Vajadusel välja vahetatud.
- Seda toodet võivad ebasoodsalt mõjutada teatud keemilised ained.
- Lisainformatsiooni tuleks otsida 3M-st.
- Lahkuge koheselt ohtlikust piirkonnast kui kuuliskaitsevahend saab kahjustada.
- Hügieeniliste katete paigaldamine pehmenduspatjadele võib mõjutada kõrvaklapide akustilisi omadusi.
- Ärge muutke ega parandage seda toodet.
- Kõrvaklapid ja eriti pehmenduspadjad võivad aja jooksul kuluda ja seepärast tuleb neid tihti kontrollida, et ei esineks näiteks mürasid või mürakele allikaid.
- Akustilist tihedust võib ebasoodsalt mõjutada muu varustuse kandmine. Näiteks prillid, respiraatorid jne. See võib summutust vähendada. Kahtluse korral kontakteeruge isikukaitsevahendite spetsialistiga 3M Eesti OÜ-s.
- Kandes kõrvaklappe, vähendavad need ümbritsevat helisid, mis võib häirida hoiatussignaale ja eluliselt olulist suhtlemist. Veenduge alati, et valite õige toote, mis sobib vastavasse

töökeskonda, et oluline suhtlemine ja hädasignaali andmisel kostaksid.

- Kõrvaklapid, mis vastavad EN352-1 ja EN352-3 nõuetele on saadaval keskmises, väikeses või suures suuruse vahemikus.
- Keskmise suurusega kiivikinnitusega kõrvaklapid sobivad enamusele kandjatele. Väikese või suure suurusega kiivikinnitusega kõrvaklapid on mõeldud kandjatele, kellele keskmise suurusega kiivikinnitusega kõrvaklapid ei sobi.
- Kiivikinnitusega kõrvaklappe tuleb kasutada ainult koos tabelis 1 toodud heakskiidetud kiivikombinatsioonidega.
- Korralik valimik, väljaõpe, kasutus ja sobiv säilitamine on hädavajalikud selleks, et toode aitaks kaitsa kandjat ohtliku müra eest.
- **Eriist tähelepanu tuleb osutada ettenäidatud hoiatus teadetele.**
- Kui ei järgita kõiki nende isikukaitsevahendite kohta käivate juhendeid ja/või kui ei kanta kogu toodet kogu ohtlikus alas viibimise jooksul, võib see kandja tervisele ebasoodsalt mõjuda, viia tõsise või eluohtliku haiguseni või jääva vigastuseni.

Tutvu kõigi juhistega püsivaks kasutamiseks ja säilitamiseks.

KASUTUSJUHE

Enne kasutamist veenduge, et toode ei oleks kahjustatud.

Kui midagi sellist märkate, visake toode kohe ära ning hankige paar uusi.

Kammige ettejäädav juuksed kõrvale ja eemaldage enne kuuliskaitsevahendi pähe panemist kõik kõrvas olevad ehted, mis võivad mõjutada akustilist tihedust.

Peavõru mudel

1. Tõmmake kõrvaklapid üksteisest eemale ning asetage klapid kõrvadele nii, et pehmenduspadjad on mugavalt ja tihedalt kõrvade ümber. (Joonis 1).

2. Reguleerige, peavõru vastu pead hoides, mõlema kõrvaklapi kõrgust nii, et need istuksid mugavalt ja tihedalt. (Joonis 2).

3. Näidatud on korrektsest pähe pandud kõrvaklapid (Joonis 3).

Kiivikinnitusega mudel

Kõrvaklapi sobitamine (Joonis 4)

Suruge kiivikinnitus kiivri küljel olevasse avasse kuni see lukustub kohale.

Töösasend (Joonis 5)

Kui kõrvaklapid on kõrvade kohal, suruge peavõru traate sissepoole kuni kuulete mõlemal pool kõlpsuust, mis näitab, et need on kindlalt paigal. Vajadusel reguleerige kõrvaklappe asetust neid üles-alla liigutades kuni need on mugavalt ja tihedalt kõrvade ümber.

Veenduge, et kõrvaklapid ja peavõru traat ei hõõrduks vastu peavõru või kiivri nurka, kuna see võib põhjustada akustilist leket.

Puhkeasend (Joonis 6)

Tõstke kõrvaklapid fikseeritud puhkeasendisse. Mürarikas keskkonnas peavad kõrvaklapid olema kogu aja töösasendis.

Parkeasend (Joonis 7)

Esmalt tõstke kõrvaklapid puhkeasendisse, seejärel pöörake neid üles järgmisesse fikseeritud asendisse.

OLULINE: Ärge suruge kõrvaklappe vastu kiivri kesta, kuna sellega lukustub kõrvaklapi kinnituses olev vedru ja kahjustab nii kiivri küljel olevat kinnitustava ja tihenduspatja.

Hoiustamise asend (Joonis 8)

Kui kiiver ei ole kasutuses, laske kõrvaklapid alla ja suruge neid sissepoole kiivri vastu. Hoidke kõrvaklapid puhtad ja kuivad ning hoiustage normaalsel toatemperatuuril.

TIHEDUSE KONTROLL

Kui kuulmiskaitsevahendeid kantakse korrektselt, peaks Teie enda hääl kõlama kumeda ja heleda Teie ümber ei tohiks kosta nii valju kui enne.

Optimaalseks müra vähendamiseks peaks pehmenduspadjad olema mugavalt ja tihedalt pea vastas, ilma et tihedad asetust segaks muud esemed, näiteks respiraatori paalat või prillide sangad. Kõrvaklapid peaksid kõneda täielikult katma. Kui Te ei suuda neid kõrvaklappe korrektselt ja mugavalt kõrvadele asetada, kontakteeruge lisainformatsiooni saamiseks 3M Eesti isikukaitsevahendite spetsialistiga.

Puhastamine ja hooldus

1. Iga vahetuse lõpus tuleb kõrvaklappide pehmenduspadjad sobiva kangaga puhtaks puhkida, näiteks sobib 3M™ 105 puhastuslapid, nii pusivad kõrvaklapid puhtana ja hügieenilisena. Toodet võib puhastada ka kasutades mõõdukas koguses puhastusvahendit ja vett.

2. Kui kõrvaklappe ei ole võimalik puhastada või kui need on kahjustunud, visake toode ära ning hankige paar uusi.

3. Pehmenduspadju ja täitematerjali saab välja vahetada (kasutades järgmisi hügieenikomplekte, nagu on allpool näidatud). Vt joon. 9.

Eemaldage pehmenduspadjad ja täitematerjal nii nagu näidatud.

Asendage kulunud või kahjustunud pehmenduspadjad ja täitematerjalid uue paigaga sobivast hügieenikomplektist.

Soovitulik on vahetada hügieenikomplekte kaks korda aastas mugavuse ja kaitse eesmärgil.

Visake toode ära 5 aasta möödumisel tootmiskuupäevast või koheselt kui see saab kahjustada või kui toodet pole võimalik puhastada.

4. Visake toode ära vastavalt riiklikele määrustele.

NB! Lisaks allpool nimetatud hügieenikomplektidele on saadaval ka HY100, mille saab panna kõrvaklapi patjadele, et need aitaks imada higi ja niiskust saavutamaks suuremat mugavust ja hügieeni.

Hügieenikomplektid

Kõrvaklapi mudel	Hügieenikomplekti mudel
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

Kaal (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

LADUSTAMINE JA TRANSPORT

Hoiustamisel järgige tootja soovitusi.

Transportimisel kasutage originaalpakendit.

Täpsemat informatsiooni leiate pakendilt.



Maksimaalne Suhteline Niiskus



Temperatuurivahemik



Tootmiskuupäev



Tootja nimi ja aadress



Kõrvaldage kasutuselt vastavalt kohalikele eeskirjadele.

S/M/L (vastavas kastis linnukesega märgistatud): Viitab kõrvaklappide keskmisele suurusle.

Keskmise suurusega kõrvaklapid sobivad väikese, keskmise ja suurele pea suurusle.

Hoiustage toodet alati originaalpakendis ja eemal igasugusest otsese kuumuse või päikesevalguse allikast.

Hoiustamisel veenduge, et peavõru ei venitataks (kehiti peavõruga mudeli puhul) ja kõrvapadjad poleks kokku surutud, kuna see võib toodet kahjustada.

TUNNUSTUSED

Need tooted vastavad põhilistele ohutusnõuetele, mis on kehtestatud Annex II-s Euroopa Ühenduse Direktiivis 89/686/EEC, ja neid on väljatöötamisfaasis kontrollitud:

Comitech AB, Box 1017, SE55111 Jonköping, Rootsi (Teatav rühma number 2279).

MATERJALI LOETELU

	Peavõruga mudel	Kiivrikinnitusega mudel
Peavõru ja peavõru kate	Roostevaba terasest traat, TPE, polüester, polüpropüleen, atsetaal	Pole saadaval
Kiivrikinnitus	Pole saadaval	Roostevabast terasest traat, Atsetaal, Polüamiid
Kõrvaklapid	ABS, TPU	ABS, TPU
Täitematerjal	PU (polüuretaan) vaht	PU (polüuretaan) vaht
Pehmenduspadjad ja nende katted	PU vaht ja PVC	PU vaht ja PVC



Iepakojums satur:

3M™ Peltor™ X sērijas ausiņas

Galvas saites versija

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Pie ķiveres stiprināmā versija

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

IZMANTOŠANAS MĒRKIS

Šie produkti ir izstrādāti, lai samazinātu bīstamu trokšņu līmeņus un skaļu skaņu iedarbību.

Šie produkti ir pieejami ar galvas saiti un pie ķiveres stiprināmi modeļi.

Pie ķiveres stiprināmie modeļi ir testēti un apstiprināti kopā ar industriālajām aizsargķiverēm.

Sk. 1 tabulu, lai iegūtu detalizētāku informāciju par apstiprinātajām kombinācijām.

Izstrādājuma funkcijas:

Elektriski norobežota* galvas lente

*Dažreiz tiek saukta par „dielektrisku”.

Galvas lentes metāla komponenti ir nosegti ar nevadošu materiālu lietošanai zema sprieguma elektriskā riska apstākļos (maiņstrāva zemāka par 440V).

Tā kā nav piemērojamo standartu ausiņu elektriskās norobežošanas īpašību testēšanai, izstrādājums tika novērtēts ārējā laboratorijā, izmantojot modificētu testa metodi, kas balstīta uz EN397:1995.

Novērtējuma laikā noplūstošā strāva nepārsniedza 1,2mA,

izstrādājuma ārējai virsmai saskaroties ar elektrisku avotu.

Lietotājam jānosaka šī izstrādājuma vispārējā piemērotība paredzētajai lietošanai, ņemot vērā ne tikai troksni, bet arī citus riskus, pret kuriem izstrādājums nav testēts un CE apstiprināts.

Brīdinājums

Vienmēr pārliecinieties, vai nokomplektēts produkts ir:

- Piemērots darbam;

- Pareizi uzvilkti;

- Lietots visu laiku atrodoties bīstamajā vidē;

- Nomainīts pret jaunu, ja radušies bojājumi.

• Daži ķīmiski savienojumi var negatīvi ietekmēt izstrādājumu.

• Detalizētāku informāciju meklēt 3M.

• Nekavējoties atstājiet bīstamo vietu, ja dzirdes aizsarglīdzeklis ir bojāts.

• Higienas apvalku lietošana uz polsterējumiem var ietekmēt akustisko ausiņu veiktspēju.

• Nelaboiet un nemodificējiet šo produktu.

• Ausiņām un to polsterējumiem lietošanas laikā var parādīties ausiņu, tāpēc tās ir regulāri jāpārbauda.

• Akustisko blīvējumu var ietekmēt valkājot citus izstrādājumus, piemēram, brilles, respiratorus u.c. Tās var izraisīt aizsardzības pazemināšanos. Ja rodas šaubas, kontaktējieties ar darba drošības speciālistu vai 3M.

• Lietojot dzirdes aizsargus, samazinās apkārtējie trokšņi, kas var ietekmēt brīdinājuma signālus un nozīmīgu komunikāciju.

Vienmēr pārliecinieties, ka jūs esat izvēlējušies pareizo produktu, kas atbilst darba videi tā, lai būtu dzirdama

nozīmīga komunikācija un avārijas signāli.

• Atbilstoši EN352-1 un EN352-3 ir pieejamas mazā, vidējā un lielā izmēra.

• Vidējā izmēra ausiņas atbilst lielākā lietotāja skaita vajadzībām. Mazā vai lielā izmēra ausiņas radītas tiem, kam vidējā izmēra ausiņas nav piemērotas.

• Pie ķiveres stiprināmās ausiņas var tikt lietotas kopā tikai ar 1 tabulā uzskaitītajām ķiverēm.

• Ir būtiski izvēlēties piemērotu produktu, veikt apmācību, pareizi lietot un veikt atbilstošu tehnisko apkopi, lai palīdzētu pasargāt lietotāju no trokšņu riska.

• **Ipaša uzmanība jāpievērš brīdinājuma paziņojumam, kur tas uzrādīts.**

• Šajā instrukcijā doto norādījumu neievērošana un/vai aizsarīdzekļa neļaušana visā darba laikā var nelabvēlīgi ietekmēt lietotāja veselību, izraisīt īslaicīgu vai pilnīgu darba nespēju.

Lūdzam izlasīt visas lietošanas instrukcijas un saglabāiet tās turpmākai uzzinai.

UZVILKŠANAS INSTRUKCIJAS

Pirms pielagošanas, pārbaudiet vai aizsarglīdzeklis nav bojāts.

Ja ir atkārtas bojājums, nekavējoties to izmetiet un iegādājieties jaunu.

Pirms ausiņu uzvilšanas, sakārtējiet matus, lai tie netraucē un

noņemiet rotaslietas, kas varētu ietekmēt akustisko noslēgumu.

Galvas saites versija

1. Pavelciet ausiņas uz sāniem un novietojiet virs ausīm tā, lai polsterējums cieši piekļaujas galvai (1. attēls).

2. Optimālam komfortam pielāgojiet augstumu, pavelkot ausiņas augšup vai lejup, pieturot galvas saiti (2. attēls).

3. 3. attēls norāda pareizi pielāgotu produkta stāvokli).

Pie ķiveres stiprināmā versija

Ausiņu piestiprināšana (4. attēls).

Cieši piespiediet stiprinājumus gropē ķiveres sānos līdz tas ieklikšķinā vietā.

Darba pozīcija (5. attēls).

Ar ausiņām uz ausīm piespiediet stipu uz iekšpusi līdz ir dzirdams klikšķis abās pusēs, tādējādi norādot ciešu noslēgumu. Ja ir nepieciešams, pielāgojiet ausiņas pavirzot tās augšup vai lejup līdz tiek nodrošināts ciešs noslēgums ap ausīm. Pārliecinieties, vai ausiņas un stīpa neberzējas pret galvas saiti vai aizsargķiveres malu, kas var nenodrošināt akustisko noslēgumu.

Dīkstāves pozīcija (6. attēls).

Paceliet ausiņas līdz fiksētai dīkstāves pozīcijai. Trokšņainā vidē ausiņas ir visu laiku jāvalkā darba pozīcijā.

Stāvpozīcija (7. attēls).

Vispirms paceliet ausiņas līdz dīkstāves pozīcijai, tad rotējiet tās augšup līdz nākamai fiksētai pozīcijai.

SVARĪGI: neiespiediet ausiņas uz aizsargķiveres, jo tās var var nobloķēt asperi ausiņu stiprinājumā un sabojāt stiprinājuma gropi aizsargķiveres sānos un noslēgt polsterējumu.

Uzglabāšanas pozīcija (8. attēls).

Kad aizsargķivere netiek lietota, nolaidiet ausiņas un iespiediet tās uz iekšu. Uzturiet ausiņas tīras un sausas, un uzglabāiet istabas temperatūrā.

PIEKĻAUSĀNĀS PĀRBAUDE

Ja ausstīrās uzvilktais pārsējs, savai balsij jāskan dobi un apkārtējām skaņām jābūt klusākām nekā pirms tam.

Optimālam trokšņu samazinājumam, polsterējumiem ir jāveido ciešs noslēgums ar galvu bez blīvuma saskarsmes ar citiem objektiem, piemēram, respiratora galvas saitiem vai speciāliem stiprinājumiem.

Ausstīrām ir pilnībā jānoslēdz ausis. Ja jūs nevarat pareizi un ērti pielāgot ausstīrās, lūdzam kontaktēties ar darba drošības speciālistu vai 3M.

Trīšana un apkope

1. Katras maiņas beigās ausstīrņu polsterējumus ir jānoslauka ar atbilstošu materiālu, piemēram, 3M™ 105 trīšanas drāniņu, tādējādi saglabājot ausstīrās tīras un higiēniskas. Produktu var tīrīt ar maigu mazgāšanas līdzekli un ūdeni.

2. Ja ausstīrās nevar notīrīt vai ir bojātas, izmetiet un iegādājieties jaunas.

3. Polsterus un ieliktņus var nomainīt (lietojot piemērotus 3M Peltor higiēnas komplektus, kā tas ir norādīts zemāk) Skat. 9 att.

Nepiemēro polsterus un ieliktņus kā tas ir parādīts.

Nomainiet novakāto vai bojātos polsterus un ieliktņus ar jauniem pāriem no atbilstoša higiēnas komplekta.

Komfortam un drošībai ieteicams veikt higiēnas komplektu maiņu 2 reizes gadā.

Izmetiet produktu pēc 5 gadiem no ražošanas datuma vai nekavējoties, ja produkts ir bojāts vai to nevar notīrīt.

4. Utilizējiet produktu atbilstoši norādījumiem vietējā likumdošanā.

PIEZĪME: Kā papildinājums uzskaitītajiem higiēnas komplektiem, pieejami arī HY100 sviedrus sevi uzsūcoši spilventiņi, ko ievietot ausstīrās, tādējādi paaugstinot komforta un higiēnas līmeni.

Higiēnas komplekti

Ausstīrņu modeļi	Higiēnas komplekta modeļi
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

MATERIĀLU SARAKSTS

	Galvas saites versija	Pie ķīveres stiprināmā versija
Galvas siksnas un stiprinājumi	Nerūsējoša tērauda stieple, TPE, poliesters, polipropilēns, acetāts	Nav piemērots
Stiprinājums pie aizsargķīveres	Nav piemērots	Nerūsējoša tērauda stieple, PVC, acetāts, poliamīds
Ausstīrās	ABS, TPU	ABS, TPU
Ieliktņi	PU putas	PU putas
Polsterējumi un aizsargi	PU putas un PVC	PU putas un PVC

Svars (gr)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

Uzglabāšana un transportēšana

Ievērojiet ražotāja uzglabāšanas ieteikumus.

Transportējot, lietojiet oriģinālo iepakojumu.

Sīkāku informāciju skat. uz iepakojuma.

-  Maksimālais relatīvais mitruma daudzums
-  Temperatūra
-  Ražošanas datums
-  Ražotāja nosaukums un adrese

  Lūgumdzirdēt saskaņā ar vietējiem noteikumiem S/M/L (kastītē ar atzīmi): Norāda, ka ausstīrās atbilst vietējam izmēram.

Ausstīrās, kuras atbilst vietējam izmēram nozīmē, ka tās der cilvēkiem ar mazu, vidēju un lielu galvas izmēru.

Vienmēr uzglabājiet produktu oriģinālā iepakojumā un prom no tiešiem karstuma avotiem vai saules.

Glabāšanas laikā pārīcinieties, ka stiprinājuma siksnas nav nostieptas un polsterējumi nav saspiesti, jo tas var sabojāt produktu.

APSTIPRINĀJUMI

Šie produkti ir izstrādāti saskaņā ar Pamata Drošības Prasībām, kā tas ir noteikts Eiropas Savienības 89/686/EEC direktīvas II pielikumā, un ir veikta to pārbaude izstrādes stadijā:

Combitech AB, Box 1017, SE55111 Jonköping, Zviedrija (autorizētās institūcijas numurs 2279)

LT

Produktą sudaro:

3M™ Peltor™ X Serijos apsauginės ausinės

Ausinės su galvos lankeliu

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Ausinės, tvirtinamos prie šalmo

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

PASKIRTIS

Šie produktai yra skirti sumažinti pavojingo triukšmo ir kitų garsų poveikį.

Šie produktai gali būti su galvos lankeliu arba su tvirtinimu prie šalmo.

Prie šalmo tvirtinamų ausinių modelis yra išbandytas ir patvirtintas naudoti su nurodytais pramoniniais apsauginiais šalmais.

1 lentelėje yra nurodyta informacija apie patvirtintas kombinacijas.

Produkto ypatybės:

Elektriškai izoliuotas galvos lankelis

*Kartais vadinamas „dielektriniu“.

Metaliniai galvos lankelio komponentai buvo už dengti nelaidžia medžiaga, skirta naudoti esant žemos įtampos elektros pavojaus sąlygomis (mažiau kaip 440V kint. sr.).

Kadangi nėra galiojančių ausinių išbandymo dėl elektros izoliacinių sąvybių standartų, produktas buvo įvertintas nepriklausomoje laboratorijoje, taikant pakeistą bandomąjį metodą, pagrįstą EN397:1995.

Įvertinimo metu svorės nuotėkis neviršijo 1,2mA šoniniam produkto paviršiui liečiantis su elektros šaltiniu.

Naudotojas turi įvertinti bendrą šio produkto tinkamumą numatyti pasiskirti atsižvelgdamas į visus pavojus, išskyrus triukšmą, dėl kurio šis produktas yra išbandytas ir patvirtintas CE ženklu.

⚠ Įspėjimas

Visuomet įsitikinkite, kad gaminytis yra:

- Tinkamas Jūsų atliekamam darbui;

- Taisyklingai uždėtas;

- Dėvimas visą darbo kenksmingoje aplinkoje laiką;

- Laiku pakeičiamas nauju.

- Šis produktas gali būti neigiamai paveiktas tam tikrų cheminių medžiagų.

- Daugiau informacijos turėtų būti prašoma iš 3M.

- Nedelsiant palikite triukšmo zoną, jeigu ausinės yra sugadinamos.

- Pagalvėlių higieninių apsaugos priemonių naudojimas gali turėti įtakos ausinių akustiniams sąvybėms.

- Nemodifikuokite ir netaisykite šio produkto.

- Ausinės, ypač pagalvėlės, naudojimo metu dėvisi, todėl reguliariai turėtų būti tikrinama, ar nėra trūkumų, nesandarumo ir pan.

- Akustinis sandarumas gali būti neigiamai paveiktas dėvint kitas priemones, pavyzdžiui, apsauginius akinius, respiratorių ir pan. Tai gali sumažinti triukšmo slopinimo funkciją. Jeigu abejojate, kreipkitės į saugos specialistą ar 3M atstovą.

- Klausos apsaugos priemonių dėvimas susilpnina aplinkinius garsus, tokius kaip įspėjamieji signalai ir gyvybiškai svarbi

komunikacija. Visada įsitikinkite, kad pasirinktate tinkamą produktą, kuris atitinka darbo aplinką taip, kad gyvybiškai svarbi komunikacija ir avariniai garsai išliktų girdimi.

- Apsauginės ausinės atitinka EN352-1 ir EN352-3 standartus ir yra "vidutinio dydžio", "mažo dydžio" arba "didelio dydžio".

- "Vidutinio dydžio" prie šalmo tvirtinamos ausinės tinka daugumai vartotojų. "Mažo dydžio" arba "didelio dydžio" prie šalmo tvirtinamos ausinės yra skirtos tiems vartotojams, kuriems "vidutinio dydžio" prie šalmo tvirtinamos ausinės yra nelinkamos.

- Prie šalmo tvirtinamos ausinės turi būti naudojamos tik su patvirtintomis ir 1 lentelėje išvardintomis šalimų kombinacijomis.

- Tinkamas pasiskindymas, mokymai, naudojimas ir tinkama priežiūra yra būtini, siekiant, kad produktas padėtų apsaugoti naudotoją nuo pavojingo triukšmo.

- Ypatingas dėmesys turi būti atkreiptas į įspėjimus apie pavojus, pažymėtus ženklui.

- Jeigu nesilaikoma visų šių asmeninių apsaugos priemonių naudojimo instrukcijų ir / arba tinkamai nedėvint gaminio visą laiką, tai gali nepalankiai paveikti naudotojo sveikatą, sąlygoti rimtą ar gyvybei pavojingą ligą arba nuolatinę negalą.

Žr. visas naudojimo instrukcijas, kurias patartina išsugauti.

UŽSIDĖJIMO INSTRUKCIJOS

Prieš pradėdami tvirtinti, patikrinkite, kad produktas nesugadintas.

Jeigu yra įplyšimų ar pažeidimų, nedelsdami išmeskite ir paimkite naują porą.

Prieš užsidėdami apsauginės ausinės, paslinkite plaukus nuo ausų ir nusimkite auskarus, kurie gali turėti įtakos akustiniam sandarumui.

Ausinės su galvos lankeliu

1. Išsikiškite ausėlius ir pridėkite ausines prie ausų taip, kad pagalvėlės sandariai priglustų aplink ausis (1 pav.).

2. Slinkdami ausėlius aukštyn arba žemyn ir nejudindami galvos lankelio, nustatykite Jums optimaliai patogų ausėlių aukštį (2 pav.).

3. Teisingai uždėtas produktas (3 pav.).

Ausinės, tvirtinamos prie šalmo

Kausėlio tvirtinimas (4 pav.)

Tvirtai stumkite tvirtinimo elementą į šalmo šoninėje dalyje esančią angą, kol įgisite spragtelėjimą.

Darbinė ausinių padėtis (5 pav.)

Kausėlams esant prie ausų, spauskite metalinius lankelius į vidų, kol iš abiejų pusių įgisite spragtelėjimą, nurodantį tvirtą prisispaudimą. Jeigu reikia, pareguliuokite kausėlius slinkdami aukštyn arba žemyn, kol pagalvėlės sandariai priglus aplink ausis. Įsitikinkite, kad kausėliai ir metaliniai lankeliai nesitrina į diržėlius ar šalmo kraštus, nes tai gali pažeisti akustinį sandarumą.

Ausinių parengties padėtis (6 pav.)

Pakelkite kausėlius į nustatytą parengties padėtį. Triukšmingoje aplinkoje ausinės turi būti dėvimos darbinėje padėtyje visą laiką.

Pakelta ausinių padėtis (7 pav.)

Pirmiausia pakelkite kausėlius į nustatytą parengties padėtį, tada pasukite juos į viršų, į kitą nustatytą padėtį.

SVARBU: nespauskite kausėlių prie šalmo, kadangi ausinių kojėlės esant spyrui gali užstrigti ir sugadinti šalmo šoninėje dalyje esančią tvirtinimo angą bei sandarius pagalvėles.

Ausinių padėtis laikymui (8 pav.)

Kai šalmas yra nenaudojamas, nuleiskite ausines ir paspauskite jas į vidų. Laikykite ausines švariai, sausiai, normalioje kambario temperatūroje.

UŽSIDĖJIMO PATIKRINIMAS

Teisingai dėvinti apsaugines ausines, Jūsų balsas turėtų skambėti dusliai, o aplink Jus esantys garsai turėtų būti gerokai silpnesni. Siekiant optimalaus triukšmo slopinimo, pagalvėlės turėtų būti gerai prigulusios prie galvos. Sandariam priglundimui neturėtų trukdyti jokie daiktai, pvz., respiratoriaus dirželiai ar apsauginių akinų kojelės. Kaušeliai turėtų visiškai uždengti ausis. Jeigu jūs negalite teisingai ir patogiai užsidėti šių ausinių, susisiekti su saugos specialistu arba 3M atstovu.

Valymas ir priežiūra

1. Kad būtų švarios ir higieniškos, kiekvienos paimanos pabaigoje ausinių pagalvėlės turėtų būti nuvalomos tinkama medžiaga, pvz., 3M™ 105 šluoste. Produktas taip pat gali būti valomas naudojant švelnias valymo priemones ir vandenį.

2. Jeigu ausinės nebegali būti išvalytos arba yra sugadintos, išmeskite jas ir pakeiskite nauja pora.

3. Pagalvėlės ir įdėklai gali būti pakeisti (naudojant žemiau nurodytus higienos rinkinius)

Žr. 9 pav.

Išimkite pagalvėles ir įdėklus, kaip parodyta.

Pakeiskite susidėvėjusias ar sugadintas pagalvėles ir įdėklus nauja pora iš atitinkamo higienos rinkinio.

Rekomenduojama higienos rinkinius keisti du kartus per metus.

Išmeskite produktą po 5 metų nuo pagaminimo datos arba nedelsiant, jei yra pažeistas arba negali būti išvalytas.

4. Išmeskite produktą pagal nacionalinius teisės aktus.

Pastaba: Be toliau nurodytų higienos rinkinių, komfortui užtikrinti ir higienai pagerinti galite naudoti HY100 prakaitą sugėrančias priemones, kurios padeda sugerti prakaitą ir drėgmę: uždėkite ant apsauginių ausinių kaušelių pagalvėlių.

Higienos rinkiniai

Ausinių modelis	Higienos rinkinio modelis
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

MEDŽIAGOS

	Ausinės su galvos lankeliu	Ausinės, tvirtinamos prie šalmo
Galvos lankelis ir galvos lankelio dangalas	Nerūdijančio plieno viela, TPE, polisteris, polipropilenas, acetalis	Netaikoma
Tvirtinimas prie šalmo	Netaikoma	Nerūdijančio plieno lankelis, acetalis, poliamidas
Kaušeliai	ABS, TPU	ABS, TPU
Užpildas	PU puta	PU puta
Pagalvėlės ir pagalvėlių apvalkalai	PU puta ir PVC	PU puta ir PVC

Svoris (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

SANDĖLIAVIMAS IR TRANSPORTAVIMAS

Sandėliuokite vadovaudamiesi gamintojo rekomendacijomis.

Originali pakuotė tinkama produkto transportavimui.

Daugiau papildomos informacijos rasite ant pakuotės.



Maksimali santykinė drėgmė



Temperatūrinė skalė



Pagaminimo data



Gamintojo pavadinimas ir adresas



Šalinkite laikydamiesi vietinių nuostatų.

SIML (dėžėje su įvalkalu): Nurodytos ausinės atitinka vidutinį dydį. Vidutinio dydžio ausinės atitinka mažų, vidutinių ir didelio dydžio žmonių galvas.

Visada laikykite produktą originalioje pakuotėje toliau nuo tiesioginio karščio šaltinių ir tiesioginių saulės spindulių.

Ištikinkite, kad sandėliuojamų ausinių galvos lankelis (taikoma ausinėms su galvos lankeliu) nėra ištemptas ir pagalvėlės nėra suspaustos, nes tai gali pakenkti produktui.

PATVIRTINIMAI

Šie produktai atitinka Europos Bendrijos direktyvos 89/686/EEB (Asmeninių apsauginių priemonių direktyva) II Priede išdėstytus pagrindinius saugos reikalavimus ir projektavimo etape buvo patikrinti:

Sertifikatas išduotas Combitech AB, Kungsörsvägen 60, 732 81 Arboga, Švedija (Notifikacijos įstaigos Nr. 2279).



Produsele incluse:

Antifoane externe pasive 3M™ Peltor™ Seria X

Versione cu banda de fixare pe cap

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Versione montata pe casca

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

DOMENIU DE UTILIZARE

Aceste produse sunt proiectate sa reduca expunerea la nivelurile periculoase de zgomot si la sunetele puternice.

Aceste produse sunt disponibile in versiuni cu banda de fixare pe cap si cu atasare pe casca.

Versiunile care se fixeaza pe casca au fost testate si aprobate in vederea utilizarii in combinatie cu castile de siguranta industriale indicate.

Consultati Tabelul 1 pentru mai multe informatii asupra combinatiilor aprobate.

Caracteristicile produsului:

Banda pentru fixare pe cap, izolata electric *

*Denumita uneori „dielectric”.

Componentele metalice ale benzii pentru fixare pe cap au fost acoperite cu material izolator care poate fi utilizat in caz de pericol electric cu tensiune scazuta (mai putin de 440V c.a.).

Deoarece nu exista standarde aplicabile pentru testarea proprietatilor de izolare electrica ale antifoanelor, produsul a fost evaluat la un laborator extern printr-o metoda de testare modificata, bazata pe EN397:1995.

In timpul evaluarii, pierderea de curent nu a depasit 1,2mA atunci cand suprafata exteriora a produsului a intrat in contact cu o sursa de curent electric.

Utilizatorul trebuie sa stabileasca adecvarea generala a acestui produs pentru aplicatia dorita, luand in considerare orice pericole, in afara zgomotului pentru care acest produs este testat si aprobat CE.



Avertizare

Asigurati-va intotdeauna ca echipamentul complet este:

- Corespunzator pentru aplicatie;
- Fixat corect;
- Utilizat pe toata perioada expunerii;
- Inlocuit atunci cand este necesar.
- Acest produs poate fi afectat grav de anumite substante chimice.
- Puteti obtine mai multe informatii de la 3M.
- Parastii imediat zona daca antifoanele externe prezinta deteriorari.
- Fixarea involisurilor igienice pentru permute poate afecta performantele acustice ale antifoanelor externe.
- Nu incercati sa modificati sau sa reparati acest produs.
- Antifoanele externe si permutele in mod special, se pot deteriora pe durata utilizarii si ar trebui examinate la intervale frecvente, sa nu prezinte crapaturi si sourgen, de exemplu.
- Gamitura de etansare acustica poate fi afectata in mod grav de purtarea altui echipament de protectie, precum ochelari pentru protectie oculara, mastile pentru protectie respiratorie etc. Acest lucru poate reduce gradul de atenuare oferit. Daca aveti indoieli sau nelamuriri, va rugam contactati agentul dumneavoastra

pentru siguranta si protectie, sau 3M.

- Atunci cand sunt utilizate, antifoanele externe pentru protectie auditiva reduc sunetele ambientale, ceea ce ar putea afecta receptionarea semnalelor acustice de avertizare si comunicatii vitale. Asigurati-va intotdeauna ca selectati produsul adecvat mediului de lucru, astfel incat comunicatiile vitale si semnalele acustice sa poata fi receptionate.
- Antifoanele externe care respecta standardele EN352-1 si EN352-3 sunt disponibile in gama de marimi medii, de marimi mici si de marimi mari.
- Antifoanele externe din gama de marimi medii, care se fixeaza pe casca, se potrivesc majoritatii utilizatorilor. Gama de marimi mici si cea de marimi mari sunt destinate celor pentru care nu corespunde gama de antifoane externe de marimi medii.
- Antifoanele externe care se fixeaza pe casca trebuie utilizate numai in combinatiile aprobate, impreuna cu castile enumerate in tabelul 1.
- Selectia adecvata a produsului, instruirea in vederea utilizarii si intretinerea corespunzatoare, sunt necesare pentru ca produsul sa protejeze utilizatorul de pericolele create de un nivel periculos de zgomot.
- O atentie deosebita trebuie acordata insemnelor de avertizare aflate in zona de lucru.
- Nerespectarea instructiunilor in utilizarea acestor echipamente individuale de protectie si/sau utilizarea neadekvata a echipamentului complet, pe tot parcursul duratei de expunere, poate genera efecte adverse asupra sanatatii, conducand la boli severe sau amenintatoare pentru viata, sau la invaliditate permanenta.

Cititi toate instructiunile de utilizare si pastrati-le pentru consultare ulterioara.

INSTRUCTIUNI PENTRU FIXARE

Inainte de fixare, verificati produsul pentru a va asigura ca nu este distrus.

Daca produsul este defect, inlocuiti imediat cu o noua pereche. Strangeti-va parul intr-o parte si indepartati orice bijuterii pentru urechi, care ar putea afecta etansarea acustica, inainte de a incerca sa fixati antifoanele de protectie auditiva.

Versiune cu banda de fixare pe cap

1. Departati cupele si plasati antifoanele externe peste urechi, astfel incat permutele vor forma o etansare confortabila in jurul urechilor (Figura 1).

2. Ajustati inaltimea, pentru un nivel optim de confort si fixati prin miscarea cupelelor in sus sau in jos, in timp ce imobilizati banda de fixare pe cap, in locul adecvat (Figura 2).

3. Arata produsul fixat corect (Figura 3).

Versiune montata pe casca

Fixarea cupei (Figura 4)

Impingeti ferm suportul de atasare in orificiul lateral al castii, pana cand se fixeaza in loc.

Pozitia de lucru (Figura 5)

Avand cupele peste urechi, presati banda de sarma inspre interior pana cand auziti un clic in ambele parti, fapt care indica o etansare ferma. Daca este necesar, ajustati cupele prin impingerea acestora in sus sau in jos, pana cand acestea formeaza o etansare ferma in jurul urechilor. Asigurati-va de faptul ca banda de fixare pe cap si cupele nu prezinta frecare la contactul cu hamasamentul pentru cap sau

marginile castii, ceea ce poate cauza infiltrari acustice.

Pozitia de repaus (Figura 6)

Reducati cupele in pozitia fixa de repaus. Intr-un mediu zgomotos, antifoanele externe trebuie purtate in pozitie de lucru, in permanenta.

Pozitia de stationare (Figura 7)

Mai intai ridicati cupele in pozitia de repaus, apoi rotiti-le pana la urmatoarea pozitie fixata.

IMPORTANT: Nu presati cupele pe casca deoarece arcul antifoanelor externe se va bloca in pozitia de lucru, distrugand dispozitivul de fixare de pe partea laterala a castii si gamitura de elansare.

Pozitia de depozitare (Figura 8)

Atunci cand casca nu este utilizata, eliberati antifoanele externe si presati-le catre interior. Pastrati cupele curate si uscate si depozitati-le la temperatura camerei.

VERIFICAREA FIXARII

Atunci cand antifoanele sunt purtate in mod corect, vocea dumneavoastra ar trebui sa se auda slab, iar sunetele din jurul dumneavoastra nu ar trebui sa se auda la fel de puternic.

Pentru a reduce optima a nivelului de zgomot, permutele ar trebui sa formeze o elansare confortabila pe cap, fara interferente cauzate de alte obiecte - benzi de fixare pe cap, alterente masilor de protectie respiratorie, sau bratele ochelanelor de protectie. Cupele trebuie sa incadreze complet urechile. In cazul in care nu reusiti sa fixati corect si confortabil aceste antifoane externe, va rugam contactati persoana responsabila cu siguranta si protectia, sau 3M, pentru mai multe detalii.

Curatare si intretinere

1. La sfarsitul fiecarui schimb, permutele antifoanelor externe trebuie curatate cu un material potrivit, precum servetelele de curatat 3M™ 105, astfel incat sa ramana curate si igienice. De asemenea, produsul poate fi curatat utilizand apa calduta si detergent.

2. Daca antifoanele nu pot fi curatate sau sunt distruse, inlocuiti-le cu o alta pereche.

3. Permutele si insertiile pot fi inlocuite utilizand kit-uri igienice, dupa cum se arata mai jos.

Consultati fig. 9.

Indepartati permutele si insertiile, dupa cum este indicat.

Inlocuiti permutele si insertiile uzate, cu o noua pereche din kit-ul igienic adecvat.

Se recomanda ca kit-urile de curatare sa fie inlocuite de doua ori pe an, pentru a asigura confortul dar si protectia utilizatorului.

Inlocuiti produsul nu mai tarziu de 5 ani de la data fabricatiei sau imediat, daca se distinge sau nu poate fi curatat.

4. Debarasarea acestui produs trebuie sa respecte reglementarile nationale in vigoare.

Nota: Pe langa kit-urile de curatare enumerate mai sus, sunt

COMPONENTE

	Versiune cu banda de fixare pe cap	Versiune montata pe casca
Banda de fixare pe cap si protectia/invelisul acesteia	Fire din oel inoxidabil, elastomer termoplastice, polyester, polipropilena, dietoxietan (acetal)	Nu este cazul
Brat pentru atasare la casca	Nu este cazul	Banda de fixare pe cap, cu suport din oel inoxidabil, acetal, poliamida
Cupe	ABS, TPU	ABS, TPU
Insertie (liner)	Spuma PU	Spuma PU
Permutele si protectiile permutelor	Spumă poliuretanică și PVC	Spumă poliuretanică și PVC

disponibile si permutele igienice antiperspirante HY100, care se aplica peste permutele antifoanelor, absorbind transpiratia si umezeala si mentinand confortul si igiena.

Kit-uri igienice

Model de antifoane externe	Model de kit igienic	
X1A / X1P3	HYX1	
X2A / X2P3	HYX2	
X3A / X3P3	HYX3	
X4A / X4P3	HYX4	
X5A / X5P3	HYX5	
Greutate (g)		
X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

DEPOZITARE SI TRANSPORT

Urmati recomandarile producatorului cu privire la depozitare.

Cand transportati, utilizati ambalajul original.

Verificati ambalajul pentru informatii suplimentare.



Umiditatea Relativa Maxima



Intervalul de Temperatura



Data de Fabricatie



Numele si adresa producatorului



A se arunca, conform reglementarilor locale

S/M/L (bifat pe cutie): Indica faptul ca antifoanele externe ating marimile medii.

Antifoanele externe care ating marimile medii se potrivesc pentru toate tipurile de fizionomii.

Intotdeauna depozitati produsul in ambalajul original, departe de orice sursa de lumina directa sau de expunerea directa la soare.

Atunci cand depozitati produsul, verificati ca banda de fixare pe cap sa nu fie intinsa (pentru modelul prevazut cu banda de fixare pe cap) si ca permutele sa nu fie presate una de cealalta, aceasta rezultand in deteriorarea produsului.

CERTIFICARI

Aceste produse indeplinesc Cerintele de Baza privind Siguranta, conform Anexei II a Directivei Comunitatii Europene nr. 89/686/EEC, si au fost examinate in etapa de design de catre:

Combitech AB, Kungssorsvagen 60, 732 81 Arboga, Suedia
(Organism notificat numarul 2279).



Данная упаковка содержит:

Противошумные наушники 3M™ Peltor™ серии X

Стандартное оголовье

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Модель с креплением к каске

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Эти изделия предназначены для защиты от опасных уровней производственного шума и громких звуков. Информацию о защитных свойствах см. на стр. 1 данной инструкции.

Эти изделия выпускаются в версии со стандартным оголовьем и с креплением на каску.

Версия наушников для крепления к защитной каске протестирована и одобрена к использованию с определенными моделями касок.

Ознакомьтесь с Таблицей 1 для получения подробной информации об одобренных комбинациях.

Данное изделие является средством индивидуальной защиты органа слуха от механических воздействий (опасных уровней шума).

Особенности изделий:

Электрически изолированное* оголовье

*Иногда называется «диэлектрическим».

Металлические компоненты оголовья покрыты непроводящим материалом для защиты от поражения электрическим током в цепях низкого напряжения (менее 440В перем. тока).

Из-за отсутствия применимых стандартов для испытания электроизоляционных свойств наушников изделие было оценено во внешней лаборатории с использованием модифицированного метода испытаний по стандарту EN397:1995.

Во время оценки ток утечки не превышал 1,2мА при контакте внешней поверхности изделия с источником электрического напряжения.

Пользователь должен определить общую пригодность этого изделия для предполагаемого применения с учетом любых опасностей кроме шума, для защиты от которого оно испытано и имеет маркировку CE.

⚠ Предупреждение

Всегда убеждайтесь, что собранное изделие:

- Подходит для данного вида работ;
- Правильно надето;
- Используется в течение всего времени нахождения в опасной среде;
- Должно быть заменено в случае необходимости.
- Определенные химические вещества могут негативно повлиять на свойства изделия.
- Дополнительную информацию можно получить от 3M.
- Немедленно покиньте шумную зону в случае повреждения средства индивидуальной защиты органа слуха.
- Применение гигиенических накладок на обтюраторы

может изменить акустическую эффективность наушников.

- Не модифицируйте и не чините данное изделие.
- Наушники и, в особенности, обтюраторы могут повреждаться в процессе эксплуатации, поэтому их нужно регулярно тщательно проверять на отсутствие разрывов, трещин и других повреждений.
- Акустическая эффективность может ухудшиться в случае одновременного применения других СИЗ, таких как защитные очки, респираторы и т.д., так как они могут влиять на плотность прилегания. В случае сомнений, обращайтесь за советом к инженеру по охране труда или в 3M.
- При применении средств индивидуальной защиты органа слуха окружающие звуки приглушаются, это может повлиять на слышимость предупреждающих сигналов и речи. Всегда будьте уверены в том, что Вы выбрали правильный продукт, соответствующий условиям труда, оставляющий жизненно важное общение и аварийные звуки слышимыми.
- Данные наушники соответствуют требованиям стандартов EN352-1 и EN352-3 и представлены в среднем, малом и большом размерах.
- Модели наушников среднего размера подойдут большинству пользователей. Модели наушников малого и большого размеров разработаны для пользователей, которым не подходят модели среднего размера.
- Модели наушников с креплением к каске должны использоваться только в комбинациях, перечисленных в Таблице 1.
- Правильный выбор продукта, обучение и соответствующее обслуживание очень важны в обеспечении защиты пользователя от опасного уровня шума.

⚠ Информации, отмеченной данным знаком, следует уделить особое внимание.

- Несоблюдение всех требований настоящей инструкции по эксплуатации данного средства индивидуальной защиты и/или неправильная эксплуатация изделия в течение всего времени нахождения в потенциально опасной среде может нанести урон здоровью пользователя, привести к серьезным или опасным для жизни заболеваниям или к инвалидности.

Перед применением прочитайте все инструкции и сохраните их для справочной информации.

ИНСТРУКЦИЯ ПО НАДЕВАНИЮ

Прежде чем надеть наушники, убедитесь, что они не повреждены.

Если обнаружено повреждение, утилизируйте изделие и приобретите новую пару.

Прежде чем начинать подгонять средство индивидуальной защиты органа слуха, убедите волосы от ушей и снимите ушные украшения, которые могут повлиять на акустическую эффективность.

Стандартное оголовье

1. Раздвиньте чашки наушников в стороны и наденьте их

поверх ушей таким образом, чтобы обтюратор плотно прилегал к голове вокруг всего уха. (Рис. 1).

2. Для оптимального комфорта подгоните наушники по высоте, двигая чашки вверх или вниз по оголовью, удерживая само оголовье на месте. (Рис. 2).

3. Показано правильно надетое изделие (Рис. 3).

Модель с креплением к каске

Подгонка чашек (Рис. 4)

Вставьте пластину крепления в паз на боку защитной каски до щелчка.

Рабочее положение (Рис. 5)

Расположите чашки наушников напротив ушей и нажимайте на широкую часть проволоочного оголовья до тех пор, пока не услышите щелчки с обеих сторон, указывающих на плотное прилегание. В случае необходимости, сдвигайте чашки вверх или вниз, пока они не будут удобно облегать уши. Убедитесь в том, что чашки или проволоочное оголовье не касаются оголовья или края каски, так как это может ухудшить акустическую эффективность.

Положение вентиляции (Рис. 6)

Отклоните чашки до фиксации в положение вентиляции. В условиях повышенного шума наушники должны постоянно носиться в рабочем положении.

Стояночное положение (Рис. 7)

Предварительно отклоните чашки в положение вентиляции, затем поверните их вверх до фиксации над каской.

ВАЖНО: Не прижимайте чашки к каске в таком положении, так как это приведет к фиксации защелки наушников и дальнейшему повреждению обтюраторов и гнезда крепления на каске.

Положение хранения (Рис. 8)

Когда защитная каска не используется, опустите наушники и сожмите их внутрь. Храните чашки сухими и чистыми при нормальной комнатной температуре.

ПРОВЕРКА ПЛОТНОСТИ ПРИЛЕГАНИЯ

Если средство индивидуальной защиты органа слуха надето правильно, ваш собственный голос должен звучать глухо, а окружающие звуки не должны быть такими громкими, как раньше.

Для оптимального шумоподавления обтюраторы должны плотно прилегать к голове по всей поверхности, без нарушения плотности прилегания любыми объектами, в том числе дужками очков или резинками рестратора. Ухо должно быть полностью спрятано внутри чашки. Если не получается надежно и комфортно подогнать данные наушники, обращайтесь за консультацией к инженеру по охране труда или в ЗМ.

Обслуживание и очистка

1. Для поддержания чистоты и гигиены, в конце каждой смены необходимо протирать чашки наушников любым подходящим материалом, например очищающими салфетками 3М™ 105. Допускается очистка наушников водой и мягким моющим средством.

2. Если наушники больше нельзя очистить или они

повреждены, утилизируйте их и получите новые.

3. Обтюраторы и вставки могут быть заменены (с использованием гигиенического набора, приведенного ниже). См. рис. 9.

Снимите обтюраторы и достаньте вставку, как показано на рисунке.

Замените изношенные или поврежденные обтюраторы и вставку новыми из подходящего гигиенического набора.

Для обеспечения удобства использования и надлежащей защиты рекомендуется заменять гигиенический набор два раза в год.

Утилизируйте изделие через 5 лет (года) с даты изготовления или немедленно, если есть повреждения или его больше невозможно очистить.

4. Утилизируйте продукт в соответствии с локальным законодательством.

Примечание: В дополнение к гигиеническим наборам перечисленным ниже, также доступны потовпитывающие накладки HY100, которые надеваются на обтюратор наушника и помогают впитывать пот и влагу для обеспечения повышенного удобства и гигиены при эксплуатации.

Гигиенические наборы

Модель противושумных наушников	Модель гигиенического набора
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

Масса (г)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Следуйте рекомендациям производителя по хранению изделия.

При транспортировке используйте оригинальную упаковку.

Дополнительная информация указана на упаковке.

 Максимальная относительная влажность

 Диапазон температур хранения

 Дата изготовления

 Наименование и адрес изготовителя

 Для безопасной утилизации загрязненного изделия следуйте требованиям законодательства РФ по утилизации опасных отходов. Данные изделия запрещается утилизировать совместно с бытовыми отходами.

Маркировка S/M/L (нанесенная на коробку): показывает, что противошумные наушники соответствуют среднему диапазону размеров.

Противошумные наушники среднего диапазона размеров подходят людям с малым, средним и большим размером головы.

Всегда храните изделие в оригинальной упаковке вдали от источников тепла, избегайте попадания прямого солнечного света.

При хранении убедитесь, что оголовье не растянуто (для моделей с оголовьем) и уплотняющие валики не сжаты, так как это может привести к повреждению продукта.

СЕРТИФИКАТЫ

Данные изделия соответствуют базовым требованиям безопасности, изложенным в Приложении II Директивы Европейского Сообщества 89/686/EEC и были испытаны на стадии проектирования в:

Combitech AB, Kungsörsvägen 60, 732 81 Arboga, Sweden (номер уполномоченного органа Z279).

Данный продукт прошел процедуру обязательного подтверждения соответствия требованиям технического регламента Таможенного союза ТР ТС 019/2011 "О безопасности средств индивидуальной защиты" и маркирован единым знаком обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза.

EAC - единый знак обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза.

Юридический адрес производителя: 3M Svenska AB, Malmstengatan 19, Varnamo 331 02, Швеция

СПИСОК ИСПОЛЪЗУЕМЫХ МАТЕРИАЛОВ

	Стандартное оголовье	Модель с креплением к каске
Оголовье и покрытие оголовья (оплетка)	Проволока из нержавеющей стали, ТПЭ, полиэстер, полипропилен, ацеталь	Неприменимо
Элементы крепления наушников на каску	Неприменимо	Проволока из нержавеющей стали, ацеталь, полиамид
Чашки	ABS, TPU	ABS, TPU
Вкладыш	Вспененный полиуретан	Вспененный полиуретан
Амортизатор наушника и его покрытие	Вспененный полиуретан и ПВХ	Вспененный полиуретан и ПВХ

Уровни защиты

Модель	Цвет вставки на чашке (цветовой код)	Акустическая эффективность SNR (дБ)	
		Стандартное оголовье	Модель с креплением к каске
X1A, X1P3	Зеленый	27	26
X2A, X2P3	Желтый	31	30
X3A, X3P3	Красный	33	32
X4A, X4P3	Светло-зеленый	33	32
X5A, X5P3	Черный	37	36



Продукти включають у себе:
Протитушмові навушники 3М™ Peltor™ X Серії

З дужкою
X1A, X2A, X3A, X4A, X5A
Для захисної каски
X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

ПРИЗНАЧЕННЯ

Ці продукти призначені для зникнення впливу небезпечних рівнів шуму і гучних звуків.

Ці продукти двох видів - з дужкою та для прикріплення до захисного шолому.

Шоломи встановленої версії протестовані і схвалені за відповідними стандартами промислової безпеки.

Зверніться до таблиці 1 за інформацією щодо дозволених комбінацій

Властивості виробу:

* Наголівник з електроізоляцією *

"Іноті іменується "діелектричні".

Металеві компоненти наголівника покрито непервідним матеріалом для використання в місцях, де можливе ураження електричним струмом низької напруги (менше 440В змінного струму).

Оскільки застосовних стандартів для перевірки електроізоляційних властивостей навушників немає, виріб було перевірено зовнішньою лабораторією з урахуванням модифікованого способу перевірки, що базується на EN397:1995.

Під час перевірки струм витіку не перевищував 12mA, коли зовнішня поверхня виробу контактувала з електричним джерелом.

Користувач має визначити загальну придатність виробу для певного застосування, беручи до уваги будь-які інші ризики, окрім шуму, для якого цей виріб пройшов перевірку і отримав схвалення CE.

⚠ Попередження

Необхідно впевнитися, що цей виріб:

- Придатний для даного виду роботи;
- Використовується згідно наведених інструкцій;
- Використовується протягом усього часу знаходження у небезпечній зоні;
- Своєчасно замінюється у випадку необхідності.
- На цей продукт можуть негативно впливати певні хімічні речовини.
- Подальшу інформацію можна знайти на 3М.
- Якщо пошкоджено захист слуху, відразу залиште небезпечну територію.
- Установка гігієнічних накладок може вплинути на акустичну роботу навушників.
- Не змінюйте та не ремонтуйте виробу.
- Протитушмові навушники, і зокрема подушки, можуть з часом пошкодитися, тому необхідно періодично перевіряти їх стан.
- Захист може бути зменшений, якщо протитушмові

навушники використовуються з іншими засобами безпеки, такими як захисні окуляри, респіратори тощо. Це може зменшити рівень захисту. Якщо є сумніви, зверніться до фахівця з охорони праці або до 3М.

- Коли використовуються протитушмові навушники, вони зникають гучність тривожних сигналів або сигналів життєвої комунікації. Переконайтеся, що ви правильно вибрали продукт у відповідності з робочим середовищем, що життєво важливі комунікації та попереджувальні сигнали ви чуєте.
- Навушники відповідно до EN352-1 і EN352-3 "середній розмір" або "малий розмір" або "великий розмір".
- "Середній розмір" навушників, що кріпляться на каску підходять більшості власникам. "Малий розмір" або "великий розмір" навушників що встановлюються на каску розроблені, щоб більш підходити майбутнім власникам, для яких навушники "середнього розміру" не підходять.
- Навушники що встановлюються на шолом повинні використовуватися у відповідності до затвердженого списку комбінацій перерахованих у таблиці 1.
- Правильний підбір, навчання, використання і відповідне технічне обслуговування необхідні для того, щоб цей продукт допоміг захистити користувача від небезпечних шумів.
- Зверніть особливу увагу на речення, що відмічені знаками оклику.
- Недотримання правил використання засобу індивідуального захисту та / або певне чи часткове не застосування виробу під час знаходження у ризикованих умовах може негативно вплинути на здоров'я користувача, призвести до загрози його життя або до постійної непридатності.

Уважно ознайомтеся з цією інструкцією та збережіть її задля можливості подальшого використання.

ІНСТРУКЦІЯ З ОДЯГАННЯ

До установки, перевірте продукт на пошкодження.

Якщо виявлено пошкодження, візьміть нову пару.

Приберіть волосся та зніміть прикраси, вони можуть впливати на щільність прилягання протитушмових навушників та на рівень захисту.

З дужкою

1. Розведіть чашки протитушмових навушників та встановіть їх таким чином, щоб вони повністю вкривали вуха (Малюнок 1).
2. Регулюйте висоту обох чашок для оптимальної зручності тоді, коли дужку навушників розташовано правильно (Малюнок 2).
3. Правильно розташовані навушники (Малюнок 3).

Для захисної каски

Встановлення чашок навушників (Малюнок 4)

Встановіть кріплення навушників у відповідні пази з боків захисного шолому та натисніть до клацання.

Робоче положення (Малюнок 5)

Одягніть протитушмові навушники на натисніть на дужки доки не почуєте клацання з обох сторін. Якщо необхідно, рухайте чашки навушників до їх щільного прилягання. Впевніться, що чашки навушників та дужка не заважають та не пропусають шуми.

Положення очікування (Малюнок 6)

Зафіксуйте чашки у відповідній позиції. При шумному

середовищі, протишумові навушники мають бути у робочому положенні весь час.

Положення паркування (Малюнок 7)

Спочатку чашки навушників переведіть в позицію очікування, а потім поверніть їх до наступної фіксуючої позиції.

ВАЖЛИВО: Не тисніть на чашки навушників, коли вони приєднані до захисного шолому, тому що навушники можуть від'єднатися, можуть пошкодитися кріплення на шоломі та герметизуючі подушки.

Позиція для зберігання (Малюнок 8)

Коли шолом не використовується, заховайте навушники в середину. Зберігайте у чистому та сухому місці при кімнатній температурі.

ПЕРЕВІРКА ЩІЛЬНОСТІ ПРИЛЯГАННЯ

Коли протишумові навушники встановлені правильно, ваш голос стає приглушеним та оточуючі звуки не так гучні як раніше.

Для оптимального зникнення рівня шуму подушки навушників мають щільно прилягати до голови, не заважаючи іншим засобам безпеки, наприклад, мотузкам респіраторів або дужкам захисних окулярів. Чашки навушників повинні повністю оточувати вуха. Якщо ви не можете одягнути протишумові навушники правильно та комфортно зверніться до фахівця з охорони праці або до ЗМ для подальших консультацій.

Очищення та технічне обслуговування

1. В кінці кожної зміни подушки навушників слід очистити відповідним матеріалом, наприклад, чистячими серветками ЗМ™ 105, щоб вони залишалися чистими та гігієнічними. Продукт може також бути очищений за допомогою м'якого миючого засобу і води.

2. Якщо протишумові навушники не можна очистити або вони пошкоджені, візьміть нові навушники.

3. Подушки та вставки можуть бути замінені за допомогою наступних гігієнічних наборів, як показано нижче.

Дивіться мал. 9.

Зніміть подушки та вставки як показано на малюнку.

Замініть зношені або пошкоджені подушки та вставте нову пару з відповідного гігієнічного набору.

Рекомендується гігієнічні набори замінювати два рази на рік для комфорту і захисту.

Не використовуйте продукт після 5 років від дати виробництва або коли продукт пошкоджений або його не можна очистити.

4. Утилізуйте продукт відповідно до національних правил.

Примітка: У додатку до гігієнічних наборів, перерахованих нижче, HY100 підкладки також доступні, та які можуть

поміщатися до вушної муфти, щоб допомогти вбирати піт і вологу для підвищення комфорту та гігієни.

Гігієнічні комплекти

Протишумові навушники Гігієнічний комплект

X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

Bara (r)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

ЗБЕРІГАННЯ Й ТРАНСПОРТУВАННЯ

Для зберігання продукту слідуйте рекомендаціям виробника. При транспортуванні використовувати оригінальне пакування. Перевірте упаковку для подальшої інформації.

-  Максимальна вологість повітря
-  Температурний режим зберігання
-  Дата виробництва
-  Назва та адреса виробника

 Утилізуйте згідно з місцевими правилами SML (відмічено на пакуванні) вказує, що навушники мають середній розмір. Середній розмір навушників підходить користувачам з малим, середнім та великим розміром голови. Зберігайте продукт в оригінальній упаковці, далеко від будь-яких джерел тепла і прямого сонячного світла. При зберіганні пристрою переконайтеся, що головні ремні не розтягнені (для моделі із пов'язками) та подушки не стискаються так як це може пошкодити пристрій.

СЕРТИФІКАЦІЯ

Ці продукти відповідають Базовим Вимогам з Безпеки, які викладено в Додатку II Директиви 89/686/EEC, та були вироблені на стадії проєктування у: CombiTech AB, Box 1017, SE55111 Jönköping, Швеція (Номер сертифікаційного органу 2279).

МАТЕРІАЛИ

	З дужкою	Для захисної каски
Наголов'я і кришка наголов'я / рукав	З нержавіючого сталевго дроту, ТРЕ, поліестер, поліпропілен, ацеталь	Не підтримується
Кріплення на шоломі	Не підтримується	Нержавіючий сталевий дріт, Ацеталь, Поліамід
Чашки	ABS, TPU	ABS, TPU
Вставте (вкладиш)	Спінений поліуретан	Спінений поліуретан
Амортизатори та покриття амортизаторів	PU Піна та ПВХ	PU Піна та ПВХ



Proizvod uključuje:

3M™ Peltor™ X Serije dodatnih jastučića za uši

Verzija trake za kosu

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Verzija montirane kacige

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

NAMJENA UPORABE

Ovi su proizvodi namijenjeni kako bi pomogli zaštititi od opasne buke i glasnih zvukova.

Ovi proizvodi su dostupni u verzijama trake za kosu i montirane kacige.

Montirane verzije kacige su testirane i odobrene sa specijaliziranim tvorničkim zaštitnim kacigama.

Pogledajte u Tablicu 1 za daljnje informacije o odobrenim kombinacijama.

Značajke proizvoda:

Električno izolirana* traka za kosu

*Ponekad se navodi kao "dielektrična".

Metalni dijelovi trake za kosu prekriveni su nevodljivim materijalom za upotrebu u slučajevima opasnosti od niskog napona (manje od 440V ac).

Budući da ne postoje važeći standardi za ispitivanje štitnika za uši u pogledu svojstva električne izolacije, proizvod je ocijenjen u vanjskom laboratoriju prema modificiranom načinu ispitivanja na temelju ISO397:1995.

Tijekom procjene struja rasipanja nije premašila 1,2mA kada je vanjska površina proizvoda došla u kontakt s električnim izvorom.

Korisnik mora utvrditi ukupnu prikladnost ovog proizvoda za predviđenu primjenu uzimajući u obzir sve opasnosti osim buke za koju je ovaj proizvod ispitani i za koju ima CE odobrenje.

Upozorenje

Uvijek budite sigurni da je kompletan proizvod

- odgovarajući za primjenu

- isprano namješten

- nošen tijekom cijelog perioda izloženosti

- zamjenjen kada je potrebno

• Ovaj proizvod može biti izložen djelovanju štetnih kemijskih supstanci.

• Daljnje informacije trebale bi se pokupiti od 3M.

• Smjestite napustite prostor ako zaštitna za sluh se ošteti.

• Dio opreme higijenskih presvlaka uložaka može utjecati na akustični učinak ušnih petlji.

• Ne mjenjajte ili popravljajte proizvod.

• Ušne petlje i posebno ulošci, mogu se pokvariti pri korištenju i trebali bi biti ispitani u čestim intervalima zbog pucanja i propuštanja, na primjer.

• Na akustičnu plombu se može negativno djelovati nosači drugu opremu, poput naočala, respiratora itd. Ovo može umanjiti prigošćenje. Ako ste sunničavi, kontaktirajte vašeg sigurnosnog službenika ili 3M.

• Kada ih nosite, slušni štitnici umanjuju okolne zvukove koji mogu utjecati na upozoravajuće signale i životnu komunikaciju. Uvijek osigurajte da izaberete pravilan proizvod

koji odgovara radnoj sredini da bi životna komunikacija i zvukovi upozorenja ostali čujnima.

• Jastučići za uši su u skladu s EN352-1 i EN352-3 i u rasponu su "srednje veličine" ili "male veličine" ili "velike veličine".

• Montirana kaciga raspona "srednje veličine" pristajati će veličini korisnika. Montirana kaciga raspona "mala veličina" ili "velika veličina" dizajnirani su da pristaju korisnicima kojima "srednja veličina" ne pristaje.

• Jastučići za uši na montiranoj kacigi smiju se koristiti samo u kombinaciji s kacigama koje su navedene u Tablici 1.

• Pravilan odabir, uvezavanje, korištenje i primjereno održavanje su neophodni kako bi proizvod štito korisnika od opasne buke.

• **Posebnu pažnju treba obratiti na upozoravajuća stanja koja su označena znakom.**

• Nepoštivanje svih uputa o korištenju tih proizvoda za zaštitu i/ili neprimjereno nošenje kompletne zaštitne opreme za vrijeme izloženosti može ozbiljno ugroziti korisnikovo zdravlje, što može dovesti do smrtnih bolesti ili trajne invalidnosti.

Proučite uputstva za upotrebu i sačuvajte ih za buduću potrebu.

UPUTSTVO ZA POSTAVLJANJE

Prije isprobavanja, pregledajte proizvod da ste sigurni da nije oštećen.

Ako otkrijete oštećenja odmah bacite proizvod i uzмите novi par.

Začesljajte višak kose na stranu i maknite bilo kakav nakit za uši koji bi mogao utjecati na akustičnu plombu prije isprobavanja štitnika za uši.

Verzija trake za kosu

1. Razdvojite slušalice i stavite ušne petlje preko ušiju tako da ulošci dobro prekriju uši. (Slika 1).

2. Prilagodite visinu na optimalnu udobnost i isprobajte pomičući slušalice gore ili dolje dok držite traku za kosu na mjestu (Slika 2).

3. Pokazuje kako se proizvod ispravno isprobava (Slika 3).

Verzija montirane kacige

Isprobavanje slušalica (Slika 4)

Gurajte dodatnu polugu čvrsto u otvor sa strane kacige dok ne ulegne u otvor.

Radna pozicija (Slika 5)

Držeći slušalice preko ušiju pritisnite traku žice iznutra dok ne čujete škljapanje na obje strane pokazujući da je plomba čvrsta. Ako je potrebno prilagodite slušalice pomičući ih gore ili dolje dok ne formiraju odobnu plombu oko ušiju. Osigurajte da se slušalice i traka žice ne trljaju o remenje za glavu ili rub kacige što bi moglo rezultirati akustičnim propuštanjem.

Pozicija stanja pripravnosti (Slika 6)

Podignite slušalice do fiksirane pozicije stanja pripravnosti. U bučnoj okolini ušne petlje moraju biti nošene u radnoj poziciji cijelo vrijeme.

Parkirno mjesto (Slika 7)

Prvo podignite slušalice do pozicije stanja pripravnosti, zatim im rotirajte put gore do sjedeće fiksirane pozicije.

VAŽNO: Nemojte pritisnuti slušalice o površinu kacige jer bi to moglo kožiti fider u ušnoj petlji i uništiti dodatni otvor sa strane kacige i uloška.

Pozicija čuvanja (Slika 8)

Kada kaciga nije u korištenju, opustite slušne petlje i pritisnite ih

prema unutra. Održavajte slušalice čistima i suhima i držite ih na normalnoj sobnoj temperaturi.

PROVJERA PRIJANJANJA

Kada se slušni štitići ispravno nose vaš glas bi trebao zvučati šuplje i zvukovi oko vas se ne bi trebali čuti glasnima kao prije.

Za optimalno smanjenje buke ulošci bi se trebali ugodno formirati o glavu bez interferencije plombe o bilo koji objekt, npr. respirator trake za kosu ili drške naočala. Slušalice bi trebale u potpunosti prekriti uši. Ako vam ne uspijeva namjestiti ušne petlje ispravno, slobodno kontaktirajte vašeg sigurnosnog službenika ili 3M za daljnje savjete.

Čišćenje i održavanje

1. Pri kraju svakog mijenjanja uložaka ušne petlje, trebalo bi ih obrisati prikladnim materijalom, na primjer 3M™ 105 maramicama za čišćenje, da bi ih održali čistima i higijenskim. Proizvod se može također čistiti koristeći blagi deterdžent i vodu.

2. Ako ušne petlje se ne mogu čistiti ili su oštećene, zamijenite proizvod i nabavite novi.

3. Ulošci i umetci se mogu zamijeniti koristeći slijedeće higijenske opreme kako je prikazano niže.

Pogledajte sl. 9.

Pomaknite uloške i umetke kao što je prikazano.

Zamijenite potrošene ili oštećene uloške i stavite novi par iz prikladne higijenske opreme.

Preporuča se da se higijenski pribor mijenja dvaput godišnje radi udobnosti i zaštite.

Bacite proizvod unutar 5 godina od datuma proizvodnje ili odmah ako je proizvod oštećen ili se ne može oprati.

4. Bacite proizvod u skladu s državnim propisima.

Napomena: Osim nize navedenog higijenskog pribora, HY100 znojnici su dostupni i mogu se primjeniti na jastučiće za uši kako bi apsorbirali znoj i vlagu radi bolje udobnosti i higijene.

Higijenska oprema

Model ušne petlje	Model higijenske opreme
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

LISTA MATERIJALA

	Verzija trake za kosu	Verzija montirane kacige
Traka za glavu i pokrivalo/rukav za traku za glavu	Žica od nehrđajućeg čelika, TPE, poliester, polipropilen, acetal	Nije primjenjivo
Dodatne drške za kacigu	Nije primjenjivo	Žica nehrđajućeg čelika, Acetal, Poliamid
Slušalice	ABS, TPU	ABS, TPU
Umetanje (Liner)	PU pjena	PU pjena
Jastučići i futrola za jastučiće	PU pjena i PVC	PU pjena i PVC

Masa (g)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Pratite preporuke proizvođača za skladištenje.

Priklom transporta koristite originalne ambalaže.

Za dodatne informacije provjerite pakiranje

-  Maksimalna relativna vlažnost
-  Raspon temperatura
-  Datum proizvodnje
-  Ime i adresa proizvođača

 Zbrinite u otpad u skladu s lokalnim propisima

SNIL (u kutiji s kvačicom): Indicira prosječnu veličinu slušalica za uši.

Prosječni raspon veličine slušalica za uši koje pristaju osobama s malom, srednjom i velikom glavom.

Uvijek držite proizvod u originalnom pakovanju i podalje od bilo kakvih izvora direktnog zagrijavanja ili sunčeve svjetlosti.

Dok je pohranjen, pazite da traka za glavu nije raširena i da jastučići nisu pritisnuti, jer to može oštetiti proizvod.

ODOBRENJA

Ovi proizvodi zadovoljavaju osnovni sigurnosni zahtjevi kako je navedeno u Dodatku II Direktive Europske zajednice 89/686/EEZ, i ispitana su u fazi projektiranja :

Combitech AB, Box 1017, Se55111 Jonkoping, Sweden (Notified Body number 2279).



Продуктът включва:

3M™ Pellicor™ Антифони серия X

Версия лента за глава

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Версия за монтаж към каска

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Тези продукти са предназначени да намаляват опасността от излагане на високи нива на шум и силни звуци.

Предлагат се във версия с лента за глава и за закрепяне към каска.

Каската в монтажната версия е тествана и одобрена с определени промишлени каски за безопасност.

Обърнете се към Таблица 1 за бъдеща информация относно одобрени комбинации

Характеристики на продукта:

Електрически изолирана лентата за глава

"Понякога се нарича "диелектрик".

Металните компоненти на лентата за глава са покрити с изолиращ материал за използване при електрическа опасност от ниско напрежение (по-ниско от 440V ac).

Тъй като няма приложимите стандарти за изпитване на антифони за електрически изолационни свойства, продуктът е оценен във външна лаборатория по модифициран метод на изпитване, въз основа на EN397:1995.

По време на оценката, обратният ток не надвиши 1,2mA, когато външната повърхност на продукта влезе в контакт с източник на електроенергия.

Потребителят трябва да определи цялостната годност на този продукт за предвиденото приложение, като се вземат предвид всички опасности, различни от шума, за които този продукт е тестван и CE одобрен.

⚠ Предупреждение

Уверете се, че продуктът е:

- Подходящ за съответното приложение
- Правилно поставен
- Използван през цялото време на излагане
- Подмянен при необходимост
- Тези продукти могат да бъдат увредени от определени химични вещества.
- За допълнителна информация потърсете 3M.
- При повреда на антифона, напуснете незабавно зоната с опасни нива на шум.
- Поставянето на хигиенни стикери на уплътнителните възглавнички може да повлияе на нивото на защита на антифона.
- Не променяйте или поправяйте този продукт.
- Външните антифони и по-точно уплътнителните възглавнички може да се увредят при употреба. Редовно проверявайте за скъсване или напукване.
- Нивото на защита може да бъде нарушено при използване на други ЛПС, като очила, респиратори и т.н. При такива съмнения се обърнете към отговорника по

безопасност или 3M.

- При употреба, антифоните намаляват околните звуци, което може да доведе до невъзприемането на предупредителни сигнали или жизненоважна комуникация. Уверете се, че е избран правилният продукт за съответната среда.
- Антифоните, които са в съответствие с EN352-1 и EN352-3, са от "серия със среден размер" или "серия с малък размер" или "серия с голям размер".
- Монтирани на каска антифони от "серия със среден размер" ще станат на по-голямата част от хората, които ще ги носят. Монтирани на каска антифони от "серия с малък размер" и "серия с голям размер" са проектирани да станат на хора, за които монтираните на каска антифони от "серия със среден размер" не са подходящи.
- Монтираните на каска антифони трябва да се използват с одобрената комбинация за каска, показана само в таблица 1.
- Правилният подбор, обучение, използване и подходящата поддръжка са от значение за предпазването на носещият ги от увреждане на слуха.
- Обърнете особено внимание на указанията, обозначени с този знак.
- Неспазването на всички инструкции за употреба на тези продукти за лична защита и/или неспазването на инструкциите при носене, може сериозно да увреди здравето на потребителя, да доведе до краткотрайни или трайни заболявания или постоянна инвалидност.

За справка вижте всички инструкции за употреба и безопасност.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОСТАВЯНЕ

Преди употреба, проверете дали продуктът не е повреден.

В такъв случай изхвърлете незабавно и вземете нов чифт.

Преместете косата от ухото и премахнете всякакви накити от ушите, които могат да попречат на акустичното прилепване преди поставяне на антифона.

Версия лента за глава

1. Раздалечете чашките и поставете удобно върху ушите (Фиг. 1).

2. Натасете максимално комфортно височината, чрез преместване нагоре/надолу, като придържате лентата за глава (Фиг. 2).

3. Правилно поставен (Фиг. 3).

Версия за монтаж към каска

Поставяне на чашката (Фиг. 4)

Притиснете острата част на адаптера в страничния отвор на каската до щракване.

Работна позиция (Фиг. 5).

С поставени чашки върху ухото притиснете телта навътре докато чуете характерно щракване. При необходимост натасете чашките с приплъзване нагоре/надолу до постигане на комфортно прилепване. Уверете се, че стоманената тел и чашките не са в контакт с косата или ръба на каската. Това може да доведе до пропукване на шум.

Позиция "В готовност" (Фиг. 6).

Повдигнете чашките до фиксирана позиция "В готовност". В шумна среда антифоните трябва да се носят в работна

позиция.

Позиция "Паринг" (Фиг. 7).

Повдигнете до позиция "В готовност" и завъртете нагоре до следващата фиксирана позиция.

ВАЖНО: Не притискайте чашките към корпуса на каската, тъй като това ще увреди адаптера.

Позиция за съхранение (Фигура 8)

Когато каската не се използва, свалете надолу антифоните и ги притиснете навътре. Поддържайте чашките чисти и сухи и съхранявайте при стайна температура.

ПРОВЕРКА НА ПОСТАВЯНЕТО

При правилно поставени антифони ще чувате собствения си глас приглушено и заобикалящите Ви звуци няма да звучат, както преди.

За оптимално намаляване на звуковото налягане чашките трябва да прилягат удобно към главата без нарушаване на прилягането от различни предмети (ленти на респиратор, рамка на очила). Чашките трябва напълно да обгръщат ушите. При невъзможност за постигане на правилно и комфортно поставяне, потърсете отворника по безопасност или 3М.

Почистване и поддръжка

1. В края на всяка смяна, уплътнителните възглавнички трябва да се забършат с подходящ материал, например Почистваща кърпичка 3М™ 105. Може да се използват вода и почистващ препарат.

2. Ако антифонът не може да бъде почистен или е повреден, извършете продукта и се съдобиете с нов.

3. Възглавничките и вложките могат да бъдат подменени с тези от Хигиенния комплект, както е показано по-долу.

Виж фиг. 9.

Отстранете възглавничките и вложките, както е показано.

Подменете износените или повредени уплътнителни възглавнички с нови от хигиенния комплект.

Препоръчва се комплекта с хигиенни принадлежности, да се заменя два пъти годишно за комфорт и защита.

Извършете продукта след 5 години от датата на производство или незабавно, ако е повреден или не може да се почисти.

4. Извършете продукта в съответствие с националните разпоредби.

Забележка: В допълнение към комплектите с хигиенни принадлежности, изброени по-долу, също са на разположение НУ100 тампони за поливане на потта, които могат да бъдат поставени върху възглавничките на антифоните, за да абсорбират потта и влагата за подобряване на комфорта и хигиената.

МАТЕРИАЛИ

	Версия лента за глава	Версия за монтаж към каска
Лента за глава и капак / ръкав за лентата за глава	Тел от неръждаема стомана, TPE, Полиестер, Полипропилен, Ацетал	Не е приложимо
Рамо на адаптера за каска	Не е приложимо	Тел от неръждаема стомана, Полиамид, Ацетал
Чашки	ABS, TPU	ABS, TPU
Вложки (подложки)	ПУ пяна	ПУ пяна
Възглавници и покривки за възглавничките	ПУ пяна и PVC	ПУ пяна и PVC

Хигиенни комплекти

Модел антифони	Модел хигиенен комплект
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

Темп (г)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

Следвайте препоръките за съхранение на производителя.

При транспортиране използвайте оригиналната опаковка.

Погледнете опаковката за повече информация.



Максимална относителна влажност



Температурен диапазон



Дата на производство



Име и адрес на производителя



Извършвайте в съответствие с местните разпоредби S/M/L (в кутия с означение срещу съответния размер): Показва, че антифоните отговарят на средния размерен обхват. Антифоните, попадащи в средният размерен обхват, са подходящи за хора с малки, средни и големи размери на главата.

Винаги съхранявайте продукта в оригиналната опаковка и далеч от всякакви източници на директна топлина и слънчева светлина.

Когато се съхранява уверете се, че лентата за глава не се разтяга и уплътненията не се притискат, защото това може да причини увреждане на продукта.

ОДОБРЕНИЯ

Тези продукти отговарят на основните изисквания за безопасност описани в Annex II от Европейската директива 89/686/EEC, и са изпитани в етапа на проектиране от: Combiotech AB, Kungärsavägen 60, 732 81 Arboga, Sweden (Нотифициращ орган: Z279).



Proizvodi uključuju:

3M™ Peltor™ X Serije pasivnih antifona

Verzija preko glave

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Verzija za privršćivanje na kacigu

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

NAMENA

Ovi proizvodi su napravljeni za smanjenje izloženosti opasnim nivoima buke i glasnim zvucima.

Ovi proizvodi su dostupni u verzijama sa trakom preko glave i za privršćivanje na kacigu.

Verzije za montažu na šlemove su testirane i odobrene sa specifikiranim, industrijskim, zaštitnim šlemovima.

Veza sa tabelom 1 za dalje informacije o odobrenim kombinacijama.

Karakteristike proizvoda:

Traka za glavu* sa električnom izolacijom

*Ponekad se naziva „dielektrik“.

Metalne komponente trake za glavu pokrivene su neprovodnim materijalom koji se koristi za opasnosti od niskog napona struje (manji od 440V AC).

S obzirom na to da ne postoje primenljivi standardi za testiranje svojstva štitnika za uši koja se tiču izolacije od struje, proizvod je procenjen u spoljnoj laboratoriji modifikovanim metodom testa zasnovanom na EN397:1995.

Tokom procene, struja curenja nije premašila 1,2mA kada je spoljna površina proizvoda došla u kontakt sa izvorom električne energije.

Korisnik mora da odredi ukupnu podesnost ovog proizvoda za namenjenu primenu uzimajući u obzir sve opasnosti osim buke na koju je ovaj proizvod testiran dobivši CE odobrenje.

⚠ Upozorenje

Obezbedite da je proizvod:

- odgovarajući za primenu;
- korektno namešten;
- nošen tokom svog perioda izloženosti;
- zamenjen, kada je neophodno.
- Na ovaj proizvod mogu negativno uticati određene hemijske supstance.
- Više informacija potražite u 3M.
- Ukoliko se štitnik za uši ošteti odmah napustite oblast.
- Postavljanje higijenskih navlika na jastučice može uticati na performansu zvuka štitnika.
- Ne modifikujte ili ne popravljajte ovaj proizvod.
- Štitnici za uši, a posebno jastučići, korišćenjem se mogu pokvartiti i zbog toga je neophodno da se redovno pregledaju zbog eventualnog pucanja ili curenja, npr.
- Na dobro prijanjanje može negativno uticati nošenje druge opreme, kao što su naočare, respiratori itd. Ovo može smanjiti prigušenja. Ukoliko ste u nedoumici, kontaktirajte lice za bezbednost ili 3M.
- Kada se nose, štitnici za uši smanjuju ambijentalne zvuke što može uticati na signale upozorenja ili vitalnu komunikaciju. Uvek proverite da ste izabrali pravi proizvod koji odgovara

radnoj okolini tako da vitalna komunikacija i zvuci upozorenja ostanu čujni.

- Uskladjivanje antifona sa EN352-1 i EN352-3 su od 'opsega srednje veličine' ili 'opsega male veličine' ili 'opsega velike veličine'.
- Antifoni montirani na šlem 'opsega srednje veličine' će se prilagoditi najvećem broju korisnika. Antifoni montirani na šlem 'opsega male veličine' ili 'opsega velike veličine' su dizajnirani da se prilagode korisnicima, kojima nisu odgovarajući antifoni montirani na šlem 'opsega srednje veličine'.
- Antifoni montirani na šlem moraju biti korišćeni samo sa odobrenim kombinacijama šlemova navedenim u tabeli 1.
- Pravilan izbor, obuka, upotreba i pravilno održavanje su neophodni kako bi proizvod mogao da štiti od opasnosti buke.
- Posebnu pažnju obratiti na mestima označenim!
- Nepoštovanje uputstva za upotrebu ovih proizvoda za ličnu zaštitu VIII neadekvatno nošenje proizvoda tokom svog vremena izloženosti opasnostima može ozbiljno uticati na zdravlje korisnika, dovesti do ozbiljnih oboljenja ili stalne onesposobljenosti.

Pogledati sve instrukcije za upotrebu i sačuvati tokom perioda upotrebe proizvoda.

UPUSTVO ZA POSTAVLJANJE

Pre privršćivanja, proverite da li je proizvod oštećen.

Ukoliko otkrijete da postoji oštećenje, odmah bacite proizvod i uzmite novi par.

Očešćajte kosu na stranu i uklonite miđuše koje mogu uticati na prijanjanje, pre nego što stavite štitnike za uši.

Verzija preko glave

1. Razdvojite slušalice i postavite štitnike tako da jastučići udobno prijanjanju oko ušiju (Slika 1).
2. Podestite visinu za optimalan komfor i podesite klizajućurajuraj gore dole slušalice držeći pritom traku oko glave u mestu. (Slika 2).
3. Pokazuje ispravno namešten proizvod. (Slika 3).

Verzija za privršćivanje na kacigu

Nameštanje slušalica (Slika 4)

Pritisnite jako knica dodatka u otvor na strani kacige tako da se cuje "klik".

Radna pozicija (Slika 5)

Sa slušalicama na ušima pritisnite traku ka unutra dok ne čujete "klik" sa obe strane koji označava dobro prijanjanje. Ukoliko je neophodno pomerajte slušalice gore dole sve dok ne zavore dobro uvo.

Obezbedite da slušalice i žičana traka se ne taru u opremu kacige ili ivicu kacige, što može dovesti do curenja (prolaza buke)

Početna pozicija (Slika 6)

Podignite slušalice do fiksirane početne pozicije. U bučnoj sredini slušalice moraju da se nose u radnoj poziciji sve vreme.

Odlaganje slušalica kada se ne koriste. (Slika 7)

Prvo podignite slušalice do početne pozicije i zatim ih rotirajte to sledeće fiksirane pozicije.

UPOZORENJE: Nemojte pritisnuti slušalice na kacigu kako ne bi došlo do zaključavanja opruge kod drške slušalica, oštećenja otvora za privršćivanje na kacigi i lošeg prijanjanja jastučića.

Pozicija slušalica prilikom skladištenja (Slika 8)

Kada kaciga nije u upotrebi, spustite jastučiće i pritisnite ih ka unutra.

Slušalice treba uvek da budu čiste i suve i da se čuvaju na sobnoj temperaturi.

PROVERA POSTAVLJANJA

Ako su slušalice pravilno nameštene Vaš glas će zvučati dublje i okolni zvukovi se manje čuju.

Za optimalno smanjenje buke, jastučići treba dobro da prijanjaju na glavu bez ometanja od strane drugih objekata npr. trake od respiratora ili drške naočara. Slušalice treba potpuno obuhvate uvo. Ukoliko ne možete da namestite slušalice pravilno i tako da Vam bude udobno kontaktirajte lice za bezbednost ili kompaniju 3M za dodatne savete.

Čišćenje i održavanje

1. Na kraju svake smene, jastučiće i slušalice obrisati odgovarajućim materijalom, npr. 3M™ 105 Krom za čišćenje, tako da ostanu čisti. Proizvod takođe može da se očisti i blagim deterdžentom i vodom.

2. Ukoliko slušalice ne mogu da se očiste ili su oštećene, bacite proizvod i uzмите novi.

3. Jastučići i delovi se mogu zameniti uz pomoć Kompleta za održavanje higijene kao što je prikazano u nastavku.

Pogledajte sliku 9.

Uklonite jastučiće i delove kao što je prikazano.

Zamenite iznošene ili oštećene jastučiće i delove novim parom iz odgovarajućeg kompleta za održavanje higijene.

Preporučujemo je da se higijenski kompleti menjaju dva puta godišnje za udobnosti i zaštitu.

Odbacite proizvod posle 5 godina od datuma proizvodnje ili odmah, ako se ošteti ili ne može biti očišćen.

4. Odložiti proizvod u skladu sa nacionalnom regulativom.

Primerba: Dodatno na higijenske setove navedene dole, HY100 jastučići su još dostupni da se mogu primeniti na antifonima da pomognu absorpciju znoja i vlage za unapređenje udobnosti i higijene.

Set za održavanje higijene

Model jastučića Model kompleta za održavanje higijene

X1A / X1P3 HYX1

X2A / X2P3 HYX2

X3A / X3P3 HYX3

X4A / X4P3 HYX4

X5A / X5P3 HYX5

SPISAK MATERIJALA

	Verzija preko glave	Verzija za prišvrčivanje na kacigu
Traka za glavu i pokrivač za traku za glavu - navlaka	Žica od nerđajućeg čelika, TPE, Poliestar, Polipropilen, Acetal	Nije primenjivo
Drška za prišvrčivanje na kacigu	Nije primenjivo	Žica od nerđajućeg čelika, Acetal, Poliamid
Školjke/Slušalice	ABS, TPU	ABS, TPU
Uložak (postava)	PU pena	PU pena
Jastučići i pokrivači jastučića	PU pena i PVC	PU pena i PVC

Masa (g)

X1A: 184

X2A: 220

X3A: 245

X4A: 234

X5A: 351

X1P3: 185

X2P3: 220

X3P3: 247

X4P3: 236

X5P3: 353

SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Skladištenje prema uputstvu proizvođača.

Priklom transporta koristite originalno pakovanje.

Proverite pakovanje za više informacija.



Maksimalna relativna vlažnost u skladištu



Raspon temperatura skladištenja



Datum proizvodnje



Ime i adresa proizvođača



Odlazite u otpad u skladu sa lokalnim propisima
S/M/L Antifoni, koji zadovoljavaju srednju veličinu prilagodbi su

ljudima sa malom srednjom i većom veličinom glave.
Uvek skladištite proizvod u originalnom pakovanju i daleko od bilo kakvih izvora direktne toplote i svetlosti.

Pri skladištenju obezbedite da traka za glavu nije rastegnuta ili pritisnuta jer to može oštetiti proizvod.

ODOBRENJA

Ovi proizvodi zadovoljavaju osnovne zahteve za bezbednost, kao što je dato u aneksu II evropske direktive (European Community Directive 89/686/EEC) i pregledano od;

Combitech AB, Box 1017, SE55111 Jonköping, Švedska (2279)

(TR)

Ürünler şunları içerir:
3M™ Peltor™ X Serisi Kulaklıklar
Baş Bandı Versiyonu
X1A, X2A, X3A, X4A, X5A
Barete monte tip
X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

KULLANIM AMACI

Bu ürünler yüksek sesleri ve zararlı ses seviyelerine maruziyeti azaltmaya yardımcı olmak üzere tasarlanmıştır.

Bu ürünler baş bandı ve barete takılabilir olarak mevcuttur.

Barete entegre versiyonlar belirlenmiş endüstriyel güvenlik baretleri ile onaylanmış ve test edilmiştir.

Onaylı kombinasyonlarla ilgili daha fazla bilgi için tablo 1 referesi edilmiştir.

Ürün Özellikleri:

Elektrik izolasyonlu* kafa bandı
**"dielektrik" olarak da adlandırılır.

Kafa bandının metal bileşenleri, düşük voltajlı elektrik tehlikesinde (440V ac'den az) kullanımı için letken olmayan materyalle kaplanmıştır.

Kulak tıkaçlarının elektrik yalıtıklılık özelliklerine göre test edilmesi açısından geçerli standart olmadığı için, ürün, harici bir laboratuvara EN397:1995 standartlarına dayanan değiştirilmiş bir test yöntemine göre değerlendirilmiştir.

Değerlendirme sırasında, ürünün harici yüzeyi elektrikli yüzeye temas ettiğinde kaçak akım 1,2MA'yı geçmemiştir.

Kullanıcı, bu ürünün test edildiği ve CE onayı aldığı gürültü dışındaki tehlikeleri göz önünde bulundurarak ürünün kullanım amacına uygunluğunu belirlemekle yükümlüdür.

⚠ Uyarı

Ürünün tamamını daima;

- Kullanıma uygun durumda olduğundan;
- Doğru bir şekilde takıldığından;
- Maruz kalma süresinin tamamı boyunca giyildiğinden;
- Gerektiğinde yenileme değişiminin yapılmış olduğundan emin olunuz.

• Bu ürün bazı kimyasal maddeler tarafından etkilenbilir.

• Ayrıntılı bilgi 3M®'dan istenmelidir.

• Kulak koruyucu zarar gördüğünde hemen alanı terkediniz.

• Hijyen bandlarını yastıklarına takmak, kulaklığın akustik performansını etkileyebilir.

• Bu ürünü modifiye etmeyin ve tamir etmeyin

• Kulaklıklar, ve yastıklar, kullanıma yıpranabilir ve çatlama, kaçak oluşumu olduğu zararları olup olmadığı sık aralıklarla kontrol edilmelidir.

• Akustik kaplama, diğer ekipmanların (ör. gözlük, maske vb) kullanımıyla etkilenir. Bu korumayı azaltabilir. Eğer şüphelenir varsay, şu güvenliği uzmanına ya da 3M'e danışın.

• Giydiğinizde, kulak koruyucuları önemli iletişimlerin ve uyarı sinyallerinin olduğu ortam seslerini azaltabilir. Her zaman acil durum sinyalleri ve iletişim seslerini duyabilmek için çalışma ortamına uygun ürünün seçtiğinden emin olunuz.

• Kulaklıklar EN352-1 ve EN352-3 ile uyumlu ve "orta beden" veya "küçük beden" veya "büyük beden" olarak bulunur.

• "Orta beden" barete entegre kulaklıklar pekçok kullanıcıya uyar. "Küçük beden" veya "büyük beden" barete entegre kulaklıklar ise "orta beden" barete entegre kulaklıkların uymadığı kullanıcılar için tasarlanmıştır.

• Barete monte kulaklıklar sadece tablo 1'da listelenen onaylı baret kombinasyonu ile birlikte kullanılabilir.

• Gürültü tehlikelerinden kullanıcıyı korumaya yardımcı olması için, uygun seçim, eğitim, kullanım ve uygun bakım gereklidir.

• **Belirtilen uyarı işaretlerine özellikle dikkat edilmelidir.**

• Bu kişisel koruyucu ürünlerin kullanımı için tüm talimatlara uyulmaması ve/veya maruziyet süresi boyunca tüm ürünü düzenli kullanmamak, kullanıcının sağlığını kötü yönde etkiler, ciddi ve hayatı tehdit edebilecek rahatsızlıklara veya kalıcı sakatlıklara sebep olur.

Kullanım talimatlarının tümünü okuyun ve gerektiğinde başvurmak üzere saklayınız.

KULLANMA TALİMATLARI

Takmadan önce, ürünü hasarlı olmadığından emin olmak için kontrol ediniz.

Eğer böyleyse, hemen elden çıkartın ve yeni bir çift edin.

Kulak koruyucu takmadan önce akustik kapamayı etkileme ihtimaline karşı, fazla sağı ayrı tarafa tarayın ve kulaklardaki küpeleri çıkartın.

Baş Bandı Versiyonu

1. Kulaklıkların ayrılarak , yastıklarının kulak çevresinde rahat bir şekilde sızdırmazlığı sağlamak üzere kulaklığı kulakların üzerine yerleştirin. (Şekil 1).

2. Optimum rahatlık için yüksekteki ayarlayın ve başbandını tutarak kulaklık yastıklarının aşağı ve yukarı hareket ettirerek takın. (Şekil 2).

3.Doğru takılımsı ürünü gösterir. (Şekil 3).

Barete monte tip

Yuvartak kısımların takılması (Şekil 4)

Yerine yerleşene kadar, baretin kenarında bulunan yarığa eklem aparatının keskin kısmını yerleştirin

Çalışma pozisyonu (Şekil 5)

Kulaklıkların kulakların üstünü kaplaması için, "klik" sesini duyduna kadar, her iki taraftaki band tellerine baskı uygulayınız. Eğer gerekli ise, kulaklıkların yukarı ve aşağı doğru hareket ettirerek kulak çevresinde güvenli oturum sağlanabilir. Kulaklık ve band tellerinin, akustik sızınmaya neden olabilecek, baş kayışı veya baret kenarında yıpratıcı etkisi olmadığını garanti edin.

Duruş , bekleme pozisyonu (Şekil 6)

Kulaklıkların bekleme pozisyonunda kaldırın. Gürültülü bir ortamda kulaklıklar tüm süre boyunca çalışma pozisyonunda kullanılmalıdır.

Park pozisyonu (Şekil 7)

İlk önce bekleme pozisyonu için kulaklıkların kaldırın, sonra sabitlenmiş pozisyon için döndürün.

ÖNEMLİ: Kulaklık kolu içinde yayı kilitleneceği için ve sızdırmaz yastığı ve baretin kenarlarında tutucu deliklere zarar verebileceği için, kulaklıklara baret üzerinde baskı uygulamayınız.

Saklama pozisyonu (Şekil 8)

Eğer baret kulaklımda değilse, kulaklıkların alçaltıyı için doğru baskı uygulayın. Kulaklıklar temiz ve kuru yerde ve normal oda sıcaklığında depolayın.

UYGUNLUK KONTROLÜ

Kulak koruyucu doğru takıldığında kendi sesiniz yankılı gelecektir ve çevredeki sesler daha önceki gibi ses olmayacaktır.

Optimum gürültü düşürme için, yastıklar başla sızdırmazlığı engelleyici herhangi bir objeyle, baş bandları veya gözlük sapları gibi rahat takım formunda olmalıdır. Kulaklıklar kulakları tamamen kaplamalıdır. Eğer doğru ve rahat bir şekilde kulaklıklar takılmazsa, iş güvenliği mühendisi veya 3M ile daha fazla bilgi için iletişime geçiniz.

Temizlik ve Bakım

1. Her vardiya sonunda kulaklık yastıkların uygun bir malzeme ile temizlenebilir. Örneğin 3M™ 105 temizleme mendili, böylece temiz ve hijyenik kalırlar. Bu ürün yumuşak deterjan ve su kullanılarak da temizlenebilir.

2. Eğer kulaklık temizlenmiyorsa veya zarar görmüşse, ürünü elden çıkarmı ve yeni bir çift edinin.

3. Yastıklar ve ilaveler değiştirilebilir. (Aşağıdaki listeden uygun 3M Peltor Hijyen Kitlet kullanılabilir).

Bkz. Resim 9.

Yastıkların ve ilaveleri gösterdiği gibi yerleştirin

Kullanılmış eskimis veya zarar görmüş yastıkların yenisi ile değiştiriniz ve uygun hijyen kiti yeni çifti yerleştiriniz.

Koruma ve konfor için hijyen kitletini yılda iki kez yenisi ile değiştirilmesi tavsiye edilir.

Üretim tarihinden 5 yıl sonra veya temizlenmiyorsa veya zarar görmüşse kullanmayınız.

4. Ulusal regülasyonlara göre ürünü atık işleme tabi tutun.

Not: Aşağıda istelene hijyen kitletine ilave olarak, HY100 ter emici pedler de kullanılabilir. Ter emici pedler yastıklar üzerine uygulanır. Hijyen ve konforu artırmak için nem ve teri emmeye yardımcıdır.

Hijyen Kitlet

Kulaklık model	Hijyen Kit model
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

MALZEME LİSTESİ

	Baş Bandı Versiyonu	Barete monte tip
Başbandı ve başbandı kaplaması	Paslanmaz çelik tel, TPE, Poliester, Polipropilen, Asetal	Uygulanmaz
Barete monte kol	Uygulanmaz	Paslanmaz çelik tel, asetal, poliamid
Çanaklar	ABS, TPU	ABS, TPU
İlave (Astar)	PU Köpük	PU Köpük
Yastıklar ve Yastıkçık kapları	PU Köpük ve PVC	PU Köpük ve PVC

Ağırlık (g)

X1A: 184

X4A: 234

X1P3: 185

X4P3: 236

X2A: 220

X5A: 351

X2P3: 220

X5P3: 353

X3A: 245

X3P3: 247

DEPOLAMA VE NAKLİYE

Üreticinin saklama tavsiyelerini izleyin.

Taşımada orijinal paketi kullanın

Daha fazla bilgi için paketi kontrol edin



Maksimum Bağlı Nem



Sıcaklık Aralığı



Üretim Tarihi



Üreticinin adı ve adresi



Yerel yetkîmeliklere göre imha edilmelidir



S/M/L (kutuda ikli): Kulak tıkaçının boyutunu gösterir. Orta boyuttaki kulaklıklar, küçük, orta ve büyük kafa büyüklüğüne sahip insanlar için uygunluk gösterir.



Her zaman ürünü orijinal paketinde depolayın ve doğrudan ısı ve güneş kaynaklarından uzak tutun.



Ürüne zarar verebileceğinden, depolandığında başbandının genilmemesini (başbandı modeller için) ve yastıkların sıkışmamasını sağladığınızdan emin olun.

ONAYLAR

Bu ürünler Avrupa Birliği Direktifi 89/686/EEC Annex II altında Temel Güvenlik Gereklerini karşılamaktadır ve tasarımlarında aşağıdaki kuruluş tarafından inceleme alınmıştır.

Sadece işveç için geçerlidir.



Өнімнің құрамына кіретін заттар:
3M™ Pellog™ X Сериясының Пассивті шудан қорғайтын
Құлақшандарды.

Басқа арналған доғасы бар нұсқа

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

Дуылғамен киюге арналған нұсқа

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

ПАЙДАЛАНУЫ

Осы өнімдер денсаулыққа қауіпті шудың және қатты дауыстардың деңгейін төмендетуге көмектесу үшін дайындалған.

Осы өнімдер басқа тағатын таңғыш және дуылға килетіп доғалы нұсқаларда жасалған.

Дуылғаға лайықты түрі арнайы өндірістік қорғау дуылғаларына сай етіп жасалып, белгіленген тәсілмен мен мақұлдаудан өткен.

Мақұлдаған комбинацияларды білу үшін 1 кестесін қараңыз.

Өнімнің мүмкіндіктері:

Электрден оқшауланған * доға

*Кейде "диэлектрик" деп аталады.

Доғаның металл құрамдастары төмен кернеулі электр қауіпінде (440В айнымалы токтан аз) қолдану үшін өткізбейтін материалмен қапталған).

Құлақшандардың электрден оқшаулау қасиеттерін сынау үшін қолданыстағы стандарттар болмағандықтан, өнім EN397:1995 мәніне негізделген өзгертілген сынақ әдісі бойынша сыртқы зертханада бағаланды.

Бағалау барысында, өнімнің сыртқы беті электр көзіне тиіп тұрған кездегі сыртқа аққан ток 1,2мА мәнінен асқан жоқ.

Пайдаланушы бұл өнімнің арнаулы мақсатына жалпы лайықтылығын анықтағанда осы өнім сыналып, CE бойынша мақұлдаған шудан басқа да кез келген қауіптерді ескеруі керек.

⚠ Абайлаңыз!

Өнімнің әрдайым осындай күйде болуын қадағалаңыз:

- Қолданылу мақсатына сай жарамды екенін;

- Дұрыс килгенін;

- Көзге әсер ету кезінде пайдаланылуын;

- Қажет болғанда ауыстыруға болатынын.

• Бұл өнім белгілі химикаттарға зиянды әсер етеді

• Жетілдірілген ақпаратты 3М алуға болады,

• Шуға қарсы құлақ жапқыш бүлінген кезде жұмыс аумағынан дереу шығып кетіңіз.

• Гигиеналық жабындарды жастықшаларда пайдалану шуға қарсы құлақ жапқыштың акустикалық қасиеттеріне әсер етуі мүмкін.

• Бұл өнім өзгертуге немесе жөндеуге келмейді.

• Шуға қарсы құлақ жапқыш және кейбір жастықшалар пайдаланған кезде уақыт өте тосады, сондықтан олардың жарықтары жоқ екендігі тексеріліп отыруы

тиіс.

• Көзілдірік, респиратор сияқты және басқа құралдарды қолданған кезде акустикалық қорғаныс төмендеуі мүмкін. Бұл шуды азайту коэффициентін төмендетуі мүмкін. Егер қандай да бір күмәніңіз бар болса, қауіпсіздік бойынша маманмен немесе 3М компаниясымен хабарласыңыз.

• Шуға қарсы құлақ жапқышты киіп жүрген кезде олар қоршаған ортадағы дыбыстардың деңгейін, сондай-ақ сақтандыру сигналдарын және қажетті сөйлесу кезіндегі дыбыстардың да деңгейін төмендетеді. Жаныңыздағылардың сөздері сізге естіліп тұруы үшін жұмыс ортасына сәйкес өнімді дұрыс таңдағаныңызды үнемі тексеріп отырыңыз.

• Құлақшандар "орташа өлшем ауқымы" немесе "кіші өлшем ауқымы" немесе "үлкен өлшем ауқымы" EN352-1 және EN352-3 сәйкес келеді.

• "Орташа өлшем ауқымындағы" құлақшандар көпшілікке шақ болып келеді. "Кіші өлшем ауқымындағы" немесе "үлкен өлшем ауқымындағы" құлақшандар "орташа өлшем ауқымындағы" құлақшандар сәйкес келмеген адамдарға арналып жасалған.

• Дуылғаға сай етіп жасалған құлақшандар мақұлдаған дуылға комбинациясының 1 кестесіне сәйкес қолданылуы керек.

• Өнімді пайдалану кезінде пайдаланушыға сырттан зиянды шуларды өткізбейтін негізгі шарттары тығыздырды мұқият таңдау, оларды пайдалануға үйрету және тиісті күтім жасау болып табылады.

• Аталмыш ескерту нұсқауларына (арнайы қауіп белгісінде) аса назар аудару қажет.

• Бұл өнімдердің нұсқауларын ұқыпсыз пайдалануы және/немесе бұл өнімдерді қауіпті мезгілде дұрыс кимеуі жұмысшының денсаулығына әсер тигізу мүмкін, адамның қатты немесе өмірге қауіпті ауруға немесе тұрақты мүгедектікке әкелуі мүмкін.

Оларға тұрақты сілтеме жасау үшін пайдалану мен қауіпсіздік жөніндегі барлық нұсқауларды қараңыз.

КИЮ ЖӨНІНДЕГІ НҰСҚАУЛАР

Шуға қарсы құлақ жапқышты жердің алдында оның ақаулары жоқ екенін тексеріңіз.

Егер қандай да бір ақаулары бар болса, оны лқытырып тастаңыз және жаңасын алыңыз.

Шуға қарсы құлақ жапқышты өлшемді алдында қулағыңыздың жанындағы шаштарды артқа тараңыз және қулағыңыздағы сырғаларды шешіп тастаңыз.

Басқа арналған доғасы бар нұсқа

1 Шуға қарсы құлақ жапқыштың табақшаларын тартыңыз және оны сұлба бойынша құлаққа қарсы орнатыңыз (сұлбасы 1).

2 Шуға қарсы құлақ жапқыштың доғасын ұстап тұрып, оның табақшаларын сырғытып, биіктігін жайлы деңгейде реттеніз (сұлбасы 2).

3. Дұрыс килген өнім көрсетілген (сұлбасы 3).

Дуылғамен киюге арналған нұсқа

Табақшаны туралап келтіру (сұлбасы 4)

Бекітуге арналған шығынды жерді дуылғаның бүйіріндегі қуысқа сырт еткізіп дәл салыңыз.

Жұмыс жағдайы (сұлбасы 5).

Табақшалар құлақты баса орналасқан кезде оларды екі жағынан сырт етіп жабылғанша басыңыз. Егер қажет болса, табақшаларды құлақты тығыз жауып тұруы үшін жоғары-төмен реттеңіз. Табақшалар немесе оның бекіткіштері дуылғаның бекіткіштерін басып қалмағанын тексеріңіз, бұл құлақ жапқыштың құлақты жақсы жаппауына алып келуі мүмкін.

Дайындық позициясы (сұлбасы 6).

Табақшаларды дайындықтың бекітілген позициясына көтеріңіз. Құлақ жапқыш шулы ортада үнемі жұмыс позициясында кілген болуы тиіс.

Уақытша шешуге арналған позиция (сұлбасы 7).

Алдымен табақшаларды дайындық позициясына көтеріңіз, одан соң оларды келесі бекітілген позицияға дейін бұрыңыз.

МАҢЫЗДЫ АҚПАРАТ: табақшаларды дуылғаға қатты басаңыз, себебі бұл құлақ жапқыштың ішкі ретіндегі серпінмен құрсаулап тастайды және дуылғадағы бекітуге арналған қуысты және жастықшаны бүлдіреді.

Сақтауға арналған позиция (сұлбасы 8)

Дуылға пайдаланылмайтын кезде құлақ жапқышты төмен түсіріп, ішкі жағынан басыңыз.

Табақшаларды бөлім температурасында, құрғақ және таза жерде сақтаңыз.

ТЫҒЫЗ ЖАНАСТЫРУДЫ ТЕКСЕРУ

Шуға қарсы құлақ жапқыш дұрыс кілген кезде өз дауысыңыз және сыртқы дыбыстар бәсең болуы тиіс.

Шудың деңгейі барынша төмен болуы үшін жастықшалар басқа респираторлардың немесе көзілдіріктердің доғалаларыңызды тығыз кілтіп, табақшалар құлақты толық жауып тұруы тиіс. Егер сіз құлақ жапқышты дұрыс кие алмасаңыз, нұсқау алу үшін қауіпсіздік бойынша маманмен немесе 3M компаниясымен хабарласыңыз.

Тазалау және техникалық қызмет көрсету.

1. Құлақ жапқыштың жастықшалары таза болуы үшін оларды жұмыстың соңында сәйкес матамен сүрту қажет, мысалы 3M™ 105 тазалағыш майлықтары сияқты материалмен сүрту керек. Өнімді жұмсақ кір жуғыш заттармен және сумен жууға болады.

2. Егер құлақшалар тазармаса, оны лақтырып тастаңыз және жаңасын алыңыз.

3. Жастықшалар мен салпындыларды төменде тізілген тиісті 3M Peltor гигиеналық жиынтықтарының көмегімен алмастыруға болады. 9 суретін қараңыз.

Жастықшалар мен салпындыларды төменде

көрсетілгендей тәсілмен алып тастаңыз.

Тозған немесе бүлінген жастықшаларды алып тастаңыз және гигиеналық жиынтығындағы жаңасын салыңыз.

Жайылымдық және қорғаныс үшін гигиеналық жинақты жылына 2 рет ауыстыру керек.

Өнімді 5 жыл өткен жойыңыз, ал егер ол мерзімінен бұрын бүлініп, тазалауға келмесе, лақтырып тастаңыз.

4. Өнімді жою ұлттық ережелерге сәйкес болуы керек.

Ескертпе: төменде айтылған гигиеналық жинақтарға қосымша НУ100 тері мен ылғалды сіңіргіш жастықшаларын жайылымдық пен тазалықты ұлғайту үшін қолдануға болады

Гигиеналық жиынтықтар

Шуға қарсы құлақ жапқыштың моделі	Гигиеналық жиынтықтың моделі
X1A / X1P3	НУХ1
X2A / X2P3	НУХ2
X3A / X3P3	НУХ3
X4A / X4P3	НУХ4
X5A / X5P3	НУХ5

Салмағы (г)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

САҚТАУ ЖӘНЕ ТАСЫМАЛДАУ

Өндірушінің өнімді сақтау бойынша ұсыныстарын орынданыз.

Тасымалдау кезінде өзіндік ораманы қолданыңыз.

Толығырақ ақпарат алу үшін өнімнің қаттамасымен танысыңыз.



Ең жоғары салыстырмалы ылғалдылық



Температура диапазоны



Өндірілген күні



Өндіруші атауы мен мекен жайы



Қорысқа жергілікті ережелерге сай тастаңыз

S/M/L (құбелгі қойылатын уақытта): құлақшаның орташа өлшемдер ауқымына сәйкес келетінін көрсетеді. Орташа өлшемдер ауқымына сәйкес келетін құлақшаны бас өлшемі кішкентай, орташа және үлкен болатын адамдарға жарайды.

Өнімді әрқашанда өз қаптамасында және жылу көзі мен күн сәулесінен қашық жерде сақтаңыз
Сақталған басқа киілетін доға созылмаған кезде (басқа киілетін доғаға қолданылады) және жастықшалар қысымдалмаған кезде бұл өнімді зақымдауы мүмкін.

МАҚҰЛДАУЛАР

Осы бұйымдар Еуропалық Экономикалық Қоғамдастығының II Қосымшада келтірілген қауіпсіздік техникасының 89/686/ЕЕС негізгі талаптарына сай келеді және жобалау кезеңінде келесі ұйымдармен келісімін алдырылған:

Combitech AB, 1017 пошта жәшігі, SE56111 Йенчепинг, Швеция (құзыретті органның нөмірі 2279).

Пайдаланылатын материалдардың тізімі

	Басқа арналған доғасы бар нұсқа	Дуылғамен киюге арналған нұсқа
Басқа арналған доға және басқа арналған доға жапқыш/жең	Тот баспайтын болат сымнан, TPE, Полиэстер, Полипропилен, Ацеталь.	Пайдалануға болмайды.
Дуылғаға бекітуге арналған интiрек	Пайдалануға болмайды.	Тат баспайтын болаттан жасалған сым, ацеталь, полиамид
Табақшалар	ABS, TPU	ABS, TPU
Қондыру (Лайнер)	Полиуретан көбік	Полиуретан көбік
Жастықтар және Жастыққаптар	PU Көбігі және ПВХ	PU Көбігі және ПВХ



Products Include:
 3M™ Peltor™ X Series Passive Ear Muffs
 Headband Version
 X1A, X2A, X3A, X4A, X5A
 Helmet Mounted Version
 X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

INTENDED USE

These products are designed to help reduce exposure to hazardous noise levels and loud sounds.

These products are available in headband and helmet mounted versions.

The helmet mounted versions are only tested and approved with specified industrial safety helmets.

Refer to Table 1 for further information on approved combination Product Features:

Electrically insulated* headband

*Sometimes referred to as "dielectric".

The metal components of the headband have been covered by non-conductive material for use in a low voltage electrical hazard (less than 440V ac).

As there are no applicable standards for testing ear muffs against electrical insulating properties, the product has been evaluated at an external laboratory against a modified test method based on EN397:1995.

During assessment, the leakage current did not exceed 1.2mA when the external surface of the product made contact with an electrical source.

The user must determine the overall suitability of this product for the intended application taking into account any hazards other than noise for which this product is tested and CE approved.

Warning

Always be sure that the complete product is:

- Suitable for the application;
- Fitted correctly;
- Worn during all periods of exposure;
- Replaced when necessary.
- This product may be adversely affected by certain chemical substances.
- Further information should be sought from 3M.
- Leave the area immediately if the hearing protector becomes damaged.
- The fitting of hygiene covers to the cushions may affect the acoustic performance of the ear muffs.
- Do not modify or repair this product.
- Ear muffs, and in particular cushions, may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for cracking and leakage, for example.
- The acoustic seal may be adversely affected by wearing other equipment, such as spectacles, respirators etc. This may reduce attenuation. If in doubt, contact an occupational hygienist, safety professional or 3M representative on the Tech Assist Helpline 3M Australia 1800 024 464, 3M New Zealand 0800 364 357.

- When worn, hearing protectors reduce ambient sounds which may affect warning signals and vital communication. Always ensure that you select the right product to match the working environment so that vital communication and emergency sounds remain audible.
- Ear muffs complying with EN352-1 and EN352-3 are of 'medium size range' or 'small size range' or 'large size range'.
- 'Medium size range' helmet mounted ear muffs will fit majority of wearers. 'Small size range' or 'large size range' helmet mounted ear muffs are designed to fit wearers for whom 'medium size range' helmet mounted ear muffs are not suitable.
- Helmet mounted ear muffs and helmet combination listed in Table 1 only.
- Proper selection, training, use and appropriate maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer from noise hazards.
- **Particular attention should be given to warning statements where indicated.**
- Failure to follow all instructions on the use of these personal protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness or permanent disability.

See all instructions for use and save for continuing reference.

FITTING INSTRUCTIONS

Prior to fitting, inspect the product to ensure it is not damaged. If this is discovered dispose of immediately and obtain a new pair.

Brush excess hair aside and remove any ear jewellery that may affect acoustic seal before attempting to fit the hearing protector.

Headband Version

1. Pull the cups apart and place the ear muffs over the ears so that the cushions form a snug seal around the ears (Figure 1).
2. Adjust the height for optimum comfort and fit by sliding the cups up or down the guide whilst holding the headband in place (Figure 2).
3. Shows the product correctly fitted (Figure 3).

Helmet Mounted Version

Fitting the cup (Figure 4)

Push the attachment blade firmly into the slot on the side of the helmet until it clicks into place.

Working position (Figure 5)

With the cups over the ears press the wire bands inwards until you hear a click on both sides indicating a firm seal. If necessary adjust the cups by sliding up or down until they form a snug seal around the ears. Ensure the cups and wire band do not chafe against the head harness or edge of the helmet which may result in acoustic leakage.

Stand-by position (Figure 6)

Lift the cups to the fixed stand-by position. In a noisy environment the ear muffs must be worn in the working position at all times.

Parking position (Figure 7)

First lift cups to the stand-by position, then rotate them up to the next fixed position.

IMPORTANT: Do not press the cups onto the helmet shell as this will lock the spring in the ear muff arm and damage the attachment slot on the side of the helmet and the sealing cushion.

Storage position (Figure 8)

When the helmet is not in use, lower the ear muffs and press them inward. Keep the cups clean and dry and store at normal room temperature.

FIT CHECK

When hearing protectors are correctly worn your own voice should sound hollow and sounds around you should not sound as loud as before.

For optimum noise reduction the cushions should form a snug fit against the head with no interference of the seal by any objects e.g. respirator headbands or spectacles arms. The cups should completely enclose the ears. If you are unable to fit these ear muffs correctly and comfortably contact your Health & Safety professional or 3M for further advice.

Cleaning and Maintenance

1. At the end of each shift the cushions of the ear muffs should be wiped with a suitable material, for example 3M™ 504 Cleaning wipes, so they remain clean and hygienic. The product can also be cleaned using mild detergent and water.
 2. If the ear muffs cannot be cleaned or are damaged, dispose of the product and obtain a new pair.
 3. Cushions and inserts can be replaced using the following Hygiene Kits as shown below.
- See Fig. 9.

Remove the cushions and inserts as shown.

Replace the worn or damaged cushions and insert with the new pair from the appropriate hygiene kit.

It is recommended that the hygiene kits be replaced twice a year for comfort and protection.

Discard the product within 5 years from date of manufacture or immediately if damaged or cannot be cleaned.

4. Dispose product in accordance with national regulations.

Note: In addition to the hygiene kits listed below, HY100 sweat pads are also available that can be applied onto the ear muff cushions to help absorb sweat and moisture for improved comfort and hygiene.

Hygiene Kits

Ear Muff Model	Hygiene Kit Model	
X1A / X1P3	HYX1	
X2A / X2P3	HYX2	
X3A / X3P3	HYX3	
X4A / X4P3	HYX4	
X5A / X5P3	HYX5	
Mass (g)		
X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

STORAGE AND TRANSPORTATION

Follow the manufacturers recommendation for storage.

When transporting use original packaging.

Check packaging for further information.

-  Maximum Relative Humidity
-  Temperature Range
-  Date of Manufacture
-  Name and address of Manufacturer

 **S/M/L** (in a box with a tick): Indicates ear muffs meet medium size range. Ear muffs meeting medium size range fit people with small, medium and large head sizes.

Always store the product in the original packaging and away from any sources of direct heat or sunlight.

When stored ensure the headband is not stretched and the cushions are not compressed as this may damage the product.

APPROVALS

These products meet the Basic Safety Requirements as laid out in Annex II of the European Community Directive 89/686/EEC, and have been examined at the design stage by:

Combitex AB, Box 1017, SE55111 Jonkoping, Sweden (Notified Body number 2279)

MATERIAL LISTING

	Headband Version	Helmet Mounted Version
Headband and headband cover/sleeve	Stainless steel wire, TPE, Polyester, Polypropylene, Acetal	Not Applicable
Helmet Attachment Arm	Not Applicable	Stainless Steel wire, Acetal, Polyamide
Cups	ABS, TPU	ABS, TPU
Insert (Liner)	PU Foam	PU Foam
Cushions and Cushion Covers	PU Foam and PVC	PU Foam and PVC

- وأقيات الأذن المثبتة على خذوة من مجموعة العقال المتوسطة سوف تلائم غالبية الأشخاص الذين يرتونها. ولقد تم تصميم أقيات الأذن المثبتة على خذوة من مجموعة العقال الصغير أو من مجموعة العقال الكبير لتلائم الأشخاص من تكون وأقيات الأذن المثبتة على خذوة من مجموعة العقال المتوسط غير ملائمة لهم.
- يجب استخدام أقيات الأذن المثبتة على خذوة مع تركيبة الخذوة الجامعة المعتمدة الواردة في الجدول 1 فقط.
- يعتبر الاختيار السليم والترتيب والاستعمال والصيانة الملائمة من الأساسيات حتى يستطيع المنتج حملته مرتين من مخاطر الضوضاء.
- وينبغي إيلاء اهتمام خاص لعبار التحذير، حيث يشار إليها (وتوضيح بملصقات تحذير).
- إن القفل في أثناء جميع التعليمات على استخدام هذه المنتج للحماية الشخصية و / أو عدم ارتداء المنتج بشكل صحيح خلال فترات التعرض قد يؤدي سلباً على صحة المستخدم، وقد يؤدي إلى مرض شديد أو تهديد الحياة أو العجز الدائم.
- راجع كل التعليمات الخاصة بالاستخدام واحتفظيها للرجوع إليها بصفة مستمرة.

تعليمات التركيب

- قبل التركيب، فحص المنتج للتأكد من أنه غير تلف.
- في حالة اكتشاف وجود تلف، التخلص من المنتج فوراً وحصل على آخر جديد.
- قم بتسريح الشعر الزائد وفراشة الشعر وإخضع أي مجوهرات قد تؤثر على كاتم الصوت قبل محاولة تركيب العقال السمع.
- نوع عصابة الرأس

 1. باعد القذعين وضع أقيات الأذن على الأذنين حتى تشكل الواسلات إحكاماً متواجداً للأذنين (شكل 1).
 2. على ارتفاع الحصول على أقصى درجة ارتياح وثبت المنتج بزلق القذعين لأعلى أو لأسفل أثناء مسك عصابة الرأس في موضعها (شكل 2).
 3. توضع المنتج وهو مثبت بكيفية سليمة (شكل 3).

- نوع مثبت على خذوة
- تركيب القذح (شكل 4)
- اضغط على التثبيت بإحكام في الشق الطولي الموجود على جانب الخذوة حتى ينعش في مكانه مع سماع صوت طقة.
- وضع العمل (شكل 5)

مع وجود القذعين على الأذنين، اضغط على العصابات السلوكية للداخل حتى تسمع طقة على كل من الجانبين للتأكد من تحقيق إبطي محكم. وعند الضرورة، قم بضبط القذعين بزلقهما لأعلى أو لأسفل حتى يتحقق الإبطي المحكم حول الأذنين. تأكد من عدم احتكاك القذعين والعصابة السلوكية مع أربطة الرأس أو حافة الخذوة. قد يؤدي ذلك إلى تسرب الصوت.

الوضع الجاهز للعمل (شكل 6)

أرفع القذعين إلى الوضع المثبت الجاهز للعمل. وفي وسط هذه الضوضاء يجب ارتداء واقى الأذن في وضع العمل في كافة الأوقات.

وضع الاصطفاف (شكل 7)

أرفع كلا القذعين أو لا إلى الوضع الجاهز للعمل، ثم قم بتبويرهما إلى الوضع المثبت التالي.

ملاحظة هامة: لا تضغط القذعين على هيكل الخذوة حيث أن ذلك سوف يعرقل حركة البلبض بداخل ذراع واقى الأذن مما يؤدي إلى تلف شق التثبيت الموجود على جانب الخذوة ووسادة الإحكام.

وضع التخزين (شكل 8)

أثناء عدم استعمال الخذوة، قم بتخفيض وضع واقى الأذن واضغطهما للداخل. حافظ على القذعين في حالة نظيفة وجافة، وخزنهما عند درجة حرارة الغرفة المعتدلة.

فحص التركيب

عند ارتداء وأقيات السمع بكيفية سليمة لا بد أن يسمع صوتك أجواً وأن تسمع الأصوات حرك بدرجة العلو كما كنت من قبل.

لتخفيض الضوضاء بصورة مثلى يجب أن تكون الواسلات مثبتة بإبطي محكم

تشتمل المنتجات على:

وأقيات الأذن السليمة من سلسلة Peltor 3M™ X3M™

نوع عصابة الرأس

X1A, X2A, X3A, X4A, X5A

نوع مثبت على خذوة

X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3

الاستخدام المقصود

هذه المنتجات مصممة لتساعد في الحد من التعرض لمستويات الضوضاء الخطرة والصوت العالي.

هذه المنتجات متوفرة في صورة مثبتة على عصابة الرأس وعلى خذوة.

نوع مثبت على خذوة مختفئة ومعتمدة مع خوذات السلامة الصناعية المعتمدة.

راجع الجدول 1 لمزيد من المعلومات عن التركيبية الجامعة المعتمدة خصائص المنتج:

عصابة رأس "معزولة كهربائياً"

* يشار إليها في بعض الأحيان باسم "عازلة كهربائياً".

تم تغطية الأجزاء المعدنية بعصابة الرأس بمادة غير موصلة للكهرباء لاستخدام العصابة في أحوال المخاطر الكهربائية ذات الفولطية المنخفضة (تيار متردد بفولطية تقل عن 440 فولت).

حيث أنه لا توجد معايير مطلقة لاختيار وأقيات الأذن من ناحية خصائص العزل الكهربائي، فقد تم تقييم المنتج بأحد المعايير الخارجية باستخدام طريقة اختبار معتمدة مبنية على EN397:1995.

أثناء التقييم، لم يزد التيار الكهربائي المتسرب عن 1.2 ميلي أمبير عندما تلامس السطح الخارجي للمنتج مع مصدر كهربائي.

يجب على المستخدم تقرير مدى الملائمة الشاملة لهذا المنتج للاستخدام المقصود مع الأخذ في الحسبان أي مخاطر بخلاف الضوضاء التي تم اختبار هذا المنتج لأجل تلك المخاطر وأعماله بحسب O.E.

تحذير

كن دائماً على يقين من أن المنتج الكامل هو:

- مناسب للتطبيق

- موضوع بشكل صحيح؛

- يجب أن ترتديه خلال جميع فترات التعرض؛

- يجب استبداله عند الضرورة.

قد يكون لهذا المنتج تأثيرات معاكسة بفعل مواد كيميائية معينة.

يجب الحصول على مزيد من المعلومات من 3M.

غادر المنطقة فوراً إذا أصبح والي السمع تلقاً.

إن تركيب الأغطية المرآعية للأصول الصحية على الواسلات قد يؤثر على الأداء الصوتي لأقيات الأذن.

لا تلمّ بتعديل أو إصلاح هذا المنتج.

قد تتدهور حالة وأقيات الأذن مع الاستعمال، وخاصة الواسلات ويجب فحصها في فترات منتظمة للكشف مثلاً عن أي تشققات أو تسرب.

قد يتأثر مائع التسرب الصوتي بصورة معاكسة بسبب ارتداء معدات أخرى، مثل النظارات أو كمامة تنفس أو ما شابه. وقد يؤدي ذلك إلى انخفاض درجة التوهين. وإذا كنت في شك إتصل بمسؤول السلامة أو بـ 3M.

عند ارتداء وأقيات السمع فإنها تخفض من الأصوات المحيطة التي قد تؤثر على إشارات التحذير والاتصالات الصوتية. تأكد دائماً من اختيار المنتج الملائم الذي يتوافق مع أجراء العمل حتى تظل الاتصالات الحيوية وأصوات الطوارئ اسموعاً.

• توجد وأقيات الأذن المطبقة لمقاييس 1-EN352 و 3-EN352 في مجموعة العقال المتوسط أو مجموعة العقال الصغير أو مجموعة العقال الكبير.

على الرأس بدون تدخل في مانع التشرب بفعل أي أجسام مثل أربطة الرأس الخاصة بالكمالة أو أذرع النظارة ويجب أن يكون القفحان محيطين ومغلقيين تماماً للاندئين. وإذا لم تتمكن من تركيب وإقيات الاندئين بالكمية السليمة والمريحة أقصّل بمسؤول السلامة أو بـ 3M لمزيد من المشورة.

التنظيف والصيانة

1. عند نهاية كل نوبة عمل يجب مسح وسادات وإقيات الاندئين باستعمال مادة ملانمة، على سبيل المثال مسحات 3M TM للتنظيف من نوع 105 حتى تظل في حالة نظيفة ومراعاة للأصول الصحية كما يمكن أيضاً تنظيف المنتج باستعمال منظف من نوع خفيف وماء.
2. في حالة عدم التمكن من تنظيف وإقيات الاندئين أو إذا كان تلقاً، تخلص من المنتج وأحصل على زوج وإقيات جديد.
- 3 يمكن استبدال الوسادات والوانج (باستخدام مجموعة من مستلزمات النظافة 3M Pellor ملانمة كما هو مبين أدناه).

أنظر شكل 9.

إزل الوسادات والوانج كما هو موضح.

استبدال الوسادات البالية أو التالفة وضع زوج جديد من عدة النظافة المناسبة. يُوصى باستبدال الأطقم الصحية مرتين في السنة لتحقيق الراحة والجمالية. استبدع المنتج خلال 5 سنوات من تاريخ الصنع أو فوراً إذا كان تلقاً أو لا يمكن تنظيفه.

4. تخلص من المنتج وفقاً للوانج المحلية.

ملاحظة: بالإضافة إلى الأطقم الصحية المدرجة أدناه، تتوفر أيضاً حافظات فطمية للتعرق HY100 حيث يمكن استخدامها على وسادات وإقيات الاندئين للمساعدة في امتصاص العرق والرطوبة لتحسين الشعور بالارتياح ولمراعاة الأصول الصحية.

الأطقم الصحية

موبيل وإقيات الاندئين	موبيل انظم الصحي
X1A / X1P3	HYX1
X2A / X2P3	HYX2
X3A / X3P3	HYX3
X4A / X4P3	HYX4
X5A / X5P3	HYX5

قائمة المواد

نوع عصابة الرأس	نوع مثبت على خيوة
عصابة الرأس وغطاء/ غلاف عصابة الرأس	سلك فولاد / يصدا ستلس، رانتج مطاطي TPE لا ينطبق
ذراع تثبيت الخيوة	سلك فولاد / يصدا ستلس، أسيتال، بولي أميد
الاقطاح	ABS, TPU
وليجة (بطانة)	رغوة بولي يوريثان
الوسادات وغطية الوسادة	رغوة بولي يوريثان PU و بولي فينيل الكلوريد PVC

الكملة (بالجرام)

X1A: 184	X2A: 220	X3A: 245
X4A: 234	X5A: 351	
X1P3: 185	X2P3: 220	X3P3: 247
X4P3: 236	X5P3: 353	

التخزين والنقل

اتبع تعليمات المصنع بخصوص التخزين.

أثناء النقل، استعمل عبوة التغليف الأصلية.

راجع عبوة التغليف لمزيد من المعلومات.

النسبة الأقصى للرطوبة

مدى درجة الحرارة

تاريخ الصنع

اسم وعنوان المصنع

يجب أن يتم التخصيص وفقاً للوانج المحلية.

الصغير (الموسط) الكبير: توضح وإقيات الاندئين بناسب الاحجام المتوسطة وإقيات الاندئين بناسب الاحجام المتوسطة بناسب الاشخاص ذوي الرووس الصغيرة والمتوسطة والكبيرة

خزن المنتج دائماً في عبوة تغليفه الأصلية وبعيداً عن مصادر الحرارة وأشعة الشمس المباشرة.

عند التخزين تأكد من أن عصابة الرأس غير مشدودة (هذا ينطبق على نوع عصابة رأس) وتأكد من عدم وجود الوسادات في وضع مضغوط حيث أن هذا قد يؤدي إلى تلف المنتج.

الموافقات

هذه المنتجات مطابقة لمتطلبات السلامة الأساسية على النحو المنصوص عليه في الملحق الثاني من EEC/89/686 للجنة التوجيه الأوروبي، ودرست في مرحلة التصميم قبل:

Combitech AB, Box 1017, SE55111 Jonkoping, Sweden (رقم إخطار الهيئة 2279)

3M United Kingdom PLC

3M Centre, Cain Road
Bracknell, RG12 8HT
0870 60 800 60

3M Ireland

The Iveagh Building, The Park
Carrickmines, Dublin 18
1 800 320 500

3M South Africa

146a Kelvin Drive, Woodmead
Sandton 2128, Johannesburg
+27 11 806 2230

3M France

Bd de l'Oise
95006 Cergy Pontoise Cedex
+33 1 30 31 61 61

3M (Schweiz) AG

Eggstrasse 93, Postfach
8803 Rüschlikon
+41 1 724 92 21

3M Belgium bvba/srli

Hermeslaan 7
1831 Diegem
+32 2 722 51 11

3M Deutschland GmbH

Carl-Schurz-Str. 1
41453 Neuss
+49 2131 14 26 04

3M Österreich GmbH

Kranichberggasse 4
1120 Wien
+43 1 86686 0

3M Italia srl

Via Norberto Bobbio 21
20096 Poglietto (MI)
+39 02 70351

3M España, S.L.

Juan Ignacio Luca de Tena,
19-25
28027 Madrid
+34 91 321 62 81

3M Nederland B.V.

Molengraaffsingel 29
2629 JD Delft
+31 (0)15 7822406

3M Svenska AB

Bollstanäsavägen 3
191 89 Sollentuna
+46 8 92 21 00

3M (Denmark) a/s

Hannemanns Allé 53
DK 2300 København S
+45 43480100

3M Norge AS

Avd. Verneproduktur
Postboks 100, 2026 Skjetten
Tlf. 06364

Suomen 3M Oy

PL 600 (Keilaranta 6)
02151 Espoo
p. +358 9 525 21

3M Portugal, Lda

Rua do Cônde de Redondo 98
1169-009 Lisboa
+351 21 313 45 00

3M Hellas MEPE

Κηφισίας 20,
151 25, Μορούσι, Αθήνα,
Ελλάδα
+30 210 68 85 300

3M Poland Sp. z o.o.

Aleja Katowicka 117, Kąjety
K/ Warszawa
05-830 Nadarzyn
+48 22 739 60 00

3M Hungária Kft.

Infopark E Épület, 1117
Budapest
Neumann János utca 1/E
+36 1 270 7777

3M Česko, s.r.o.

V Parku 2343/24
148 00 Praha 4
+420 261 380 111

3M Slovensko s.r.o.

Vajnorská 142
831 04 Bratislava
+421 2 49 105 230

3M (East) AG

Podružnica v Ljubljani
Cesta v Gorice 8, SI-1000
Ljubljana
+386 1 2003 630

3M ישראל בע"מ

רחוב מדינת הירוקים 91
46120 הרצליה - 2042 ת.ד.
+972 9 961 5000

3M Eesti OÜ

Pärnu mnt. 158
11317 Tallinn
+372 6 115 900

3M Latvija SIA,

K. Ulmana gatve 5,
Rīga, LV-1004
+371 67 066 120

3M Lietuva

A. Goštauto g. 40A
LT-01112 Vilnius
+370 5 216 07 80

3M România

Bucharest Business Park, Str.
Menutiului 12, clădirea D, et. 3,
013713 Bucharest
+40 21 2028000

3M Россия

121614, Москва,
ул. Крылатская, д. 17, стр. 3,
БЦ «Крылатские Холмы»
+7 495 784 74 74

Представительство 3M в**Республике Беларусь**

пр-т Дзержинского, 57
Бизнес-центр «Омега
Тауэр», офис 27
220089 г. Минск
+375 17 372 70 06

3M (East) AG

"BRIDGE Plaza" 4th floor, 12
Bakikhanov street
Baku AZ 1065
+994 12 404 5050

3M Україна

вул. Амосова, 12, 7-ий поверх
03680, Київ, Україна
тел.: +38 044 490 57 77

3M (EAST) AG

PODRUŽNICA RH
Slavonska avenija 26/7
10000 Zagreb
+385 1 2499 750

3M България

Младост 4, бизнес парк
София, сграда 4, етаж 2
1766 София, България
тел: 02/9601911,
факс 02/9601926

3M Representation Office**Beograd**

Milutina Milankovica 23
11070 Novi Beograd
+381 11 3018459

3M Turkey

Sehit Sinan Eroglu Cad. Akel Is
Merkezi,
No: 6, A Blok
34805 Kavacik / Beykoz/
ISTANBUL-TURKEY
+90 216 538 07 77

3M Қазақстан ЖШС

Қазақстан Республикасы,
050051 Алматы қ., «Ектем-2»
бизнес-орталығы,
Фонвизин к-сі 17А, 3-ші
қабаты,
тел.: +7 727 333 0000, факс:
+7 727 333 0001

3M Australia Pty Limited

1 Rivett Road, North Ryde
N.S.W. 2113
+61 (1)800 024 464

3M New Zealand Limited

94 Apollo Drive, Rosedale
AUCKLAND 0632, New Zealand
+64 (0)800 364 357

3M Gulf Ltd.

P.O. Box 20191
Building 11, Third Floor, Dubai
Internet City, Deira
+ 971 4 367 0777

3M Egypt Trading Ltd.

Softel Tower, 19th Floor,
Corniche el-Nil St.
Maadi, Cairo
+202 2525 9007



3M